叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 菲律宾的内格里托人和联合类型(the Negrito And Allied Types In The) 000001

2. 菲律宾的内格里托人和联合类型(the Negrito And Allied Types In The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

菲律宾的内格里托人和联合类型(The Negrito and Allied Types in the) 第1/2页

[-]
[358]
[-]

[358]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði][ni'gri:təu][ænd; ənd]['ælaɪd] [taɪps] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz]
The Negrito and Allied Types in the Philippines
这 内格里托 和 盟军 类型 在 这 菲律宾

菲律宾的尼格利陀人及其相关类型

[baɪ]['deɪvɪd][pi:] . ['bæroʊz; 'beroʊz]
By David P . Barrows
经过 大卫 P . 巴罗斯

作者：大卫·P·巴罗斯

[['ri:ˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌænθrə'pɑ:lədʒɪst] , ['vɑ:l] . - , [noʊ] . [θri:] , [dʒʊ'laɪ] – [sept] . ,
[Reprinted from the American Anthropologist , Vol . 12 , No . 3 , July – Sept . ,
[转载 从 这 美国人 人类学家 , 沃尔 . - , 不 . 3 , 七月 – 九月 . ,
- .]
1910 .]
- .]

[转载自《美国人类学家》杂志，第12卷，第3期，1910年7月至9月。]

[naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] [ænd; ənd]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] [hæv; həv] [prə'du:st] [ðə; ði]
Nine years of residence and travel in the Philippines have produced the
九 年 的 住宅 和 旅行 在 这 菲律宾 有 生产 这
[kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪn] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eθ'nɑ:lədʒi] [ʌv; əv] [mə'leɪʒə] ,
conviction that in discussions of the ethnology of Malaysia ,
定罪 那 在 讨论 的 这 民族学 的 马来西亚 ,

在菲律宾居住和旅行九年的经历使我确信，在讨论马来西亚民族学时，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] , [ðə; ði][ni'gri:təu] ['elɪmənt] [hæz; həz] [bɪn] [slaitid] .
and particularly of the Philippines , the Negrito element has been slighted .
和 特别 的 这 菲律宾 , 这 内格里托 元素 有 到过 轻视 .

尤其是在菲律宾，尼格利陀人群体受到了轻视。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌɪndə'ni:ʒn] " ['θi:əri] [ænd; ənd][fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [prɪ]
Much has been made of the " Indonesian " theory and far too much of pre
很多 有 到过 制成 的 这 " 印度尼西亚 " 理论 和 远的 也 很多 的 预
- ['spænɪʃ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['ɪnfluəns] ,
- Spanish Chinese influence ,
- 西班牙语 中国人 影响 ,

人们对"印尼"理论大加渲染，而对西班牙殖民前的中国影响则过分夸大了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [taɪps] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnstənt]

but	the	result	to	the	physical	types	found	in	the	Philippines	of	the	constant
但	这	结果	到	这	身体的	类型	成立	在	这	菲律宾	的	这	持续的

[əb'sɔːrpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ni'griːtəu] [reɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'leɪən] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] ['prevələns] [ʌv; əv]

absorption	of	the	Negrito	race	into	the	Malayan	and	the	wide	prevalence	of
吸收	的	这	内格里托	种族	进入	这	马来亚	和	这	宽的	患病率	的

[ni'griːtəu] [blʌd] [ɪn][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['aɪləndərz][hæz; həz] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [ˌoʊvər'lʊkt] .

Negrito	blood	in	all	classes	of	islanders	has	been	generally	overlooked	.
内格里托	血	在	全部	课程	的	岛民	有	到过	一般来说	被忽视的	.

但是，菲律宾人体质类型所受到的尼格利陀人种不断被马来人吸收，以及尼格利陀人血统在各个阶层岛民中的广泛存在，这一结果却被人们普遍忽视了。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][ɪz][tuː; tə]['prez(ə)nt][sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)l] ['meʒərmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	object	of	this	paper	is	to	present	some	physical	measurements	of	the
这	目的	的	这	纸	是	到	展示	一些	身体的	测量	的	这

[ni'griːtəu][ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] ['peɪgən] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] [huːz] [taɪps] ,

Negrito	and	then	of	several	other	pagan	peoples	of	the	islands	whose	types	,
内格里托	和	然后	的	一些	其他	异教徒	人民	的	这	岛屿	谁	类型	,

本文旨在介绍尼格利陀人的一些体格测量数据，以及岛上其他几个异教民族的体格测量数据，这些民族的类型如下：

[æz; əz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] ['meʒərmənt] [ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

as	determined	by	measurement	and	observation	,	reveal	the	presence	of
作为	决定	经过	测量	和	观察	,	揭示	这	在场	的

[ni'griːtəu] [blʌd] .

Negrito	blood	.
内格里托	血	.

经测量和观察确定，发现有尼格利陀人血统。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['meʒərmənts] [hɪr] ['gɪv(ə)n][wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ][ˌem 'iː][æt; ət] ['veriəs] [taɪmz]

The	physical	measurements	here	given	were	taken	by	me	at	various	times
这	身体的	测量	这里	给定	是	已采取	经过	我	在	各种各样的	时代

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .

between	1901	and	1909	.
之间	-	和	-	.

这里给出的物理测量数据是我在 1901 年至 1909 年间不同时间测量的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] - (- -

They	were	taken	according	to	the	methods	of	Topinard	(	Éléments	d'Anthropologie
他们	是	已采取	根据	到	这	方法	的	-	(	-	-

[ˌʒɛnɛ'ʁal]) [ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪ'skʌst] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

Générale	)	and	are	discussed	in	accordance	with	his	system	of
将军	)	和	是	讨论	在	根据	和	他的	系统	的

[nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər] .

nomenclature	.
命名法	.

它们按照托皮纳尔（《普通人类学原理》）的方法采集，并按照他的命名系统进行讨论。

[ðə; ði][fɜːrst][nɪ'griːtoʊz] ['meʒərd] [ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ]

The	first	Negritos	measured	are	members	of	a	little	community	on	the	south
这	第一的	尼格利陀人	测量	是	成员	的	一个	小的	社区	在	这	南

[sloʊp] [ʌv; əv] [maʊnt] [ˌmɑːri'veɪləz][ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][bə'tæn, -'taːn] .

slope	of	Mount	Mariveles	in	the	province	of	Bataan	.
坡	的	山	马里韦莱斯	在	这	省	的	巴丹	.

第一批接受测量的尼格利陀人是巴丹省马里韦莱斯山南坡一个小社区的成员。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːrkɪdli] [pjʊr] [taɪp] .

They	are	of	a	markedly	pure	type	.
他们	是	的	一个	明显地	纯的	类型	.

它们是纯种的。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][tuː; tə][faɪnd][niˈgriːtəu] [kə'mjʊnəti] [kən'sɪdərəbli] [ə'fektɪd] [baɪ] [mə'leɪən]

While	**it**	**is**	**usual**	**to**	**find**	**Negrito**	**communities**	**considerably**	**affected**	**by**	**Malayan**
尽管	它	是	通常	到	寻找	内格里托	社区	相当	做作的	经过	马来亚

[blʌd] ,

blood	**,**
血	,

虽然在尼格利陀人社区中经常能发现受马来血统影响较大的人群，

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv]

in	**this**	**case**	**I**	**doubt**	**if**	**there**	**is**	**more**	**than**	**a**	**single**	**individual**	**who**	**is**	**not**	**of**
在	这	案件	我	怀疑	如果	那里	是	更多的	比	一个	单身的	个人	WHO	是	不是	的

[pjʊr] [niˈgriːtəu] [reɪs] .

pure	**Negrito**	**race**	**.**
纯的	内格里托	种族	.

在这种情况下，我怀疑是否真的存在一个非纯正尼格利陀人种的人。

[naɪn] [men][ænd; ənd][ten] ['wɪmɪn] , [ɔːl] [ə'dʌlts] , ['præktɪkli] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [groʊn] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Nine	**men**	**and**	**ten**	**women**	**,**	**all**	**adults**	**,**	**practically**	**the**	**entire**	**grown**	**population**	**of**
九	男人	和	十	女性	,	全部	成年人	,	几乎	这	全部的	生长	人口	的

[ðɪs] [gruːp] , [wɜːr; wər] ['meʒərd] .

this	**group**	**,**	**were**	**measured**	**.**
这	团体	,	是	测量	.

对 9 名男性和 10 名女性（均为成年人，几乎涵盖了该群体的所有成年人）进行了测量。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] ,

Although	**this**	**is**	**a**	**small**	**number**	**,**
虽然	这	是	一个	小的	数字	,

虽然这个数字很小，

[ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɪn][ɔːl] ['præktɪkli] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn] [ðiːz]

the	**surprising**	**uniformity**	**of**	**characteristics**	**in**	**all**	**practically**	**assures**	**us**	**that**	**in**	**these**
这	奇怪	均匀性	的	特征	在	全部	几乎	保证	我们	那	在	这些

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ,

individuals	**we**	**have**	**the**	**normal**	**,**
个人	我们	有	这	普通的	,

所有这些个体特征的惊人一致性几乎可以肯定，这些个体具有正常特征。

[pjʊr] [taɪp] [ʌv; əv][niˈgriːtəu] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['stændərd][fɔːr; fər] [kəm'pærɪsn]

pure	**type**	**of**	**Negrito**	**,**	**which**	**may**	**be**	**used**	**as**	**a**	**standard**	**for**	**comparison**
纯的	类型	的	内格里托	,	哪个	可能	是	用过的	作为	一个	标准	为了	比较

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːpəlz] .

with	**other**	**peoples**	**.**
和	其他	人民	.

纯种尼格利陀人，可作为与其他民族进行比较的标准。

[ðə; ði] ['stætʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [naɪn] [men][ænd; ənd][ten] ['wɪmɪn] [ə'reɪndʒd] ['sɪriəli] [ə'pɪrz] [bɪ'loʊ] : [

The	**stature**	**of**	**these**	**nine**	**men**	**and**	**ten**	**women**	**arranged**	**serially**	**appears**	**below**	**:**	**[**
这	身材	的	这些	九	男人	和	十	女性	安排	连续	出现	以下	:	[

\-]

359	**]**
-	]

下面列出这九名男子和十名女子的身高：[359]

[men] Women1374 - - - -

Men	**Women1374**	**12661381**	**12921435**	**13051439**	**1326**
男人	Women1374	-	-	-	-

男 女1374 12661381 12921435 13051439 1326

\- = [miːn] - - - - -

1440	**=**	**mean**	**13411467**	**13751495**	**13851526**	**13961532**	**14001460**
-	=	意思是	-	-	-	-	-

1440 = 平均值 13411467 13751495 13851526 13961532 14001460

[ðiːz] ['fɪgjərz] [gɪv] [æn; ən] [ɪk'striːm] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [m; ʌm] .

These	figures	give	an	extreme	variation	of	158	mm	.
这些	数据	给	一个	极端	变化	的	-	毫米	.

这些数字显示出158毫米的极端变化。

[fɔːr; fər][ðə; ði][men][ænd; ənd] - [m; ʌm] .

for	the	men	and	194	mm	.
为了	这	男人	和	-	毫米	.

男款为 194 毫米。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

for	the	women	.
为了	这	女性	.

为女性。

[ðə; ði] [miːn] ['stætʃər] [fɔːr; fər][men][ɪz] - , [ðə; ði]['ævərɪdʒ] - ,

The	mean	stature	for	men	is	1440	,	the	average	1454	,
这	意思是	身材	为了	男人	是	-	,	这	平均的	-	,

男性的平均身高为1440厘米，平均身高为1454厘米。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] - – - [ænd; ənd] - [rɪ'spektɪvli] .

and	for	the	women	1341	–	1375	and	1354	respectively	.
和	为了	这	女性	-	–	-	和	-	分别	.

而女性的年份分别为 1341–1375 和 1354。

[ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [niːd] [biː; bi] [sed] , [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [loʊ] ['stætʃər] ,

These	,	it	scarcely	need	be	said	,	are	extremely	low	statures	,
这些	,	它	几乎	需要	是	说	,	是	极其	低的	身高	,

毋庸置疑，这些身高都非常矮。

[pər'hæps][æz; əz] [loʊ] [æz; əz][hæv; həv]['evər] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɑːn]['eni] [gruːp] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

perhaps	as	low	as	have	ever	been	recorded	on	any	group	of	people	.
也许	作为	低的	作为	有	曾经	到过	记录	在	任何	团体	的	人们	.

或许是迄今为止在任何人群中记录到的最低水平。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - [nə'menklətʃərˌnoʊmənkleɪtʃər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [dɪ'stɪŋktli] “ ['pɪgmi] .

According	to	Topinard's	nomenclature	they	are	all	distinctly	“	pigmy	.
根据	到	-	命名法	他们	是	全部	明显地	“	侏儒	.

根据托皮纳尔的命名法，它们都明显是“矮小的”。

” [ɪn] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ðə; ði] [ɪk'striːm] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz] (“ [grænd] [ɑːn'vɛrˌgjʊr] ”) [ɪk'siːdɪd]

”	In	every	individual	the	extreme	reach	of	the	arms	(	“	grande	envergure	”	)	exceeded
”	在	每一个	个人	这	极端	抵达	的	这	武器	(	“	格兰德	恩弗格	”	)	超出

[ðə; ði] ['stætʃər] .

the	stature	.
这	身材	.

“每个人的手臂伸展程度都超过了身高。

[ɪn][ðə; ði][men][ðə; ði] [ɪk'ses] ['verid] [frʌm; frəm] - [m; ʌm] .

In	the	men	the	excess	varied	from	30	mm	.
在	这	男人	这	过量的	多种多样	从	-	毫米	.

男性的过剩量从 30 毫米起。

[tuː; tə] - [m; ʌm] .

to	139	mm	.
到	-	毫米	.

至 139 毫米。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] - [m; ʌm] .

and	in	the	women	from	23	mm	.
和	在	这	女性	从	-	毫米	.

女性的年龄为 23 毫米。

[tuː; tə] - [m; ʌm] .

to	102	mm	.
到	-	毫米	.

至 102 毫米。

[ðɪs] ['meʒərmənt] [ʃoʊz] [ðə; ði][nɪ'griːtoʊz][tuː; tə][hæv; həv][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [lɔːŋ] [ɑːrmz] .

This	measurement	shows	the	Negritos	to	have	unusually	long	arms	.
这	测量	演出	这	尼格利陀人	到	有	异常地	长的	武器	.

这项测量结果表明，尼格利陀人的手臂异常长。

[ɪn] ['jeloʊ] ['reɪsɪz][ðə; ði][ɑːrm] - [riːtʃ] [ɪz][ə'baʊt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['stætʃər] ,

In	yellow	races	the	arm	-	reach	is	about	equal	to	the	stature	,
在	黄色的	种族	这	手臂	-	抵达	是	关于	平等的	到	这	身材	,

在黄色马匹比赛中，手臂伸展的长度与身高大致相等。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] .

and	in	the	white	race	it	is	usually	a	little	above	.
和	在	这	白色的	种族	它	是	通常	一个	小的	多于	.

而白种人的这个数值通常会略高一些。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ðɪs] [ɪk'sesɪv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɑːrmz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['truːli][ni'griːtəu]

I	think	we	may	take	this	excessive	reach	of	arms	to	be	a	truly	Negrito
我	思考	我们	可能	拿	这	过多的	抵达	的	武器	到	是	一个	真的	内格里托

['kærəktər] .

character	.
特点	.

我认为我们可以把这种过度伸展手臂的行为视为典型的黑人特征。

[ðə; ði] [sɪ'fælɪk] [ænd; ənd]['neɪz(ə)l]['ɪndɪsiːz][fɔːr; fər][bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nekst]['gɪv(ə)n] :

The	cephalic	and	nasal	indices	for	both	men	and	women	are	next	given	:
这	头颅	和	鼻腔	指数	为了	两个都	男人	和	女性	是	下一个	给定	:

接下来给出男性和女性的头颅指数和鼻部指数：

[sɪ'fælɪk] ['ɪndeks]

Cephalic	Index
头颅	指数

头颅指数

[men] Women180 - - - - - - -

Men	Women180	7880	7980	8180	8182	8282	8782	938788
男人	Women180	-	-	-	-	-	-	-

男士 女士180 7880 7980 8180 8182 8282 8782 938788

['neɪz(ə)l]['ɪndeks]

Nasal	Index
鼻腔	指数

鼻指数

[men] Women84 - - - - - - - - [-]

Men	Women84	7990	8690	9091	9295	9297	9298	9798	98100	98109	[	360	]
男人	Women84	-	-	-	-	-	-	-	-	-	[	-	]

男 女84 7990 8690 9091 9295 9297 9298 9798 98100 98109[360]

- [nə'menklətʃərˌ'noʊmənkleɪtʃər][fɔːr; fər] [sɪ'fælɪk] ['ɪndeks][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Topinard's	nomenclature	for	cephalic	index	is	as	follows	:
-	命名法	为了	头颅	指数	是	作为	跟随	:

Topinard 对头颅指数的命名如下：

[lɔːŋ] ['hedz] (['dɒlɪˌkoʊsə'fælɪk]) - [ænd; ənd] [bɪ'loʊ]

Long	heads	(	dolichocephalic	)	74	and	below
长的	头部	(	长头型	)	-	和	以下

长头型（多利科头型）74岁及以下

['miːdiəm] ['hedz] ([ˌmɛzəˌtɪsɪ'fælɪk]) - [tuː; tə] -
Medium heads (mesaticephalic) 75 to 79
中等的 头部 (中脑) - 到 -

中等头型（中头型）75至79

[brɔːd] [ɔːr] [raʊnd] ['hedz] ([ˌbrækɪsə'fælɪk]) - [tuː; tə] -
Broad or round heads (brachycephalic) 80 to 90
广阔 或者 圆形的 头部 (短头型) - 到 -

宽头或圆头（短头型）80至90

[ðʌs] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ik'sepʃənz] ['aʊər; ɑːr][nɪ'griːtoʊz][ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪdli] [raʊnd] ['hedɪd] [ɔːr]
Thus with two exceptions our Negritos are decidedly round headed or
因此 和 二 例外情况 我们的 尼格利陀人 是 绝对地 圆形的 标题 或者
[ˌbrækɪsə'fælɪk] .
brachycephalic .
短头型 .

因此，除了两个例外，我们的尼格利陀人都是典型的圆头或短头型。

[ðə; ði] [ik'sepʃənz] [ɑːr; ər] [tuː] ['wɪmɪn] (['ɪndɪsiːz] - [ænd; ənd] -) , [huː] [ɪn] ['ʌðər]
The exceptions are two women (indices 78 and 79) , who in other
这 例外情况 是 二 女性 (指数 - 和 -) , WHO 在 其他
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ɑːr; ər]['tɪpɪk(ə)l] .
respects are typical .
尊重 是 典型的 .

例外情况是两名女性（索引 78 和 79），她们在其他方面都很典型。

[ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd][ðə; ði] ['loʊɪst] ['stætʃər] [rɪ'kɔːrdɪd] (- [m; ʌm] .)
The first had the lowest stature recorded (1266 mm .)
这 第一的 有 这 最低 身材 记录 (- 毫米 .)

第一尊雕像的高度是有记录以来最低的（1266 毫米）。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrm] - [riːtʃ] [ɪk'siːdɪd] [hɜːr; hər] ['stætʃər] [baɪ] - [m; ʌm] .
and her arm - reach exceeded her stature by 57 mm .
和 她 手臂 - 抵达 超出 她 身材 经过 - 毫米 .

她的臂展比她的身高长 57 毫米。

[hɜːr; hər] [noʊz] [wʌz; wəz] ['veri] [brɔːd] [ænd; ənd] [flæt] (['ɪndeks] -) , [her] ['kɪŋki] ,
Her nose was very broad and flat (index 98) , hair kinky ,
她 鼻子 曾是 非常 广阔 和 平坦的 (指数 -) , 头发 淫 ,

她的鼻子很宽很扁（食指98），头发卷曲，

['kʌlər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kærəktərz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pjʊr] [ni'griːtəu] .
color and other characters those of the pure Negrito .
颜色 和 其他 人物 那些 的 这 纯的 内格里托 .

颜色和其他特征都与纯种黑人相似。

[ðə; ði] ['sekənd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːbviəs] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪkst] [blʌd] ,
The second woman was without obvious indication of mixed blood ,
这 第二 女士 曾是 没有 明显的 指示 的 混合 血 ,

第二名女性没有明显的混血迹象，

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['neɪz(ə)l] ['ɪndeks] [wʌz; wəz] ['oʊnli] - [ɔːr] [ˌmɛzə'rɪniən] ,
but her nasal index was only 79 or mesorhinian ,
但 她 鼻腔 指数 曾是 仅有的 - 或者 中鼻器 ,

但她的鼻指数只有79，属于中鼻型。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [hed] [fɔːrm] [wʊd] [sə'dʒest] [ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ʌv; əv]
and this even more than her head form would suggest the probability of
和 这 甚至 更多的 比 她 头 形式 会 建议 这 可能性 的
[sʌm; səm] ['melei] [blʌd] .
some Malay blood .
一些 马来语 血 .

这一点甚至比她的头部形态更能暗示她可能拥有马来血统。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'kluːd] , [ðen] , [ðæt][ðə; ði] [hed] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ni'griːtəu] ,

I	think	we	must	conclude	,	then	,	that	the	head	form	of	the	Negrito	,
我	思考	我们	必须	结束	,	然后	,	那	这	头	形式	的	这	内格里托	,

因此，我认为我们必须得出结论，尼格利陀人的头部形态，

[waɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'saɪdɪdli] [raʊnd] , [hæz; həz][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪz]

while	usually	decidedly	round	,	has	considerable	variation	and	approaches
尽管	通常	绝对地	圆形的	,	有	大量	变化	和	方法

[ˌmɛzəˌtɪ'sɛfəli] .

mesaticephaly	.
中头畸形	.

虽然通常明显呈圆形，但也有相当大的变异，接近中头畸形。

- [nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər][fɔːr; fər]['neɪz(ə)l]['ɪndeks][ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] :

Topinard's	nomenclature	for	nasal	index	is	,	for	the	living	:
-	命名法	为了	鼻腔	指数	是	,	为了	这	活的	:

托皮纳尔对鼻指数的命名，对于活着的人来说是：

[brɔːd] [ænd; ənd][flæt]['noʊzɪz] (-) - [tuː; tə] - . [naɪn]

Broad	and	flat	noses	(	platyrhinian	)	108	to	87	.	9
广阔	和	平坦的	鼻子	(	-	)	-	到	-	.	9

宽而扁平的鼻子（阔鼻型）108 至 87.9

['miːdiəm]['noʊzɪz] ([ˌmɛzə'rɪniən]) - . [fɔːr][tuː; tə] - . [θriː]

Medium	noses	(	mesorhinian	)	81	.	4	to	69	.	3
中等的	鼻子	(	中鼻器	)	-	.	4	到	-	.	3

中等鼻型（中鼻型）81.4 至 69.3

[θɪn] , [haɪ] ['noʊzɪz] (-) - . [fɔːr][tuː; tə] -

Thin	,	high	noses	(	leptorhinian	)	69	.	4	to	63
薄的	,	高的	鼻子	(	-	)	-	.	4	到	-

鼻梁细长高挺（细鼻型）69.4 至 63

[ðoʊz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] - [ˌmɑːnju'ment(ə)l][wɜːrk] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][pər'tɪkjələr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

Those	familiar	with	Topinard's	monumental	work	will	recall	the	particular	importance
那些	熟悉的	和	-	宏伟的	工作	将要	记起	这	特别的	重要性

[hiː; hi] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪz(ə)l]['ɪndeks] ,

he	gives	to	the	nasal	index	,
他	给予	到	这	鼻腔	指数	,

熟悉托皮纳尔巨著的人都会记得他特别重视鼻指数。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst][ɪg'zækt] ['kærəktər] [fɔːr; fər]

and	how	he	shows	that	it	is	perhaps	the	most	exact	character	for
和	如何	他	演出	那	它	是	也许	这	最多	精确的	特点	为了

['klæsɪfaɪɪŋ] ['reɪsɪz] ;

classifying	races	;
分类	种族	;

以及他如何证明这可能是对种族进行分类最精确的特征；

[ɔːl] [waɪt] ['reɪsɪz] ['biːɪŋ] - , [ðə; ði] ['jeloʊ] [ˌmɛzə'rɪniən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ɔːr]['niːgroʊ]

all	white	races	being	leptorhinian	,	the	yellow	mesorhinian	,	and	the	black	or	negro
全部	白色的	种族	存在	-	,	这	黄色的	中鼻器	,	和	这	黑色的	或者	黑人

['reɪsɪz] - .

races	platyrhinian	.
种族	-	.

所有白种人都是细鼻人种，黄种人是中鼻人种，黑种人是扁鼻人种。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:rkɪdli] - [taɪp] [ʌv; əv][noʊz] [meɪ] ['ɔ:lmoʊst][bi:; bi]

Indeed	the	presence	of	a	markedly	platyrhinian	type	of	nose	may	almost	be
的确	这	在场	的	一个	明显地	-	类型	的	鼻子	可能	几乎	是

['teɪkən][æz; əz] [klɪr] [pru:f] [ʌv; əv]['ni:groʊ] [ˌderɪ'veɪʃn] .

taken	as	clear	proof	of	negro	derivation	.
已采取	作为	清除	证明	的	黑人	推导	.

事实上，具有明显的扁鼻型鼻子的特征几乎可以被视为黑人血统的明确证据。

[ðə; ði]['neɪz(ə)l]['ɪndeks][ʌv; əv][nɪ'gri:toʊz] ,

The	nasal	index	of	Negritos	,
这	鼻腔	指数	的	尼格利陀人	,

尼格利陀人的鼻音指数

[æz; əz] [wʊd] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [hu:z] ['aʊtwərd] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['ɑ:bviəsli]

as	would	be	expected	in	a	race	whose	outward	characters	are	so	obviously
作为	会	是	预期的	在	一个	种族	谁	向外	人物	是	所以	明显地

['ni:grɔid] ,

negroid	,
黑人	,

正如一个外在特征明显具有黑人特征的种族所预期的那样，

[ɪz] [ɪk'sepʃənəli] [haɪ] [ɔ:r] - .

is	exceptionally	high	or	platyrhinian	.
是	非常	高的	或者	-	.

非常高或扁鼻。

[ə'gen] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [fɔ:r; fər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ə'reɪndʒd] ['sɪriəli] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ʃoʊ]

Again	the	figures	for	men	and	women	are	arranged	serially	so	as	to	show
再次	这	数据	为了	男人	和	女性	是	安排	连续	所以	作为	到	展示

[ðə; ði] [mi:n] [ænd; ənd][ˌveri'eɪʃ(ə)n] .

the	mean	and	variation	.
这	意思是	和	变化	.

同样，男性和女性的数据按顺序排列，以显示平均值和变异程度。

['neɪz(ə)l]['ɪndeks]

Nasal	Index
鼻腔	指数

鼻指数

[men] Women84 - - - - [-] - - - - - -

Men	Women84	7990	8690	9091	92	[	361	]	95	9297	9297	9798	98100	98109
男人	Women84	-	-	-	-	[	-	]	-	-	-	-	-	-

男士 女士84 7990 8690 9091 92[361]95 9297 9297 9798 98100 98109

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ði:z] ['neɪz(ə)l]['ɪndɪsi:z] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] ['menʃ(ə)nd]

All	of	these	nasal	indices	,	with	the	sole	exception	of	the	woman	mentioned
全部	的	这些	鼻腔	指数	,	和	这	唯一	例外	的	这	女士	提及

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

除了上面提到的那位女性之外，所有这些鼻音指数都符合以下标准：

[ɑ:r; ər] [bɪ'loʊ] [ˌmɛzə'rɪniən] [ɔ:r] [prə'naʊnstli] - [ænd; ənd]['ni:grɔid] .

are	below	mesorhinian	or	pronouncedly	platyrhinian	and	negroid	.
是	以下	中鼻器	或者	明显地	-	和	黑人	.

低于中鼻类或明显扁平鼻类和黑人类。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][niˈgriːtəu][noʊz][ɪz][pɪˈkjuːliər][ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌns] [bɪn]

The	shape	of	the	Negrito	nose	is	peculiar	and	after	it	has	once	been
这	形状	的	这	内格里托	鼻子	是	奇特	和	后	它	有	一次	到过

['kerfəli] [əbˈzɜːrvd] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] ['rekəgnaɪzd] .

carefully	observed	can	be	easily	recognized	.
小心	观察到	能	是	容易地	认可	.

尼格利陀人的鼻子形状很奇特，只要仔细观察一次，就很容易辨认出来。

[ðə; ði] [ruːt] [ɪz] ['diːpli] [dɪˈprest] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] ['raʊndɪŋ] ['fɔːrhed] , [ðə; ði]

The	root	is	deeply	depressed	from	a	smooth	and	rounding	forehead	,	the
这	根	是	深	郁闷	从	一个	光滑的	和	四舍五入	前额	,	这

[brɪdʒ] [ɪz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [loʊ] ,

bridge	is	short	and	low	,
桥	是	短的	和	低的	,

发根深深凹陷于光滑圆润的前额，鼻梁短而低。

[ænd; ənd][ðə; ði][end] ['raʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌlbəs] .

and	the	end	rounding	and	bulbous	.
和	这	结尾	四舍五入	和	球状的	.

末端呈圆形和球状。

['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ðə; ði]['nɒstrəlz][ɑːr; ər] [ˌhɔːrɪˈzɑːntəli] ['vɪzəb(ə)l] .

Sometimes	,	but	not	usually	,	the	nostrils	are	horizontally	visible	.
有时	,	但	不是	通常	,	这	鼻孔	是	水平方向	可见的	.

有时（但不常见），鼻孔会水平可见。

[ðə; ði] [æˈpətʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɒstrəlz][ɑːr; ər] ['veri] [flæt] [ænd; ənd][ðer; ðər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]['ɔːlmoʊst]

The	apertures	of	the	nostrils	are	very	flat	and	their	direction	almost
这	孔径	的	这	鼻孔	是	非常	平坦的	和	他们的	方向	几乎

['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .

parallel	with	the	plane	of	the	face	.
平行线	和	这	飞机	的	这	脸	.

鼻孔开口非常扁平，方向几乎与面部平面平行。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪˈpiːtɪdli] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði][niˈgriːtəu][ɪz] [blæk] ,

It	has	been	repeatedly	asserted	that	the	body	color	of	the	Negrito	is	black	,
它	有	到过	反复	断言	那	这	身体	颜色	的	这	内格里托	是	黑色的	,

人们反复声称，尼格利陀人的体色是黑色的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][groʊs][ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] .

but	this	is	a	gross	exaggeration	.
但	这	是	一个	总的	夸张	.

但这显然是夸大其词。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dɑːrk] [braʊn] , ['sevrəl] [ʃeɪdz] ['dɑːrkər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['melei] ,

It	is	a	dark	brown	,	several	shades	darker	than	the	Malay	,
它	是	一个	黑暗的	棕色的	,	一些	色调	较暗	比	这	马来语	,

它是深棕色，比马来棕色深好几个色调。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] [ɔːr] ['sæfrən] “ ['ʌndərtoʊn] ” ['ʃoʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [les] [ɪkˈspoʊzd][pɑːrts][ʌv; əv]

with	a	yellowish	or	saffron	“	undertone	”	showing	on	the	less	exposed	parts	of
和	一个	淡黄色	或者	藏红花	“	底色	”	显示	在	这	较少的	裸露	部分	的

[ðə; ði]['bɑːdi] .

the	body	.
这	身体	.

在身体较少暴露的部位，会呈现出淡黄色或藏红色的“底色”。

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['laɪtər] ['kʌlərd] ['pi:pəlz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['kʌlər][ɪz] [prə'naʊnst]

As	compared	with	the	lighter	colored	peoples	about	him	his	color	is	pronounced
作为	比较的	和	这	打火机	有色	人民	关于	他	他的	颜色	是	发音

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] [ðə; ðɪ] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ni:groʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

enough	to	warrant	the	appellation	of	negro	which	is	applied	to	him	,
足够的	到	保证	这	称谓	的	黑人	哪个	是	应用	到	他	,

与周围肤色较浅的人相比，他的肤色非常深，足以被称为“黑人”，人们也这样称呼他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tɜ:rm][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɑ:pjələr]

but	this	term	must	not	be	considered	as	other	than	a	popular
但	这	学期	必须	不是	是	经过考虑的	作为	其他	比	一个	受欢迎的

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

但这个术语只能被视为一种通俗描述。

[ðə; ðɪ] [her] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ni'gri:təu][ɪz] ['tɪpɪkli] ['æfrɪkən] .

The	hair	of	the	Negrito	is	typically	African	.
这	头发	的	这	内格里托	是	通常	非洲	.

尼格利陀人的头发具有典型的非洲特征。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɪŋki] [ænd; ənd] [grəuz] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['klʌstərz] [ɔ:r] “ ['pepərkɔ:rn] ” ['bʌntʃɪz] [pɪ'kju:liər][tu:; tə]

It	is	kinky	and	grows	in	the	little	clusters	or	“	peppercorn	”	bunches	peculiar	to
它	是	淫	和	生长	在	这	小的	集群	或者	“	胡椒粒	”	成捆	奇特	到

['ni:groʊ]['reɪsɪz] .

negro	races	.
黑人	种族	.

它枝条卷曲，呈小簇状或“胡椒粒”状生长，这是黑人特有的生长方式。

[ðə; ðɪ][ni'gri:təu][mæn][ænd; ənd]['wʊmən]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wer] [ðə; ðɪ] [her] [ʃɔ:rt] ,

The	Negrito	man	and	woman	usually	wear	the	hair	short	,
这	内格里托	男人	和	女士	通常	穿	这	头发	短的	,

尼格利陀人（黑人）男女通常留短发。

['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['kloʊsli] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] [θɪk] [pæd]['oʊvər][ðə; ðɪ] [hed] .

cutting	it	more	or	less	closely	so	that	it	resembles	a	thick	pad	over	the	head	.
切割	它	更多的	或者	较少的	密切	所以	那	它	类似	一个	厚的	软垫	超过	这	头	.

将其修剪得大致贴近头部，使其看起来像一个厚厚的垫子。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['tɑ:nʃər] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [bæk] [ɪz] [kʌt] [ə'weɪ] ,

Sometimes	a	tonsure	on	the	back	is	cut	away	,
有时	一个	剃度	在	这	后退	是	切	离开	,

有时会剃掉后脑勺上的头发。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [stɪl] ['ʌðər] [nɪ'gri:toʊz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [her] [ɪz] [rɪ'mu:vd]

and	among	still	other	Negritos	a	considerable	part	of	the	hair	is	removed
和	之中	仍然	其他	尼格利陀人	一个	大量	部分	的	这	头发	是	已移除

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hed] .

from	the	head	.
从	这	头	.

而在其他一些黑人中，相当一部分头发会被从头上剃掉。

[ɪn] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] [mɪkst] [ni'gri:təu] - [mə'leɪən] [blʌd] [ðə; ðɪ] [her] , [ɪf] [left] [ˌʌn'kʌt] ,

In	persons	of	mixed	Negrito	-	Malayan	blood	the	hair	,	if	left	uncut	,
在	人	的	混合	内格里托	-	马来亚	血	这	头发	,	如果	左边	未剪辑版	,

在拥有尼格利陀人和马来人混血血统的人身上，如果头发不剪，

[grəuz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] ['weɪvi][ɔ:r] ['frɪzli] [mɑ:p] ['stændɪŋ] [ʌp] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hed] .

grows	into	a	great	wavy	or	frizzly	mop	standing	up	well	from	the	head	.
生长	进入	一个	伟大的	波浪状	或者	卷曲的	拖把	常设	向上	出色地	从	这	头	.

长成蓬松卷曲的大波浪状或毛躁状头发，从头顶直立起来。

[ðə; ði][ni'gri:təu][ɪz]['seldəm] ['prɑ:gnəθəs] , [nɔ:r][ɪz][ðə; ði]['loʊər][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sesɪvli]

The	Negrito	is	seldom	prognathous	,	nor	is	the	lower	part	of	his	face	excessively
这	内格里托	是	很少	前突的	,	也不	是	这	降低	部分	的	他的	脸	过度

[dɪ'veləpt] .

developed	.
发达	.

黑人很少有下颌前突，而且面部下部发育也不过度。

[hɪz; ɪz]['proʊfaɪl][ænd; ənd] [fitʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ɑ:r; ər] ['kʌmli] [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]

His	profile	and	features	on	the	whole	are	comely	and	pleasing	,	especially	in
他的	轮廓	和	特征	在	这	所有的	是	漂亮	和	令人愉悦	,	尤其	在

[ðə; ði] [pjʊr] [taɪp] ,

the	pure	type	,
这	纯的	类型	,

他的侧脸和五官整体来说俊美宜人，尤其是纯种类型。

[wɪtʃ] [ɪz] [les] “ ['skrɔ:ni] ” [ðæn; ðən][ɪn] [mɪkst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

which	is	less	“	scrawny	”	than	in	mixed	individuals	.
哪个	是	较少的	“	瘦弱的	”	比	在	混合	个人	.

与混血个体相比，这算不上“瘦弱”。

[ðə; ði]['bɑ:di] , [tu:] , [ɪz] ['ʃeɪpli] [-]

The	body	,	too	,	is	shapely	[	362	]
这	身体	,	也	,	是	优美	[	-	]

身材也很好[362]

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'pɔ:ʃəns] [gʊd] , [ɪk'sept] [ðæt][ðə; ði] [hed] [ə'pɪrz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɑ:rdʒ] , [ðə; ði][legz]

and	the	proportions	good	,	except	that	the	head	appears	a	little	large	,	the	legs
和	这	比例	好的	,	除了	那	这	头	出现	一个	小的	大的	,	这	腿

[tu:] [ʃɔ:rt] ,

too	short	,
也	短的	,

比例不错，只是头部看起来有点大，腿有点短。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rmz] , [æz; əz] [ə'bʌv] ['noʊtɪd] , [ɪk'sesɪvli] [lɔ:ŋ] .

and	the	arms	,	as	above	noted	,	excessively	long	.
和	这	武器	,	作为	多于	著名的	,	过度	长的	.

如上所述，手臂过长。

[ðə; ði]['mʌskjələr] [dɪ'veləpmənt] [ɪz]['slendər] ['ræðər][ðæn; ðən] ['stɑ:ki] , ['seldəm][oʊ'bi:s] ,

The	muscular	development	is	slender	rather	than	stocky	,	seldom	obese	,
这	肌肉发达的	发展	是	苗条	相当	比	矮壮	,	很少	肥胖	,

肌肉发育呈纤细而非粗壮型，很少肥胖。

[legz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪn] [ænd; ənd] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][kæf] .

legs	a	little	thin	and	deficient	in	the	calf	.
腿	一个	小的	薄的	和	不足	在	这	小牛	.

腿部略显纤细，小腿肌肉不够发达。

[ðə; ði][ni'gri:təu] [aɪ] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['prɪti] .

The	Negrito	eye	is	distinctly	pretty	.
这	内格里托	眼睛	是	明显地	漂亮的	.

黑人的眼睛非常漂亮。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɑ:rk] [braʊn] [ænd; ənd] [wel] ['oʊpənd] .

It	is	dark	brown	and	well	opened	.
它	是	黑暗的	棕色的	和	出色地	打开	.

它呈深棕色，而且已经完全裂开。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['dʌbld] [lɪd][ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðiːz]
It **has** **no** **suggestion** **of** **doubled** **lid** **and** **in** **all** **these**
它 有 不 建议 的 双倍 盖 和 在 全部 这些
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'leɪən] .
respects **differs** **from** **the** **eye** **of** **the** **Malayan** **.**
尊重 不同 从 这 眼睛 的 这 马来亚 .

它没有双眼皮的迹象，在所有这些方面都与马来人的眼睛不同。

[ðə; ði][lɪps][ɑːr; ər] [fʊl] , [ðə; ði] [tʃɪn] ['slaɪtli] [rɪ'triːtɪŋ] , [ðə; ði] [ɪr] [wel] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] “ [ə'tætʃt]
The **lips** **are** **full** **,** **the** **chin** **slightly** **retreating** **,** **the** **ear** **well** **shaped** **and** **“** **attached**
这 嘴唇 是 满的 , 这 下巴 轻微地 撤退 , 这 耳朵 出色地 形状 和 “ 随附的
.
:
.

嘴唇丰满，下巴略微后缩，耳朵形状优美且“贴合”。

” [sʌtʃ] [ɑːr; ər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ni'griːtəu][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'piːnz]
” **Such** **are** **,** **I** **believe** **,** **the** **normal** **characters** **of** **the** **Negrito** **of** **the** **Philippines**
” 这样的 是 , 我 相信 , 这 普通的 人物 的 这 内格里托 的 这 菲律宾
.
:
.

我认为，这就是菲律宾黑人的正常性格。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['skætərd] [sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪgmi] ['niːgroʊ] [reɪs] ,
He **is** **a** **scattered** **survivor** **of** **the** **pygmy** **negro** **race** **,**
他 是 一个 疏散 幸存者 的 这 侏儒 黑人 种族 ,

他是俾格米黑人种族中一个流散的幸存者。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ʌn'daʊtɪdli] [fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['nuːmərəs] ; [ˌbrækɪsə'fælɪk] ,
at **one** **time** **undoubtedly** **far** **more** **important** **and** **numerous** **;** **brachycephalic** **,**
在 一 时间 无疑 远的 更多的 重要的 和 很多的 ; 短头型 ,
- , ['wʊli] ['hedɪd] ,
platyrhinian **,** **woolly** **headed** **,**
- , 毛茸茸的 标题 ,

曾经无疑更为重要且数量众多；短头型、扁鼻型、毛头型

[ænd; ənd] , [wen] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['haɪər] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['piːpəlz] , [ə; eɪ]
and **,** **when** **unaffected** **by** **the** **higher** **culture** **of** **the** **surrounding** **peoples** **,** **a**
和 , 什么时候 不受影响 经过 这 更高 文化 的 这 周围 人民 , 一个
[pjʊr] ['fɔːrɪst] - ['dwelɪŋ] ['sævɪdʒ] .
pure **forest** **-** **dwelling** **savage** **.**
纯的 森林 - 住宅 野蛮的 .

并且，当不受周围民族高等文化的影响时，就会变成一个纯粹的森林居民野蛮人。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ni'griːtəu] [reɪs] , [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
The **only** **other** **undisputed** **members** **of** **the** **Negrito** **race** **,** **besides** **those** **found** **in** **the**
这 仅有的 其他 无可争议 成员 的 这 内格里托 种族 , 除了 那些 成立 在 这
[fɪlə'piːnz] ,
Philippines **,**
菲律宾 ,

除了菲律宾的尼格利陀人之外，其他无可争议的尼格利陀人种成员只有：

[ɑːr; ər][ðə; ði]['ændəmæn]['aɪləndərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɛˌmæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['melei] [pɪ'nɪnsələr] .
are **the** **Andaman** **islanders** **and** **the** **Semang** **of** **the** **Malay** **peninsula** **.**
是 这 安达曼群岛 岛民 和 这 塞芒 的 这 马来语 半岛 .

他们是安达曼群岛的居民和马来半岛的塞芒人。

[di:] ['kɑ:trə'fædʒɪz] - ['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] [sɜ:rtʃ] [θru:] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]

De	Quatrefages	'	diligent	and	hopeful	search	through	the	literature	of
德	四重奏	-	勤奋	和	充满希望	搜索	通过	这	文学	的

[mə'leɪʒə] [fɔ:r; fər]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ni'gri:təu][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns]

Malaysia	for	traces	of	the	Negrito	led	him	to	the	belief	in	their	existence
马来西亚	为了	痕迹	的	这	内格里托	引领	他	到	这	信仰	在	他们的	存在

[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][frʌm; frəm][sʊ'mɑ:trə][tu:; tə][fɔ:'məusə] ,

in	a	good	many	other	places	from	Sumatra	to	Formosa	,
在	一个	好的	许多	其他	地方	从	苏门答腊	到	福尔摩沙	,

德·夸特雷法格斯勤奋而充满希望地在马来西亚的文献中寻找尼格利陀人的踪迹，这使他相信他们在从苏门答腊到福尔摩沙的许多其他地方也存在。

[bʌt; bət] ['maɪər] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['eseɪ] [ə'seɪld] [di:] ['kɑ:trə'fædʒɪz] - ['evɪdəns] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər]

but	Meyer	in	a	subsequent	essay	assailed	De	Quatrefages	'	evidence	except	for
但	迈耶	在	一个	随后的	散文	遭受攻击	德	四重奏	-	证据	除了	为了

[ðə; ði] [θri:] ['eriəz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .

the	three	areas	mentioned	above	.
这	三	区域	提及	多于	.

但迈耶在随后的文章中抨击了德·夸特雷法格斯的证据，除了上面提到的三个方面。

[ɪf] [baɪ][ni'gri:təu][wi:; wi] [mi:n] [kəm'pækt] , [ˌɪndɪ'pendənt] [kə'mjʊnəti] [ʌv; əv] ['relətɪvli] [pjʊr] [taɪp] ,

If	by	Negrito	we	mean	compact	,	independent	communities	of	relatively	pure	type	,
如果	经过	内格里托	我们	意思是	袖珍的	,	独立的	社区	的	相对地	纯的	类型	,

如果"尼格利陀人"指的是相对纯粹的、结构紧凑、独立的社群，

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][mʌst; məst] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] ['maɪər] ,

I	think	we	must	agree	with	Meyer	,
我	思考	我们	必须	同意	和	迈耶	,

我认为我们必须同意迈耶的观点。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][wi:; wi] [mi:n] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ni'gri:təu][ðə; ði]

but	if	on	the	other	hand	we	mean	by	the	presence	of	the	Negrito	the
但	如果	在	这	其他	手	我们	意思是	经过	这	在场	的	这	内格里托	这

[ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tɪpɪk(ə)l] ['kærəktərz] [ɪn] ['nu:mərəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][rɪ'pju:tɪd] [mə'leɪən]

occurrence	of	his	typical	characters	in	numerous	individuals	of	reputed	Malayan
发生	的	他的	典型的	人物	在	很多的	个人	的	知名	马来亚

[reɪs] ,

race	,
种族	,

但另一方面，如果我们所说的尼格利陀人的存在是指在许多据称是马来人种的人身上出现他的典型特征，

[ðen] [wi:; wi][mʌst; məst] , [aɪ] [θɪŋk] ,

then	we	must	,	I	think	,
然后	我们	必须	,	我	思考	,

那么，我认为我们必须这样做。

[æd'mɪt][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ni'gri:təu][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz]

admit	the	presence	of	the	Negrito	in	a	great	proportion	of	the	peoples
承认	这	在场	的	这	内格里托	在	一个	伟大的	部分	的	这	人民

[ænd; ənd][ləu'kælitiz][ʌv; əv] [mə'leɪʒə] .

and	localities	of	Malaysia	.
和	地方	的	马来西亚	.

承认马来西亚大部分地区和民族中存在尼格利陀人。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sens] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ni'gri:təu] [stɪl] [ɪg'zɪsts][frʌm; frəm][ðə; ði]

And	in	this	sense	there	is	much	evidence	that	the	Negrito	still	exists	from	the
和	在	这	感觉	那里	是	很多	证据	那	这	内格里托	仍然	存在	从	这

['ændəmənz][tu:; tə][fɔ:'məusə][ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə][dʒə'pæn] ,

Andamans	to	Formosa	and	even	to	Japan	,
安达曼群岛	到	福尔摩沙	和	甚至	到	日本	,

从这个意义上讲，有大量证据表明，从安达曼群岛到台湾，甚至到日本，仍然存在着尼格利陀人。

[əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ðæt] [hæv; həv] ['oʊvərʌn] [ði:z] ['ri:dʒənz] .

absorbed	in	the	stronger	populations	that	have	overrun	these	regions	.
吸收	在	这	更强	人口	那	有	超限	这些	地区	.

被占领这些地区的更强大的人口所吸收。

['maɪɝz] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][nɪ'gri:toʊz][ɪn][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] [ænd; ənd] ['elsˌwer] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ['sɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] ,

Meyer's	Distribution	of	the	Negritos	in	the	Philippines	and	Elsewhere	is	a	very	valuable	sifting	of	the	evidence	,
迈耶的	分配	的	这	尼格利陀人	在	这	菲律宾	和	别处	是	一个	非常	有价值的	筛分	的	这	证据	,

迈耶的《菲律宾及其他地区尼格利陀人的分布》一书对证据进行了非常有价值的梳理。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['faɪn(ə)l] ,

but	it	is	not	final	,
但	它	是	不是	最终的	,

但这并非最终结果。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ə'pærənt] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə]['loʊkeɪt][nɪ'gri:toʊz][ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] .

as	was	quickly	apparent	eight	years	ago	when	we	came	to	locate	Negritos	on	the	ground	.
作为	曾是	迅速地	明显	八	年	前	什么时候	我们	来了	到	定位	尼格利陀人	在	这	地面	.

八年前，当我们来到尼格利陀人居住地时，这一点很快就显而易见了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] [ɪn][seɪ'bu:] , [-]

There	are	none	for	instance	in	Cebu	,	[	363	]
那里	是	没有任何	为了	实例	在	宿务	,	[	-	]

例如宿务就没有[363]

[wer] ['maɪər] [wʌz; wəz][led][tu:; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] ,

where	Meyer	was	led	to	place	them	,
在哪里	迈耶	曾是	引领	到	地方	他们	,

梅耶被引导将它们放置在那里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˌgɪmə'rɑ:s] [ænd; ənd][ɑ:n][pɑ:'lɑ:vɑ:n,-wɑ:n] .

and	it	is	certain	that	they	live	in	Guimaras	and	on	Palawan	.
和	它	是	肯定	那	他们	居住	在	吉马拉斯	和	在	巴拉望	.

可以肯定的是，他们居住在吉马拉斯岛和巴拉望岛。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['aɪlənd][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['veri] ['kjʊriəs] ['pi:p(ə)l] , ['loʊkəli] [kɔ:ld] “ ['bɑ:tɑ:k] .

Those	of	the	last	island	are	a	very	curious	people	,	locally	called	“	Batak	.
那些	的	这	最后的	岛	是	一个	非常	好奇的	人们	,	本地	称为	“	巴塔克	.

最后一个岛上的居民是一个非常奇特的民族，当地人称之为“巴塔克人”。

” [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɜ:rst] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] [bri:f] [noʊt][wɪð; wɪθ] ['fəutəgræfs] [baɪ] [lu:'tenənt] [i:] . [waɪ]

”	They	were	first	described	in	a	brief	note	with	photographs	by	Lieutenant	E	.	Y
”	他们	是	第一的	描述	在	一个	简短的	笔记	和	照片	经过	中尉	E	.	是

. ['mɪlər] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['fɪlɪpi:n] [ˌeθnə'lɑ:dʒɪkl] ['sɜ:rveɪ] [ɪn] ['vɑ:ljəm] [i:][ʌv; əv][ɪts] [prbli'keiʃnz] .

.	Miller	published	by	the	Philippine	Ethnological	Survey	in	volume	II	of	its	Publications	.
.	磨坊主	已发布	经过	这	菲律宾	民族学	民意调查	在	体积	二	的	它是	出版物	.

“它们最初由菲律宾民族学调查局的 EY Miller 中尉在一份附有照片的简短笔记中描述，该笔记发表于该局出版物的第二卷。

[daʊt] [hæz; həz] [bɪn] [kæst][ɑ:n][ðə; ði][ni'gri:təu] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ,

Doubt	has	been	cast	on	the	Negrito	character	of	these	people	,
怀疑	有	到过	投掷	在	这	内格里托	特点	的	这些	人们	,

人们对这些人是否是尼格利陀人产生了怀疑。

[sʌm; səm] [sə'poʊzɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'dɑ:mɪnəntli] [mə'leɪən] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt]
some **supposing** **them** **to** **be** **predominantly** **Malayan** **,** **but** **there** **is** **no** **doubt**
一些 假如 他们 到 是 主要 马来亚 , 但 那里 是 不 怀疑
[ə'baʊt][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ni'gri:təu] ,
about **their** **being** **Negrito** **,**
关于 他们的 存在 内格里托 ,

有人认为他们主要是马来人，但毫无疑问他们是尼格利陀人。

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪn]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][pər'hæps] [rɪ'si:vd] [mə'leɪən] [blʌd] .
although **in** **places** **they** **have** **perhaps** **received** **Malayan** **blood** **.**
虽然 在 地方 他们 有 也许 已收到 马来亚 血 .

虽然在某些方面，他们可能已经沾染了马来血统。

[ɪn][dʒu:n] , - ,
In **June** **,** **1909** **,**
在 六月 , - ,

1909年6月，

[aɪ] ['meʒərd] [ə; eɪ][fju:]['bɑ:tɑ:k] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][smɔ:l] ['set(ə)lmənt] [kɔ:ld] - [nɪr] [ðə; ði]
I **measured** **a** **few** **Batak** **who** **had** **a** **small** **settlement** **called** **Laksun** **near** **the**
我 测量 一个 很少 巴塔克 WHO 有 一个 小的 沉降 称为 - 靠近 这
['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
village **of** **Bintuan** **,**
村庄 的 - ,

我测量了几个巴塔克人的身高，他们住在宾图安村附近一个名为拉克逊的小定居点里。

['θɜ:rti] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði][koʊst][frʌm; frəm][p'wɛr˛toʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɝ] [prɪn'sɛsə] .
thirty **miles** **up** **the** **coast** **from** **Puerto** **Princesa** **.**
三十 英里 向上 这 海岸 从 波多黎各 公主 .

从普林塞萨港沿海岸线向北行驶三十英里。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [gru:p] [wɜ:r; wər]['tɪpɪk(ə)l][nɪ'gri:toʊz] , [ɪn]['kʌlər] , ['kærəktər] [ʌv; əv] [her] ,
The **individuals** **of** **this** **group** **were** **typical** **Negritos** **,** **in** **color** **,** **character** **of** **hair** **,**
这 个人 的 这 团体 是 典型的 尼格利陀人 , 在 颜色 , 特点 的 头发 ,
[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] .
and **general** **appearance** **.**
和 一般的 外貌 .

这个群体中的个体在肤色、头发质地和整体外貌上都是典型的尼格利陀人。

[fɔ:r] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['meʒərd] [wɜ:r; wər] - , - , - , [ænd; ənd] - [rɪ'spektɪvli] [ɪn]
Four **men** **who** **were** **measured** **were** **1433** **,** **1475** **,** **1497** **,** **and** **1590** **respectively** **in**
四 男人 WHO 是 测量 是 - , - , - , 和 - 分别 在
['stætʃər] .
stature **.**
身材 .

测量的四名男子的身高分别为 1433、1475、1497 和 1590。

[ðer; ðər][ɑ:rm] - [ri:tʃ] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ɪk'si:dɪd] [ðə; ði] [haɪt] , [ɪn][wʌn][ðə; ði] [ɪk'ses] ['bi:ɪŋ] -
Their **arm** **-** **reach** **in** **every** **case** **exceeded** **the** **height** **,** **in** **one** **the** **excess** **being** **152**
他们的 手臂 - 抵达 在 每一个 案件 超出 这 高度 , 在 一 这 过量的 存在 -
[m; ʌm] .
mm **.**
毫米 .

在所有情况下，他们的手臂伸展距离都超过了身高，其中一次超出了 152 毫米。

[ðə; ði] [hed] ['ɪndɪsi:z][wɜ:r; wər] - [tu:; tə] - , [ðə; ði]['neɪz(ə)l]['ɪndɪsi:z] - , - , - , [ænd; ənd] - .
The **head** **indices** **were** **80** **to** **81** **,** **the** **nasal** **indices** **85** **,** **98** **,** **102** **,** **and** **102** **.**
这 头 指数 是 - 到 - , 这 鼻腔 指数 - , - , - , 和 - .

头部指数为 80 至 81，鼻部指数为 85、98、102 和 102。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [truː] [niˈgriːtəu] [ˈkærəktərz] [ænd; ənd] ,
These are all true Negrito characters and ,
这些 是 全部 真的 内格里托 人物 和 ,

这些都是真正的尼格利陀人形象，

[waɪl] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [kəˈmjʊnəti] [ʌv; əv][ˈbɑːtɑːk][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
while there may be in some communities of Batak a considerable amount of
尽管 那里 可能 是 在 一些 社区 的 巴塔克 一个 大量 数量 的
[məˈleɪən] [blʌd] ,
Malayan blood ,
马来亚 血 ,

虽然巴塔克族的一些社群中可能有相当数量的马来血统，

[ðə; ði] [prɪˈdɑːmɪnənt] [taɪp] [ɪz][niˈgriːtəu] .
the predominant type is Negrito .
这 主要的 类型 是 内格里托 .

主要类型是尼格利陀人。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpeɪgən] [ˈelɪmənt] [ɪn][pɑːˈlɑːvɑːn,-wɑːn] , [noʊn] [æz; əz] “
It appears also that the other pagan element in Palawan , known as “
它 出现 还 那 这 其他 异教徒 元素 在 巴拉望 , 已知 作为 “
,
Tagbanwa ,
塔格班瓦 ,

巴拉望岛的另一个异教元素，被称为“塔格巴努瓦人”，似乎也存在。

” [waɪl] [prɪˈdɑːmɪnəntli] [məˈleɪən] [ænd; ənd] [igˈzibitɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd]
” while predominantly Malayan and exhibiting the general appearance and
” 尽管 主要 马来亚 和 展出 这 一般的 外貌 和
[ˈmænər] [ʌv; əv][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈleɪən] ,
manner of life of the Malayan ,
方式 的 生活 的 这 马来亚 ,

“虽然主要为马来亚人，并展现出马来人的总体外貌和生活方式，

[ɪz][ɪn][pɑːrt][niˈgriːtəu] ,
is in part Negrito ,
是 在 部分 内格里托 ,

部分是尼格利陀人，

[æz; əz][ɪz] [rɪˈviːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmeʒərmənts] [ʌv; əv][faɪv] “ ” [men][ˈteɪkən][æt; ət]
as is revealed by the following measurements of five “ Tagbanwa ” men taken at
作为 是 揭晓 经过 这 下列的 测量 的 五 “ 塔格班瓦 ” 男人 已采取 在
[ɛrɑːn] ,
Eraan ,
埃兰 ,

从以下对埃兰地区五名“塔格巴努瓦”男子的测量结果可以看出：

[ˈθɜːrti] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][pˈwɛrˌtoʊ, ˈpɔrtə, ˈpɔrtɝ] [prɪnˈsɛsə] .
thirty miles south of Puerto Princesa .
三十 英里 南 的 波多黎各 公主 .

位于普林塞萨港以南三十英里处。

[ðiːz] [men] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] [tʃiːf] , “ - [ˈkoʊˌsɑː] ” [ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈteɪnəz] .
These men include the chief , “ Masekampo Kosa ” and four of his retainers .
这些 男人 包括 这 首席 , “ - 科萨 ” 和 四 的 他的 预付金 .

这些人包括酋长“Masekampo Kosa”和他的四名随从。

[ðer; ðər] [ˈstætʃər] [ˈverid] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,
Their stature varied from 1521 to 1595 ,
他们的 身材 多种多样 从 - 到 - ,

他们的身高在1521年至1595年间有所不同，

[les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] ['stætʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [mə'leɪən] [men] .

less	than	the	usual	stature	of	a	group	of	Malayan	men	.
较少的	比	这	通常	身材	的	一个	团体	的	马来亚	男人	.

比一群马来男子的平均身高要矮。

[ðə; ði][ɑːrm] - [riːtʃ] [wʌz; wəz]['noʊtəbli] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haɪt] .

The	arm	-	reach	was	notably	greater	than	the	height	.
这	手臂	-	抵达	曾是	尤其	更大的	比	这	高度	.

手臂伸展的长度明显大于身高。

[ɔːl][wɜːr; wər] [ˌbrækɪsə'fælɪk] , [ðə; ði]['ɪndɪsiːz] ['biːɪŋ] - , - , - , - , [ænd; ənd] - .

All	were	brachycephalic	,	the	indices	being	79	,	81	,	81	,	82	,	and	83	.
全部	是	短头型	,	这	指数	存在	-	,	-	,	-	,	-	,	和	-	.

全部都是短头型，指数分别为 79、81、81、82 和 83。

[ɔːl][wɜːr; wər] - , [ɪk'sept] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˌmɛzə'rɪniən] , [ðə; ði]['ɪndɪsiːz] ['biːɪŋ] - , - , - , - , [ænd; ənd] - .

All	were	platyrhinian	,	except	one	who	was	mesorhinian	,	the	indices	being	79	,	88	,	95	,	100	,	and	105	.
全部	是	-	,	除了	一	WHO	曾是	中鼻器	,	这	指数	存在	-	,	-	,	-	,	-	,	和	-	.

除一头为中鼻型外，其余均为扁鼻型，指数分别为 79、88、95、100 和 105。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [prə'naʊnstli] [ni'griːtəu] [rɪ'zʌlts] , [ðiːz] [men][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [mə'leɪz] , [nɑːt][nɪ'griːtoʊz] .

In	spite	of	these	pronouncedly	Negrito	results	,	these	men	had	the	appearance	of	Malays	,	not	Negritos	.
在	尽管如此	的	这些	明显地	内格里托	结果	,	这些	男人	有	这	外貌	的	马来人	,	不是	尼格利陀人	.

尽管这些结果明显带有尼格利陀人的特征，但这些人的外貌却是马来人，而不是尼格利陀人。

[ðer; ðər][skɪn]['kʌlər][wʌz; wəz] [laɪt] [braʊn] , [her] ['weɪvi][nɑːt]['kɜːrli] ; [ðer; ðər]['hæbɪts] , ['berɪŋ] ,

Their	skin	color	was	light	brown	,	hair	wavy	not	curly	;	their	habits	,	bearing	,
他们的	皮肤	颜色	曾是	光	棕色的	,	头发	波浪状	不是	卷曲	;	他们的	习惯	,	轴承	,

他们的肤色是浅棕色，头发是波浪状的而不是卷曲的；他们的习惯、举止，

[ænd; ənd] [spiːtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði] ['temprəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['melei] .

and	speech	indicated	the	temperament	of	the	Malay	.
和	演讲	表明的	这	气质	的	这	马来语	.

言语表达反映了马来人的性情。

[ðə; ði] “ ” [ʌv; əv][sʊ'rɪgɑːoʊ][pɪ'nɪnsələr] , [ˌmində'nau; ˌmiːndɑːˈnɑːɔː] , [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ʌv; əv][ni'griːtəu] [reɪs] .

The	“	Mamanua	”	of	Surigao	peninsula	,	Mindanao	,	have	long	been	recognized	as	of	Negrito	race	.
这	“	马马努阿	”	的	苏里高	半岛	,	棉兰老岛	,	有	长的	到过	认可	作为	的	内格里托	种族	.

棉兰老岛苏里高半岛的“马马努阿人”长期以来被认为是尼格利陀人种。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [-]

They	were	seen	and	described	[	364	]
他们	是	已见	和	描述	[	-	]

有人目击并描述了它们[364]

[baɪ][ˌmɔn'tɑːnoʊ][ɪn] - .

by	Montano	in	1880	.
经过	蒙塔诺	在	-	.

蒙塔诺于 1880 年创作。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['veri] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] ,

At	the	present	time	they	are	very	few	in	number	,
在	这	展示	时间	他们	是	非常	很少	在	数字	,

目前他们的数量非常少。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][faʊnd][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][ə'baʊt][leɪk]['meɪnɪt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hɪl]['kʌntri]

and	are	found	in	the	forest	about	Lake	Mainit	and	in	the	hill	country
和	是	成立	在	这	森林	关于	湖	主干	和	在	这	爬坡道	国家

['saʊθwərd] .

southward	.
向南	.

它们分布在迈尼特湖周围的森林和南部的丘陵地带。

[ðeɪ][ɑːr; ər][fæst]['biːɪŋ][əb'zɔːrbd][baɪ][ðə; ði][mə'nəubəu] , [huː][dʒɔɪn][ðer; ðər][kə'mjʊnəti][ænd; ənd]

They	are	fast	being	absorbed	by	the	Manobo	,	who	join	their	communities	and
他们	是	快速地	存在	吸收	经过	这	马诺博	,	WHO	加入	他们的	社区	和

[ˌɪntər'mæri][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

intermarry	with	them	.
通婚	和	他们	.

他们正迅速被马诺博人同化，马诺博人加入他们的社区并与他们通婚。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɪlɪdʒ][kɔːld] - [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][nɪr][leɪk]['meɪnɪt][ɑːr; ər] [men]

In	a	little	village	called	Kicharao	in	the	forest	near	Lake	Mainit	are	Mamanua	men
在	一个	小的	村庄	称为	-	在	这	森林	靠近	湖	主干	是	马马努阿	男人

['mærid][tuː; tə][mə'nəubəu]['wɪmɪn][ænd; ənd][mə'nəubəu][men]['mærid][tuː; tə] ['wɪmɪn] ,

married	to	Manobo	women	and	Manobo	men	married	to	Mamanua	women	,
已婚	到	马诺博	女性	和	马诺博	男人	已婚	到	马马努阿	女性	,

在迈尼特湖附近森林里一个名为基查劳的小村庄里，有马马努阿男子娶了马诺博女子，也有马诺博男子娶了马马努阿女子。

[ðə; ði]['tʃɪldrən][ʌv; əv][ðiːz]['juːnjənz]['sʌmtaɪmz]['prezəntɪŋ]['niːgrɔid][ænd; ənd]['sʌmtaɪmz][mə'leɪən]

the	children	of	these	unions	sometimes	presenting	Negroid	and	sometimes	Malayan
这	孩子们	的	这些	工会	有时	呈现	黑人	和	有时	马来亚

['kærəktərz] .

characters	.
人物	.

这些婚姻所生的孩子有时具有黑人特征，有时具有马来人特征。

[ðə; ði][ˌɑːpər'tuːnəti][tuː; tə][əb'zɜːrv][ðə; ði][ɪ'miːdiət][rɪ'zʌlts][ʌv; əv]['mɪkstʃər][bɪ'twiːn][tuː]['dɪfrənt]

The	opportunity	to	observe	the	immediate	results	of	mixture	between	two	different
这	机会	到	观察	这	即时	结果	的	混合物	之间	二	不同的

['reɪsɪz][ɪz]['veri][ʌn'juːʒuəl] .

races	is	very	unusual	.
种族	是	非常	异常	.

能够直接观察到两个不同种族混血的结果的机会非常难得。

['nætʃ(ə)rəli][ðɪs][gruːp][ɪz][ʌv; əv][mɪkst][reɪs] ,

Naturally	this	group	is	of	mixed	race	,
自然	这	团体	是	的	混合	种族	,

这个群体自然是多种族混血的。

[sʌm; səm][ɪndɪ'vɪdʒuəlz]['lʊkɪŋ][laɪk][pjʊr][nɪ'griːtoʊz][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðɪs][taɪp]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɔːl]

some	individuals	looking	like	pure	Negritos	and	from	this	type	varying	all
一些	个人	寻找	喜欢	纯的	尼格利陀人	和	从	这	类型	变化	全部

[ðə; ði][wei][tuː; tə]['prɪmətɪv][mə'leɪən] .

the	way	to	primitive	Malayan	.
这	方式	到	原始	马来亚	.

有些个体看起来像纯粹的尼格利陀人，从这种类型一直到原始的马来人都有。

[θriː][men][huːm][aɪ]['meʒərd][hæd; həd][ə; eɪ]['stætʃər][ɪk'siːdɪŋ][ðə; ði][ni'griːtəu][bʌt; bət][ɪn]['ʌðər]

Three	men	whom	I	measured	had	a	stature	exceeding	the	Negrito	but	in	other
三	男人	谁	我	测量	有	一个	身材	超过	这	内格里托	但	在	其他

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][wɜːr; wər][ne'^ritik , ni-] .

respects	were	Negritic	.
尊重	是	尼格利特语	.

我测量过的三个男人，身高都超过了尼格利陀人，但在其他方面却与尼格利陀人相似。

[ðə; ði] ['stætʃər] [wɜːr; wər] - , - , [ænd; ənd] - ; [ðə; ði] [sɪ'fælɪk] ['ɪndɪsiːz] , - , - , [ænd; ənd]

The	statures	were	1583	,	1594	,	and	1612	;	the	cephalic	indices	,	80	,	85	,	and
这	身高	是	-	,	-	,	和	-	;	这	头颅	指数	,	-	,	-	,	和

-	;

86	;
-	;

身高分别为 1583、1594 和 1612；头颅指数分别为 80、85 和 86；

[ðə; ði]['neɪz(ə)l]['ɪndɪsiːz] , - , - , [ænd; ənd] - .

the	nasal	indices	,	97	,	102	,	and	111	.
这	鼻腔	指数	,	-	,	-	,	和	-	.

鼻指数分别为 97、102 和 111。

[wʌt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli]['noʊtɪd] , [haʊ'evər] ,

What	has	not	been	generally	noted	,	however	,
什么	有	不是	到过	一般来说	著名的	,	然而	,

然而，人们普遍没有注意到的是，

[ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv] ['iːstərn] [,mində'nau; ,miːndɑː'nɑːɔː] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

is	the	fact	that	nearly	all	the	peoples	of	eastern	Mindanao	,	usually
是	这	事实	那	几乎	全部	这	人民	的	东	棉兰老岛	,	通常

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [mə'leɪən] ” [ɔːr] “ [ˌɪndə'niːʒn] ,

described	as	“	Malayan	”	or	“	Indonesian	,
描述	作为	“	马来亚	”	或者	“	印度尼西亚	,

东棉兰老岛几乎所有居民，通常被描述为“马来人”或“印度尼西亚人”，这一事实是：

” [ɑːr; ər][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪ'griː] [ni'griːtəu] .

”	are	to	a	large	degree	Negrito	.
”	是	到	一个	大的	程度	内格里托	.

“在很大程度上是尼格利陀人。”

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'nəubəu][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

This	is	especially	true	of	the	Manobo	of	the	lower	waters	of	the	river
这	是	尤其	真的	的	这	马诺博	的	这	降低	水	的	这	河

[ɑː'guː.sən] .

Agusan	.
阿古桑	.

这一点在阿古桑河下游的马诺博人身上尤为明显。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['meʒərmənts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

I	have	no	measurements	of	these	people	,
我	有	不	测量	的	这些	人们	,

我没有这些人的测量数据。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðer; ðər] [kə'mjʊnəti] [ɪz][ne'^ritik , ni-]

but	the	appearance	of	nearly	every	individual	in	their	communities	is	Negritic
但	这	外貌	的	几乎	每一个	个人	在	他们的	社区	是	尼格利特语

['ræðər] [ðæn; ðən] [mə'leɪən] .

rather	than	Malayan	.
相当	比	马来亚	.

但他们社区中几乎每个人的外貌都是尼格利特人种特征，而不是马来人种特征。

[ðə; ði] ['stætʃər] [ɪz] ['veri] [loʊ] [ænd; ənd] [freɪl] , [her] [blæk] [ænd; ənd]['weɪvi][tuː; tə] ['frɪzli] ,

The	stature	is	very	low	and	frail	,	hair	black	and	wavy	to	frizzly	,
这	身材	是	非常	低的	和	脆弱	,	头发	黑色的	和	波浪状	到	卷曲的	,

身材矮小瘦弱，头发黑色，呈波浪状或卷曲状。

[fitʃər] ['niːgrɔid] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪfaɪ] [ni'griːtəu] .

features	negroid	,	and	behavior	that	of	the	pacified	Negrito	.
特征	黑人	,	和	行为	那	的	这	安抚	内格里托	.

具有黑人特征，行为举止像被驯服的尼格利陀人。

['sɪmələr] ['kærəktərz] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [les] [mɑːrkt] [dɪ'griː] ,
Similar characters , though in a less marked degree ,
相似的 人物 , 尽管 在 一个 较少的 标记 程度 ,

相似的特征，但程度较轻。

[dɪ'spleɪ] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [traɪbz] ['saʊθwərd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [gʌlf] [ʌv; əv] [da'vaʊ] .
display themselves among the tribes southward and about the gulf of Davao .
展示 他们自己 之中 这 部落 向南 和 关于 这 海湾 的 达沃 .

向南和达沃湾一带的部落展示自己。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [əb'zɔːrbd] [niː'griːtəu] [stɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ]
There is no doubt that there is a large amount of absorbed Negrito stock in the
那里 是 不 怀疑 那 那里 是 一个 大的 数量 的 吸收 内格里托 库存 在 这
['peɪgən] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [greɪt] ['aɪlənd] .
pagan peoples of all this great island .
异教徒 人民 的 全部 这 伟大的 岛 .

毫无疑问，在这个伟大的岛屿上，所有异教徒民族中都有大量的尼格利陀人血统。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [pɪ'nɪnsələr] , [huː] [ɑːr; ər][pər'hæps][æz; əz]
Even among the Subanon of the Samboanga peninsula , who are perhaps as
甚至 之中 这 苏巴农 的 这 - 半岛 , WHO 是 也许 作为
['pjʊrli] [mə'leɪən] [æz; əz] ['eni] ,
purely Malayan as any ,
纯粹 马来亚 作为 任何 ,

即使是桑博昂加半岛的苏巴农人，他们或许和其他马来人一样纯正，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [niː'griːtəu] ['kærəktərz] .
I have seen occasional individuals with marked Negrito characters .
我 有 已见 偶然 个人 和 标记 内格里托 人物 .

我偶尔会见到一些具有明显尼格利陀人特征的人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'tempt] [hɪr] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ðɪ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][niː'griːtəu] [blʌd] [ɪn]
I shall not attempt here to estimate the proportion of Negrito blood in
我 将 不是 试图 这里 到 估计 这 部分 的 内格里托 血 在
[ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪlə'piːnz] — [bɪ'saɪə] ,
the Christian peoples of the Philippines — Bisaya ,
这 基督教 人民 的 这 菲律宾 — 比萨亚语 ,

我在此不打算尝试估算菲律宾基督教民族（比萨亚人）中尼格利陀人血统的比例。

['biːkɑːl] , [tə'gɑːlɔːg] , [ˌiːləu'kɑːnəu] ,
Bikol , Tagalog , Ilokano ,
比科尔 , 他加禄语 , 伊洛卡诺语 ,

比科尔语、他加禄语、伊洛卡诺语

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['riːdʒənz]
etc . — further than to express my conviction that in certain regions
ETC . — 更远 比 到 表达 我的 定罪 那 在 肯定 地区
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][hæz; həz] ['greɪtli] ['mɑːdɪfaɪd][ðə; ðɪ] ['prɪmətɪv] [mə'leɪən] [taɪp] .
it is very large and has greatly modified the primitive Malayan type .
它 是 非常 大的 和 有 非常 修改的 这 原始 马来亚 类型 .

等等——此外，我还想表达我的信念，即在某些地区，它非常大，并且极大地改变了原始的马来类型。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ðɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l][niː'griːtəu] [blʌd] [ɪn] [tuː]
But let us turn to the consideration of possible Negrito blood in two
但 让 我们 转动 到 这 考虑 的 可能的 内格里托 血 在 二
['ɪntrəstɪŋ] ['peɪgən] [stɑːks] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [luː'zɔn] ,
interesting pagan stocks of northern Luzon ,
有趣的 异教徒 股票 的 北方 吕宋岛 ,

但是，让我们转而探讨一下吕宋岛北部两个有趣的异教徒族群中可能存在的尼格利陀人血统。

[ðə; ði] “ [.igə'rəut] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ɪ'loʊŋgɑ:t] ” [ɔ:r] “ [ɪ'bi:ˌlɑ:oʊ] . ” [-]

the	“	Igorot	”	and	the	“	Ilongot	”	or	“	Ibilao	.	”	[	365	]
这	“	伊戈罗特人	”	和	这	“	伊隆戈特	”	或者	“	伊比劳	.	”	[	-	]

“伊戈罗特”和“伊隆戈特”或“伊比劳”。[365]

[ðə; ði][tɜ:rm][.igə'rəut][ɪz][ju:st][tu:; tə][ɪn'klu:d][ɔ:l][ðə; ði][waɪld] , ['hedhʌntɪŋ] ,

The	term	Igorot	is	used	to	include	all	the	wild	,	headhunting	,
这	学期	伊戈罗特人	是	用过的	到	包括	全部	这	荒野	,	猎头	,

“伊戈罗特人”一词用来指代所有野蛮的、猎头的、

['maʊnt(ə)n] - ['dwelɪŋ] ['pi:pəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɔ:rdɪl'jerə; ˌkɔ:rdə'lerə][ʌv; əv][lu:'zɔn] ,

mountain	-	dwelling	peoples	of	the	great	cordillera	of	Luzon	,
山	-	住宅	人民	的	这	伟大的	科迪勒拉山脉	的	吕宋岛	,

吕宋岛大山脉的山地居民

[ə; eɪ]['ri:dʒən][sʌm; səm] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz][ɪn][leŋkθ; leŋθ][baɪ]['fɔ:rti] [ə'krɔ:s] .

a	region	some	two	hundred	miles	in	length	by	forty	across	.
一个	地区	一些	二	百	英里	在	长度	经过	四十	穿过	.

该地区长约两百英里，宽约四十英里。

[ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ['eriə] [ɪz][dɪ'vɪzəb(ə)l]['ɪntu:]['ri:dʒənz] [wer'ɪn] [ðə; ði] ['kʌltʃər] , ['fɪzɪk(ə)l] [taɪp] ,

This	mountain	area	is	divisible	into	regions	wherein	the	culture	,	physical	type	,
这	山	区域	是	可分的	进入	地区	其中	这	文化	,	身体的	类型	,

这片山区可以划分为若干区域，这些区域的文化、自然类型各不相同。

[ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ɑ:r; ər][ˌhoʊmə'dʒi:niəs][ɔ:r] ['nɪrli] [soʊ] .

and	language	of	the	inhabitants	are	homogeneous	or	nearly	so	.
和	语言	的	这	居民	是	均质	或者	几乎	所以	.

当地居民的语言是同质的或几乎同质的。

[ði:z] ['ri:dʒənz] , [ɪn] [rɪ'pɔ:rts] [meɪd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɑ:n][ðə; ði][waɪld] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	regions	,	in	reports	made	some	years	ago	on	the	wild	tribes	of	the
这些	地区	,	在	报告	制成	一些	年	前	在	这	荒野	部落	的	这

[fɪlə'pi:nz] ,

Philippines	,
菲律宾	,

这些地区，在几年前关于菲律宾野生部落的报告中，

[aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] “ ['kʌltʃər] ['eriəz] , ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [sɜ:rv] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	called	“	culture	areas	,	”	and	they	may	serve	,	in	the	absence	of	the
我	有	称为	“	文化	区域	,	”	和	他们	可能	服务	,	在	这	缺席	的	这

['traɪb(ə)l] [rɪ'leɪʃn] ,

tribal	relation	,
部落	关系	,

我称之为“文化区域”，在缺乏部落关系的情况下，它们可以发挥作用。

[æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

as	the	basis	of	classification	.
作为	这	基础	的	分类	.

作为分类依据。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌðərn] [end][ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ['sɪstəm] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['eriə]

Beginning	with	the	southern	end	of	this	mountain	system	we	have	the	area
开始	和	这	南部	结尾	的	这	山	系统	我们	有	这	区域

[ʌv; əv] ['sʌðərn] ['bɛŋgət] [ænd; ənd] - [ɪn'hæbɪtɪd][baɪ][.igə'rəut] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ]['daɪələkt] [kɔ:ld] “

of	southern	Benguet	and	Kayapa	inhabited	by	Igorot	speaking	a	dialect	called	“
的	南部	本格特	和	-	有人居住的	经过	伊戈罗特人	请讲	一个	方言	称为	“

[nə'bɑ:lɔɪ] .

Nabaloi	.
纳巴洛伊	.

从这个山脉的南端开始，我们来到了本格特南部和卡亚帕地区，那里居住着伊戈罗特人，他们说一种叫做“纳巴洛伊”的方言。

” [ɪn] ['nɔːrðərn] ['bɛŋgət] , , [ænd; ənd] ['sʌðərn] [li'pæntəu][ɑːr; ər][ðə; ði] “ .
” **In** **northern** **Benguet** **,** **Amburayan** **,** **and** **southern** **Lepanto** **are** **the** “ **Kankanay** **.**
” 在 北方 本格特 , 安布拉扬 , 和 南部 勒班陀 是 这 “ 坎卡奈 .

在本格特北部、安布拉延和勒班陀南部是“Kankanay”。

” [ɪn][ðə; ði]['sentrəl]['maʊnt(ə)n]['riːdʒən] , [ə; eɪ] [greɪt] ['eriə][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['sʌbdɪvɪʒnz] , [ðə; ði] “
” **In** **the** **central** **mountain** **region** **,** **a** **great** **area** **with** **several** **subdivisions** **,** **the** “
” 在 这 中央 山 地区 , 一个 伟大的 区域 和 一些 细分 , 这 “
[bɑːn'tɑːk] ” ;
Bontok **” ;**
邦托克 ” ;

“在中部山区，一个拥有多个分区的大区域，被称为“邦托克”；

[ænd; ənd] [ˌsaʊθ'iːst] , ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər] [ʌv; əv][kiː'æŋgən] , [ðə; ði] “ ['iːfʊgaʊ] .
and **southeast** **,** **occupying** **the** **former** **Comandancia** **of** **Kiangan** **,** **the** “ **Ifugao** **.**
和 东南 , 占领 这 以前的 指挥 的 基安根 , 这 “ 伊富高 .

东南方，占领了基安安的前科曼丹西亚（Comandancia），即“伊富高”（Ifugao）。

” [nɔːrθ] [ʌv; əv][bɑːn'tɑːk][ɑːr; ər][ðə; ði] “ , ” [ðə; ði] “ ['tɪŋgiˌɑːn] ” [ɔːr] “ - , ” [ðə; ði] “
” **North** **of** **Bontok** **are** **the** “ **Tinglayan** **,** ” **the** “ **Tinggian** ” **or** “ **Itnig** **,** ” **the** “
” 北 的 邦托克 是 这 “ 廷格拉扬 , ” 这 “ 廷建 ” 或者 “ - , ” 这 “
['kɑːlɪŋgə] ,
Kalinga **,**
卡林加 ,

邦托克以北是“Tinglayan”、“Tinggian”或“Itnig”、“Kalinga”、

” [ænd; ənd] “ [ˌɑːpə'jɑːoʊ] ” ['eriəz] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['ʌðər] .
” **and** “ **Apayao** ” **areas** **,** **and** **perhaps** **others** **.**
” 和 “ 阿帕耀 ” 区域 , 和 也许 其他的 .

“和“阿帕尧”地区，或许还有其他地区。

[ʌv; əv] [ðiːz] [moʊst] ['nɔːrðərli] ['piːpəlz] [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌænθrəpoʊ'metrɪk]['deɪtə] .
Of **these** **most** **northerly** **peoples** **I** **have** **no** **anthropometric** **data** **.**
的 这些 最多 北风 人民 我 有 不 人体测量学 数据 .

对于这些最北端的民族，我没有人体测量数据。

[ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][.igə'rəut] ['fɑːrðər]
Their **general** **appearance** **is** **somewhat** **different** **from** **that** **of** **the** **Igorot** **farther**
他们的 一般的 外貌 是 有些 不同的 从 那 的 这 伊戈罗特人 更远
[saʊθ] .
south **.**
南 .

他们的外貌与更南方的伊戈罗特人略有不同。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['slendər][ænd; ənd] ['hænsəmli] [bɪlt] , [wɪð; wɪθ]
They **appear** **to** **the** **eye** **to** **be** **more** **slender** **and** **handsomely** **built** **,** **with**
他们 出现 到 这 眼睛 到 是 更多的 苗条 和 英俊地 建造 , 和
['faɪnər] [fitʃər] ,
finer **features** **,**
更精细 特征 ,

他们看起来身材更苗条，体格更健壮，五官也更精致。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪŋgiˌɑːn] .
especially **in** **the** **case** **of** **the** **Tinggian** **.**
尤其 在 这 案件 的 这 廷建 .

尤其是廷建人的情况。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðiːz] [ˌdɪsɪmɪ'lærɪtɪ] [ɑːr; ər] [ə'pærənt] ['ræðər] [ðæn; ðən]
I **am** **of** **opinion** **,** **however** **,** **that** **these** **dissimilarities** **are** **apparent** **rather** **than**
我 是 的 观点 , 然而 , 那 这些 差异 是 明显 相当 比
['riːəl] ,
real **,**
真实的 ,

但我认为，这些差异只是表面上的，而非本质上的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meʒərmənts] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɪl] ['demənstreɪt] ['juːnəti][ʌv; əv]
and **that** **measurements** **and** **careful** **observation** **will** **demonstrate** **unity** **of**
和 那 测量 和 小心 观察 将要 证明 统一 的
['fɪzɪk(ə)l] [taɪp] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌkɔːrdɪl'jerə; ˌkɔːrdə'lerə] .
physical **type** **throughout** **the** **entire** **cordillera** **.**
身体的 类型 自始至终 这 全部的 科迪勒拉山脉 .

测量和仔细观察将证明整个科迪勒拉山脉的物理类型是统一的。

[ðɪs] ['juːnəti] [dʌz] [nɑːt][rɪ'fɜːr][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] ['mænər] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ðə; ði] [her] ,
This **unity** **does** **not** **refer** **of** **course** **to** **manner** **of** **dressing** **the** **hair** **,**
这 统一 做 不是 参考 的 课程 到 方式 的 敷料 这 头发 ,

这种统一性当然不是指发型的打理方式。

[ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] , [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [diːfɔː'meɪʃənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][waɪd]
ornamentation **,** **artificial** **deformations** **,** **etc** **.** **,** **in** **which** **there** **is** **wide**
装饰 , 人造的 变形 , ETC . , 在 哪个 那里 是 宽的
[ˌveri'eɪʃ(ə)n] .
variation **.**
变化 .

装饰、人工变形等，其变化范围很大。

[ðə; ði] [ˌeθnə'lɑːdʒɪkl] ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðiːz] [.igə'raut] ['piːpəlz] [ɪz][æt; ət][fɜːrst] ['veri] ['pʌzlɪŋ] .
The **ethnological** **origin** **of** **these** **Igorot** **peoples** **is** **at** **first** **very** **puzzling** **.**
这 民族学 起源 的 这些 伊戈罗特人 人民 是 在 第一的 非常 令人费解 .

伊戈罗特人的民族起源起初令人费解。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːbviəsli] [nɑːt]['tɪpɪk(ə)l] [mə'leɪən] .
They **are** **obviously** **not** **typical** **Malayans** **.**
他们 是 明显地 不是 典型的 马来人 .

他们显然不是典型的马来人。

[sʌm; səm] ['fɪzɪk(ə)l] ['meʒərmənts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [duː] , [θroʊ]
Some **physical** **measurements** **which** **I** **have** **should** **,** **and** **I** **believe** **do** **,** **throw**
一些 身体的 测量 哪个 我 有 应该 , 和 我 相信 做 , 扔
[sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːbləm] .
some **light** **on** **the** **problem** **.**
一些 光 在 这 问题 .

我进行的一些物理测量应该（而且我相信也确实）能对这个问题有所启发。

[ɑːn] [sep'tembər] - , - , [æt; ət] - , ['bɛŋgət] , [aɪ] ['meʒərd] [ten] [.igə'raut][men]
On **September** **26** **,** **1902** **,** **at** **Ambuklao** **,** **Benguet** **,** **I** **measured** **ten** **Igorot** **men**
在 九月 - , - , 在 - , 本格特 , 我 测量 十 伊戈罗特人 男人
[frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ʌv; əv]['bɑːgiˌoʊ] ,
from **the** **villages** **of** **Baguio** **,**
从 这 村庄 的 碧瑶 ,

1902年9月26日，我在本格特省安布克劳测量了来自碧瑶村的十名伊戈罗特男子的身高。

['trɪnɪˌdæd] , , [ænd; ənd] - .
Trinidad **,** **Tublay** **,** **and** **Ambuklao** **.**
特立尼达 , 图布莱 , 和 - .

特立尼达、图布莱和阿姆布劳。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ə'dʌlts] , [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [ɪk'sept] [wʌn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] - ,

All	were	adults	,	from	20	to	40	years	of	age	,	except	one	,	a	boy	of	16	,
全部	是	成年人	,	从	-	到	-	年	的	年龄	,	除了	一	,	一个	男生	的	-	,

除一名16岁的男孩外，其余均为成年人，年龄在20岁至40岁之间。

[hu:] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['mærid] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ɪn'fɪrɪər] [ɪn] ['stætʃər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

who	was	,	however	,	married	and	not	inferior	in	stature	to	the	others	.
WHO	曾是	,	然而	,	已婚	和	不是	下	在	身材	到	这	其他的	.

然而，他已婚，而且地位并不比其他人低。

[ði:z] [men] [ɔ:l] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pʊr] [ɔ:r] " - " [klæs] ,

These	men	all	belonged	to	the	poor	or	"	kailian	"	class	,
这些	男人	全部	属于	到	这	贫穷的	或者	"	-	"	班级	,

这些人都属于贫苦阶层或"开廉"阶层。

[ɪk'sept] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [tu:; tə] [ðə; ði] " ['prɪnsəp(ə)l] " [klæs] [frʌm; frəm] [pʊr] ['perəntɪdʒ] .

except	one	who	had	arisen	to	the	"	principal	"	class	from	poor	parentage	.
除了	一	WHO	有	出现	到	这	"	主要的	"	班级	从	贫穷的	亲子关系	.

除了一个出身贫寒却跻身"贵族"阶层的人。

[baɪ] " [pʊr] " [klæs] [ɪn] ['bɛŋgət] [ɪz] [ment] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [-]

By	"	poor	"	class	in	Benguet	is	meant	those	who	have	[	366	]
经过	"	贫穷的	"	班级	在	本格特	是	意思是	那些	WHO	有	[	-	]

本格特省的"贫困"阶层指的是那些[366]

[noʊ]['kæt(ə)l] , [raɪs] ['terəsɪz] , [maɪnz] ,

no	cattle	,	rice	terraces	,	mines	,
不	牛	,	米	露台	,	矿井	,

没有牛，有梯田，有矿山。

[ɔ:r] ['ʌðər] [prə'dʌktɪv] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:rst] ['leɪbər] [ʌv; əv] " -

or	other	productive	property	and	are	liable	to	the	forced	labor	of	"	polistas
或者	其他	生产力	财产	和	是	容易	到	这	强制	劳动	的	"	-

.

:

.

或其他生产性财产，并可能遭受"波利斯塔斯"的强迫劳动。

" [ðə; ði] ['stætʃər] , [ɑ:rm] - [ri:tʃ] , [ænd; ənd] [sɪ'fælɪk] [ænd; ənd] ['neɪz(ə)l] ['ɪndɪsi:z] [ʌv; əv] [ði:z] [.igə'rəut]

"	The	stature	,	arm	-	reach	,	and	cephalic	and	nasal	indices	of	these	Igorot
"	这	身材	,	手臂	-	抵达	,	和	头颅	和	鼻腔	指数	的	这些	伊戈罗特人

[ɑ:r; ər] [ə'reɪndʒd] [bɪ'loʊ] :

are	arranged	below	:
是	安排	以下	:

"这些伊戈罗特人的身高、臂展、头颅指数和鼻部指数如下所示：

[haɪt] [ɑ:rm] - [ri:tʃ] [sɪ'fælɪk] ['ɪndeks]['neɪz(ə)l] Index1481 - - . - - . - - - . ['sɛvən]

Height	Arm	-	reach	Cephalic	Index	Nasal	Index1481	1489	83	.	0	82	.	91490	1550	75	.	7
高度	手臂	-	抵达	头颅	指数	鼻腔	Index1481	-	-	.	-	-	.	-	-	-	.	7

- . - - - . [naɪn] - . - - - . ['sɛvən] - . - - - . [eɪt] - . - -

85	.	81496	1532	78	.	9	104	.	81499	1556	79	.	7	83	.	31500	1567	76	.	8	83	.	51512	1588
-	.	-	-	-	.	9	-	.	-	-	-	.	7	-	.	-	-	-	.	8	-	.	-	-

- . [faɪv] - . - - - . - - . - - - . [ˌtu:'tu:] - . - - - . [θri:] - . -

87	.	5	75	.	01522	1583	76	.	0	89	.	41546	1602	81	.	2	97	.	71596	1564	82	.	3	79	.	11615
-	.	5	-	.	-	-	-	.	-	-	.	-	-	-	.	2	-	.	-	-	-	.	3	-	.	-

- - . [θri:] - . -

1647	96	.	3	105	.	0
-	-	.	3	-	.	-

身高 臂展 头颅指数 鼻指数 1481 1489 83.0 82.9 1490 1550 75.7 85.8 1496 1532 78.9 104.8 1499 1556 79.7 83.3 1500 1567 76.8 83.5 1512 1588 87.5 75.0 1522 1583 76.0 89.4 1546 1602 81.2 97.7 1596 1564 82.3 79.1 1615 1647 96.3 105.0

[ʌv; əv] [ðiːz] ['stætʃər] [ɔːl][bʌt; bət][wʌn][ɑːr; ər] “ [ʃɔːrt] , ” [ɔːr] [bɪ'loʊ] - .

Of	these	statures	all	but	one	are	“	short	,	”	or	below	1600	.
的	这些	身高	全部	但	一	是	“	短的	,	”	或者	以下	-	.

这些雕像中，除了一个以外，其余都是“矮小的”，或者说低于 1600。

[ɪn][fækt] [ðiːz] [men][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['stætʃər][ʌv; əv][ðə; ði][nɪ'griːtoʊz]

In	fact	these	men	are	only	a	little	above	the	average	stature	of	the	Negritos
在	事实	这些	男人	是	仅有的	一个	小的	多于	这	平均的	身材	的	这	尼格利陀人

[ʌv; əv][ˌmɑːri'veɪləz] (-) .

of	Mariveles	(	1450	)	.
的	马里韦莱斯	(	-	)	.

事实上，这些人的身高只比马里韦莱斯的尼格利陀人（1450 年）的平均身高略高一些。

[faɪv] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] - [m; ʌm] . [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['pɪgmi] ['stætʃər] .

Five	are	within	50	mm	.	of	a	true	pygmy	stature	.
五	是	之内	-	毫米	.	的	一个	真的	侏儒	身材	.

五个人的身高与真正的侏儒身高相差不到 50 毫米。

[ðə; ði] [miːn] ['stætʃər] [ɪz] - [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l] , - . ['sɛvən] .

The	mean	stature	is	1500	to	1512	,	and	the	average	is	identical	,	1505	.	7	.
这	意思是	身材	是	-	到	-	,	和	这	平均的	是	完全相同的	,	-	.	7	.

平均身高为 1500 至 1512，平均值相同，为 1505.7。

[ɪn][ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [keɪs] [ðə; ði][ɑːrm] [riːtʃ] [ik'siːdz] [ðə; ði] [haɪt] ,

In	all	but	one	case	the	arm	reach	exceeds	the	height	,
在	全部	但	一	案件	这	手臂	抵达	超过	这	高度	,

除了一个例外，其余所有情况下手臂伸展的长度都超过了身高。

[ðə; ði] [ɪk'ses] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][eɪt][tuː; tə] - [m; ʌm] .

the	excess	varying	from	8	to	36	mm	.
这	过量的	变化	从	8	到	-	毫米	.

多余部分从 8 毫米到 36 毫米不等。

[sɪks][ɑːr; ər] [ˌbrækɪsə'fælɪk] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ˌmɛzəˌtɪsɪ'fælɪk] , [ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm]

Six	are	brachycephalic	,	and	four	mesaticephalic	,	the	variation	extending	from
六	是	短头型	,	和	四	中脑	,	这	变化	扩展	从

- . ['sɛvən][tuː; tə] - . [θriː] .

75	.	7	to	96	.	3	.
-	.	7	到	-	.	3	.

其中6例为短头型，4例为中头型，变异范围从75.7到96.3。

[ðə; ði]['neɪz(ə)l]['ɪndeks] [ʃoʊz] [waɪd][ˌveri'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [ðə; ði] [miːn] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] -

The	nasal	index	shows	wide	variation	from	75	to	105	,	the	mean	being	about	85
这	鼻腔	指数	演出	宽的	变化	从	-	到	-	,	这	意思是	存在	关于	-

.

:
.

鼻指数变化范围很大，从 75 到 105 不等，平均值约为 85。

[fɔːr] [ɑːr; ər] - , [tuː] [ɪk'siːdɪŋ] - , [tuː] [ɑːr; ər] [ˌmɛzə'rɪniən] ,

Four	are	platyrhinian	,	two	exceeding	100	,	two	are	mesorhinian	,
四	是	-	,	二	超过	-	,	二	是	中鼻器	,

其中四个是阔鼻类动物，两个超过100个；两个是中鼻类动物。

[ænd; ənd] [fɔːr] [ɑːr; ər] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] - [ˌmɛzə'rɪniən] [ænd; ənd] - [taɪps] .

and	four	are	midway	between	Topinard's	mesorhinian	and	platyrhinian	types	.
和	四	是	中途	之间	-	中鼻器	和	-	类型	.

其中四种介于托皮纳尔的中鼻类和扁鼻类之间。

[ðə; ði]['mʌskjələr] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [men][ɪz]['veri] [strɔːŋ] , [roʊ'bʌst] , [ɔːr] “ ['staːki] .

The	muscular	development	of	these	men	is	very	strong	,	robust	,	or	“	stocky	.
这	肌肉发达的	发展	的	这些	男人	是	非常	强的	,	强壮的	,	或者	“	矮壮	.

这些男性的肌肉发育非常强壮、健壮或“敦实”。

" [ðə; ði] [skɪn] ['kʌlər] [ɪz] ['kɔːfi] [braʊn] [wɪð; wɪθ] ['sæfrən] ['ʌndərtoʊn] , ['laɪtər] [ɑːn] [trʌŋk] .

"	The	skin	color	is	coffee	brown	with	saffron	undertone	,	lighter	on	trunk	.
"	这	皮肤	颜色	是	咖啡	棕色的	和	藏红花	底色	,	打火机	在	树干	.

"皮肤颜色为咖啡棕色，带有藏红花色调，躯干部分颜色较浅。"

[ðer; ðər] [her] [ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ɪn] ['nɪrli] ['evri] [keɪs] [streɪt] , [ɪn] [wʌn] [keɪs] ['oʊnli] ['biːɪŋ] ['slaɪtli] ['weɪvi] .

Their	hair	is	coarse	and	in	nearly	every	case	straight	,	in	one	case	only	being	slightly	wavy	.
他们的	头发	是	粗	和	在	几乎	每一个	案件	直的	,	在	一	案件	仅有的	存在	轻微地	波浪状	.

她们的头发粗糙，几乎都是直发，只有一人略微有些波浪。

[ðə; ði] [her] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [skænt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪs] ,

The	hair	is	usually	scant	on	the	body	and	about	the	face	,
这	头发	是	通常	稀少	在	这	身体	和	关于	这	脸	,

身体和面部的毛发通常比较稀疏。

[bʌt; bət] [tuː] [men] [hæv; həv] ['relətɪvli] ['heri] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [legz] .

but	two	men	have	relatively	hairy	bodies	and	legs	.
但	二	男人	有	相对地	毛茸茸	身体	和	腿	.

但有两个男人的体毛和腿毛都比较浓密。

[ðə; ði] [aɪ] [ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'bliːk] .

The	eye	in	some	cases	appears	to	be	oblique	.
这	眼睛	在	一些	案例	出现	到	是	斜	.

在某些情况下，眼睛看起来是斜视的。

[ðə; ði] [ɪr] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ɪz] [ə'tætʃt] [ænd; ənd] ['nɔːrm(ə)l] .

The	ear	in	every	case	is	attached	and	normal	.
这	耳朵	在	每一个	案件	是	随附的	和	普通的	.

所有病例中的耳朵都已长好且正常。

[ðə; ði] [tʃɪn] [ɪz] [rɪ'triːtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [keɪs] [ðə; ði] [feɪs] [ɪz] ['sʌmwʌt] [prɑːg'næθɪk] .

The	chin	is	retreating	and	in	one	case	the	face	is	somewhat	prognathic	.
这	下巴	是	撤退	和	在	一	案件	这	脸	是	有些	下颌前突	.

下巴后缩，其中一例面部略微前突。

[ðə; ði] [lɪps] [ɑːr; ər] [θɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌndər] [lɪp] ['hevi] .

The	lips	are	thick	and	the	under	lip	heavy	.
这	嘴唇	是	厚的	和	这	在下面	唇	重的	.

嘴唇较厚，下唇也比较沉重。

[ɪn] ['sevrəl] ['keɪsɪz] [ðə; ði] [ˌsuːprə'ɔːrbɪtəl] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ɑːr; ər] ['prɑːmɪnənt] .

In	several	cases	the	supraorbital	arches	are	prominent	.
在	一些	案例	这	眶上	拱门	是	著名的	.

在一些病例中，眶上弓较为突出。

[ɑːn] [sep'tembər] 29th [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [æt; ət] [wægən] , [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn] - ,

On	September	29th	of	the	same	year	,	at	Wagan	,	a	small	town	in	Kayapa	,
在	九月	29th	的	这	相同的	年	,	在	瓦根	,	一个	小的	镇	在	-	,

同年9月29日，在卡亚帕县的一个小镇瓦甘，

[aɪ] ['meʒərd] [ˌfɪf'tiːn] [.igə'rəut] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] - .

I	measured	fifteen	Igorot	of	that	town	and	of	Losod	.
我	测量	十五	伊戈罗特人	的	那	镇	和	的	-	.

我测量了该镇和洛索德的十五名伊戈罗特人。

[eɪt] [wɜːr; wər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [wɜːr; wər] [men] .

Eight	were	women	and	seven	were	men	.
八	是	女性	和	七	是	男人	.

其中八人为女性，七人为男性。

[ðə; ði] ['meʒərmənts] [ænd; ənd]['ɪndɪsiːz][ʌv; əv] [ðiːz] ['fɑːloʊ] : [-]
The measurements and indices of these follow : [367]
这 测量 和 指数 的 这些 跟随 : [-]

这些测量和指标如下：[367]

['stætʃər] [ɑːrm] - [riːtʃ] [sɪ'fælɪk] ['ɪndeks]['neɪz(ə)l]['ɪndeks]
Stature Arm - reach Cephalic Index Nasal Index
身材 手臂 - 抵达 头颅 指数 鼻腔 指数

身高、臂展、头颅指数、鼻指数

Men1413 - - . ['sɛvən] - . - - - . [fɔːr] - . - - - . ['sɛvən] - . - -
Men1413 1478 78 . 7 125 . 01493 1539 80 . 4 86 . 41512 1544 82 . 7 84 . 01550 1600
Men1413 - - . 7 - . - - - . 4 - . - - - . 7 - . - -
- . [naɪn] - . - - - . [ˌtuːˈtuː] - . - - - . [eɪt] - . - - - . [sɪks] - . -
78 . 9 90 . 71589 1650 73 . 2 90 . 91594 1650 78 . 8 100 . 01653 1672 74 . 6 140 . 0
- . 9 - . - - - . 2 - . - - - . 8 - . - - - . 6 - . -

男性1413 1478 78.7 125.01493 1539 80.4 86.41512 1544 82.7 84.01550 1600 78.9 90.71589 1650 73.2 90.91594 1650 78.8 100.01653 1672 74.6 140.0

Women1351 - - . [wʌn] - . - - - . ['sɛvən] - . - - - . [wʌn] - . -
Women1351 1376 85 . 1 92 . 61367 1394 76 . 7 92 . 71423 1467 79 . 1 100 . 01433
Women1351 - - . 1 - . - - - . 7 - . - - - . 1 - . -
- - . [eɪt] - . - - - . [eɪt] - . - - - . [sɪks] - . - - - . [sɪks]
1466 76 . 8 105 . 71435 1455 84 . 8 125 . 31435 1522 82 . 6 100 . 01442 1446 84 . 6
- - . 8 - . - - - . 8 - . - - - . 6 - . - - - . 6
- . - - - . [fɔːr] - . -
100 . 01509 1520 74 . 4 100 . 0
- . - - - . 4 - . -

女性1351 1376 85.1 92.61367 1394 76.7 92.71423 1467 79.1 100.01433 1466 76.8 105.71435 1455 84.8 125.31435 1522 82.6 100.01442 1446 84.6 100.01509 1520 74.4 100.0

[ðə; ði] [miːn] ['stætʃər] (-) [ænd; ənd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] (-) [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ðæn; ðən]
The mean stature (1550) and the average (1526) were a little higher than
这 意思是 身材 (-) 和 这 平均的 (-) 是 一个 小的 更高 比
[ɪn] ['bɛŋgət] .
in Benguet .
在 本格特 .

平均身高（1550）和平均体重（1526）都比本格特略高。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [ðə; ði][ɑːrm] - [riːtʃ] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [haɪt] .
In every case the arm - reach exceeded the height .
在 每一个 案件 这 手臂 - 抵达 超出 这 高度 .

在所有情况下，手臂伸展的范围都超过了身高。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [hed] [ɪn][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʃoʊz] [ə; eɪ][waɪd][ˌveri'eɪʃ(ə)n] .
The shape of head in men and women shows a wide variation .
这 形状 的 头 在 男人 和 女性 演出 一个 宽的 变化 .

男性和女性的头部形状差异很大。

['sev(ə)n][ɑːr; ər] [ˌbrækɪsə'fælɪk] [ænd; ənd]['sev(ə)n][ɑːr; ər] [ˌmɛzəˌtɪsɪ'fælɪk] [waɪl] [wʌn][ɪz] ['dɒlɪˌkoʊsə'fælɪk]
Seven are brachycephalic and seven are mesaticephalic while one is dolichocephalic
七 是 短头型 和 七 是 中脑 尽管 一 是 长头型
(- . [ˌtuːˈtuː]) .
(73 . 2) .
(- . 2) .

7 例为短头型，7 例为中头型，1 例为长头型（73.2）。

[ðə; ði]['neɪz(ə)l]['ɪndeks] ['veriz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - — [ə; eɪ]['truːli] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['noʊzɪz]

The	nasal	index	varies	from	84	to	140	—	a	truly	astonishing	series	of	noses	!
这	鼻腔	指数	变化	从	-	到	-	—	一个	真的	惊人	系列	的	鼻子	!

鼻指数从 84 到 140 不等——真是一系列令人惊叹的鼻子！

[ɔːl][ɑːr; ər] - [ɪk'sept] [tuː] , [ænd; ənd][naɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪks'tiːn][hæv; həv]['ɪndɪsiːz][ʌv; əv] - [ɔːr]['oʊvər] .

All	are	platyrhinian	except	two	,	and	nine	of	the	sixteen	have	indices	of	100	or	over	.
全部	是	-	除了	二	,	和	九	的	这	十六	有	指数	的	-	或者	超过	.

除两只以外，其余均为阔鼻猴，16 只中有 9 只的指数为 100 或以上。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] ['kærəktərz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɛŋgət] [gruːp] .

The	descriptive	characters	were	much	the	same	as	for	the	Benguet	group	.
这	描述性的	人物	是	很多	这	相同的	作为	为了	这	本格特	团体	.

描述性特征与本格特组大致相同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'keɪʒən(ə)l] [mɑːrkt] [ˌsuːprə'ɔːrbɪtəl] [dɪ'veləpmənt] , [rɪ'triːtɪŋ] [tʃɪn] , [ænd; ənd] ['prɑːgnəθɪzəm] .

There	was	occasional	marked	supraorbital	development	,	retreating	chin	,	and	prognathism	.
那里	曾是	偶然	标记	眶上	发展	,	撤退	下巴	,	和	下颌前突	.

偶有明显的眶上发育、下巴后缩和下颌前突。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [dɪ'zɜːrv] ['speʃ(ə)l] [rɪ'mɑːrk] .

Two	of	the	men	deserve	special	remark	.
二	的	这	男人	应得	特别的	评论	.

其中两人尤其值得一提。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['veri] [smɔːl] ['feloʊ] — [ə; eɪ] [truː] ['pɪgmi] (- [m; ʌm] .) .

One	was	the	very	small	fellow	—	a	true	pigmy	(	1413	mm	.	)	.
一	曾是	这	非常	小的	同伴	—	一个	真的	侏儒	(	-	毫米	.	)	.

其中一人个头非常小——一个真正的侏儒（1413 毫米）。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪmd] “ - ” [ænd; ənd][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][wægən] .

He	was	named	“	Mokyao	”	and	was	born	in	Wagan	.
他	曾是	命名	“	-	”	和	曾是	出生	在	瓦根	.

他名叫“莫尧”，出生于瓦根。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][ni'griːtəu][ɪn] ['stætʃər] , [ɪn][ɑːrm] - [riːtʃ] (- [m; ʌm] .

He	suggested	the	Negrito	in	stature	,	in	arm	-	reach	(	65	mm	.
他	建议	这	内格里托	在	身材	,	在	手臂	-	抵达	(	-	毫米	.

他建议以黑人的身高和臂展（65 毫米）来衡量。

[ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['stætʃər]) , [ɪn]['neɪz(ə)l]['ɪndeks] (-) , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtli] ['weɪvi]['kwɑːləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .

in	excess	of	stature	)	,	in	nasal	index	(	125	)	,	and	in	the	slightly	wavy	quality	of	his	hair	.
在	过量的	的	身材	)	,	在	鼻腔	指数	(	-	)	,	和	在	这	轻微地	波浪状	质量	的	他的	头发	.

他的身高超过了他的身高），鼻指数（125），以及他略带波浪状的头发。

[hɪz; ɪz] [hed] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ˌmɛzəˌtɪsɪ'fælɪk] (- . ['sɛvən]) .

His	head	,	however	,	was	mesaticephalic	(	78	.	7	)	.
他的	头	,	然而	,	曾是	中脑	(	-	.	7	)	.

然而，他的头型是中头型（78.7）。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][.igə'rəut][ʌv; əv][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli][tɔ:l] ['stætʃər] , - [m; ʌm] . ,

The	other	was	the	Igorot	of	unusually	tall	stature	,	1653	mm	.	,
这	其他	曾是	这	伊戈罗特人	的	异常地	高的	身材	,	-	毫米	.	,

另一位是身高异常高的伊戈罗特人，身高1653毫米。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['sævɪdʒ][aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n] .

and	he	was	the	most	extraordinary	savage	I	have	ever	seen	.
和	他	曾是	这	最多	非凡的	野蛮的	我	有	曾经	已见	.

他是我见过的最非凡的野蛮人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] - ['jɪrz] [oʊld] , [neɪmd] “ - , ” [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][wægən] .

He	was	about	30	years	old	,	named	“	Ñgaao	,	”	a	native	of	Wagan	.
他	曾是	关于	-	年	老的	,	命名	“	-	,	”	一个	本国的	的	瓦根	.

他大约 30 岁，名叫“Ñgaao”，是瓦甘人。

[wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [ə'pɪrd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][kæmp][hi:; hi]['ɔ:lməʊst] ['stɑ:rtld] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

When	he	first	appeared	in	our	camp	he	almost	startled	us	with	the
什么时候	他	第一的	出现	在	我们的	营	他	几乎	惊慌	我们	和	这

[bru:'tæləti] [-]

brutality	[	368	]
残酷	[	-	]

他第一次出现在我们营地时，他的残暴几乎让我们大吃一惊[368]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

of	his	appearance	.
的	他的	外貌	.

他的外貌。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] [dʌbd] [ðə; ði] “ [gə'rɪlə] .

He	was	promptly	dubbed	the	“	Gorilla	.
他	曾是	及时	被誉为	这	“	大猩猩	.

他很快就被冠以“大猩猩”的称号。

” [hɪz; ɪz][ɑ:rm] - [ri:tʃ] [wʌz; wəz] - , [hɪz; ɪz] [hed] [leŋkθ; leŋθ] - , [bredθ] - , [ænd; ənd]['ɪndeks]

”	His	arm	-	reach	was	1672	,	his	head	length	197	,	breadth	147	,	and	index
”	他的	手臂	-	抵达	曾是	-	,	他的	头	长度	-	,	宽度	-	,	和	指数

- . [sɪks] ;

74	.	6	;
-	.	6	;

“他的臂展是 1672，头长 197，头宽 147，身高 74.6；

[hɪz; ɪz][noʊz][leŋkθ; leŋθ] - , [bredθ] - , [ænd; ənd]['ɪndeks] - ;

his	nose	length	35	,	breadth	48	,	and	index	140	;
他的	鼻子	长度	-	,	宽度	-	,	和	指数	-	;

他的鼻子长度为 35，宽度为 48，指数为 140；

[hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [feɪs] [wɜ:r; wər] - [ænd; ənd] - ; [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] ['ʃəuldəz]

his	height	and	breadth	of	face	were	179	and	139	;	width	of	shoulders
他的	高度	和	宽度	的	脸	是	-	和	-	;	宽度	的	肩膀

- ;

396	;
-	;

他的身高和脸宽分别为 179 和 139；肩宽为 396；

[sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv] [tʃest] - ; [ʌv; əv] ['beli] - .

circumference	of	chest	880	;	of	belly	810	.
圆周	的	胸部	-	;	的	腹部	-	.

胸围 880；腹围 810。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [dɪ'veləpt] , [hɪz; ɪz][ˌsu:prə'ɔ:rbɪtəl]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][məʊst] [prə'naʊnst] ,

His	ears	were	greatly	developed	,	his	supraorbital	arches	most	pronounced	,
他的	耳朵	是	非常	发达	,	他的	眶上	拱门	最多	发音	,

他的耳朵非常发达，眶上弓尤为突出。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [laɪk][ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [mæn] .

and	his	whole	appearance	like	a	restoration	of	primitive	man	.
和	他的	所有的	外貌	喜欢	一个	恢复	的	原始	男人	.

他的整体形象就像原始人的复原版。

[hiː; hi] [wɔːr] ['oʊnli][ə; eɪ] [lɔɪn] [strɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪrˌskɪn] ['næpsæk] ,

He	wore	only	a	loin	string	and	a	deerskin	knapsack	,
他	穿着	仅有的	一个	腰部	细绳	和	一个	鹿皮	背包	,

他只穿了一条缠腰布和一个鹿皮背包，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][moʊst] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['blækənd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [pɪtʃ] [frʌm; frəm]

and	was	most	extraordinarily	blackened	with	dirt	and	the	pitch	from
和	曾是	最多	非常	变黑	和	污垢	和	这	沥青	从

['smoʊki][fairz] .

smoky	fires	.
烟	火灾	.

而且表面极其漆黑，沾满了灰尘和烟火燃烧产生的沥青。

[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [siːmd] ['veri] [loʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ænd; ənd]

His	intelligence	seemed	very	low	,	but	he	was	said	to	be	married	and
他的	智力	似乎	非常	低的	,	但	他	曾是	说	到	是	已婚	和

[tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['tʃɪldrən] .

to	have	two	children	.
到	有	二	孩子们	.

他的智力似乎很低，但据说他已婚，有两个孩子。

[ɪn] [meɪ] , - , [aɪ] ['meʒərd] [tuː] [.igə'rəut][men][æt; ət] - [pleɪs] [nɪr] ,

In	May	,	1908	,	I	measured	two	Igorot	men	at	Akop's	place	near	Tublay	,
在	可能	,	-	,	我	测量	二	伊戈罗特人	男人	在	-	地方	靠近	图布莱	,

1908年5月，我在图布莱附近的阿科普家测量了两名伊戈罗特男子的身高。

['bɛŋgət] , [fɔːr] [men][ʌv; əv] [æt; ət] [ænd; ənd][sɪks][men][ʌv; əv] [kə'baɪən] .

Benguet	,	four	men	of	Karao	at	Bokod	and	six	men	of	Kabayan	.
本格特	,	四	男人	的	卡拉奥	在	博科德	和	六	男人	的	卡巴扬	.

本格特、博科德卡拉奥的四名男子和卡巴扬的六名男子。

[ðiːz] , [laɪk][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] , [wɜːr; wər][ɔːl][nə'bɑːlɔɪ] ,

These	,	like	the	preceding	,	were	all	Nabaloi	,
这些	,	喜欢	这	前	,	是	全部	纳巴洛伊	,

这些和前面提到的一样，都是纳巴洛伊人。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [spiːk] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] ['daɪəlekt][ænd; ənd][ɑːr; ər]

although	the	people	of	Karao	speak	a	somewhat	different	dialect	and	are
虽然	这	人们	的	卡拉奥	说话	一个	有些	不同的	方言	和	是

['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði] “ - ” — [waɪld] ,

allied	to	the	“	Busul	”	—	wild	,
盟军	到	这	“	-	”	—	荒野	,

尽管卡拉奥人说着略有不同的方言，并且与“布苏尔人”（野蛮人）结盟，

['rɔbiŋ] [.igə'rəut][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ægnoʊ]['rɪvər] ['væli] [ænd; ənd]['nweɪvə]

robbing	Igorot	of	the	high	mountains	between	the	Agno	river	valley	and	Nueva
抢劫	伊戈罗特人	的	这	高的	山脉	之间	这	阿格诺	河	谷	和	新

[vɪz'kaɪə] .

Vizcaya	.
比斯开	.

掠夺伊戈罗特人位于阿格诺河谷和新比斯开省之间的高山。

[ðə; ði] ['stætʃər] [ænd; ənd] [sɪ'fælɪk] [ænd; ənd]['neɪz(ə)l]['ɪndɪsi:z][ʌv; əv] [ði:z] [twelv] [men][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n]
The statures and cephalic and nasal indices of these twelve men are given
这 身高 和 头颅 和 鼻腔 指数 的 这些 十二 男人 是 给定
[bɪ'loʊ] :
below :
以下 :

下面列出这十二位男士的身高、头颅指数和鼻部指数:

['stætʃər] [sɪ'fælɪk] Index2 ['neɪz(ə)l] Index21467 - . [wʌn] - . - - . [ˌtu:'tu:] - . - . [faɪv] -
Stature Cephalic Index2 Nasal Index21467 74 . 1 79 . 41508 74 . 2 85 . 11511 . 5 74
身材 头颅 Index2 鼻腔 Index21467 - . 1 - . - - . 2 - . - . 5 -
. [θri:] - . - - . [ˌtu:'tu:] - . - - . [sɪks] - . - - . - - . - - . - - . -
. 3 86 . 31529 75 . 2 87 . 61541 75 . 6 88 . 31550 76 . 0 92 . 01565 76 . 0 92 . 11572
. 3 - . - - . 2 - . - - . 6 - . - - . - - . - - . -
- . [ˌtu:'tu:] - . - - . [fɔ:r] - . - - . [wʌn] - . - - . [fɔ:r] - . - - . ['sɛvən]
76 . 2 93 . 71591 76 . 4 100 . 01602 78 . 1 100 . 01648 78 . 4 100 . 01681 79 . 7
- . 2 - . - - . 4 - . - - . 1 - . - - . 4 - . - - . 7
- . -
100 . 0
- . -

身高 头颅指数2 鼻指数2 1467 74.1 79.4 1508 74.2 85.1 1511.5 74.3 86.3 1529 75.2 87.6 1541 75.6 88.3 1550 76.0 92.0 1565 76.0 92.1 1572 76.2 93.7 1591 76.4 100.0 1602 78.1 100.0 1648 78.4 100.0 1681 79.7 100.0

[ðə; ði] ['stætʃər] [ʌv; əv] [ði:z] [men][ɪz] “ [ʃɔ:rt] ,
The stature of these men is “ short ,
这 身材 的 这些 男人 是 “ 短的 ,

这些人的身材“矮小”,

” [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [mi:n] [æz; əz][ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [.igə'rəut]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] .
” about the same mean as that of other Igorot given above .
” 关于 这 相同的 意思是 作为 那 的 其他 伊戈罗特人 给定 多于 .

”与上面提到的其他伊戈罗特人的平均值大致相同。

[tu:] , [haʊ'evər] , [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] - “ [ə'bʌv] ['mi:diəm] ” ['stætʃər] , ['bi:ɪŋ] - [ænd; ənd]
Two , however , belong to Topinard's “ above medium ” statures , being 1648 and
二 , 然而 , 属于 到 - “ 多于 中等的 ” 身高 , 存在 - 和
- .
1681 .
- .

但其中两尊雕像属于托皮纳尔的“中等以上”级别，分别是 1648 尊和 1681 尊。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli][tɔ:l] [.igə'rəut][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [noʊtɪŋ] [ðæt] [bəuθ]
These are unusually tall Igorot and it may be worth noting that both
这些 是 异常地 高的 伊戈罗特人 和 它 可能 是 值得 注意到 那 两个都
[bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['welθi] [ɔ:r] “ - ” [klæs] .
belong to the wealthy or “ baknang ” class .
属于 到 这 富裕 或者 “ - ” 班级 .

这两位伊戈罗特人个子异常高大，值得注意的是，他们都属于富裕阶层或“baknang”阶层。

[ðə; ði]['tɔ:lər][ɪz] “ [bə'læskoʊ] ” [ʌv; əv] [-]
The taller is “ Belasco ” of [369]
这 更高 是 “ 贝拉斯科 ” 的 [-]

较高的是[369]中的“贝拉斯科”

[kə'baɪən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] “ - ” [ʌv; əv] .
Kabayan and the other “ Akop ” of Tublay .
卡巴扬 和 这 其他 “ - ” 的 图布莱 .

卡巴扬和图布莱的另一个“阿科普”。

[ɔːl] [ɑːr; ər] [ˌmɛzəˌtɪsɪˈfælɪk] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɪndɪsiːz] ['kʌvər] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] , -

All	are	mesaticephalic	and	their	indices	cover	the	entire	range	of	this	class	,	74
全部	是	中脑	和	他们的	指数	覆盖	这	全部的	范围	的	这	班级	,	-

[tuː; tə] - .

to	80	.
到	-	.

全部都是中头型，它们的指数涵盖了该类别的整个范围，即 74 到 80。

[ðə; ði] [moʊst] [ˌbrækɪsəˈfælɪk] [ɪz] “ [bəˈlæskoʊ] ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] “ - , ” [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv]

The	most	brachycephalic	is	“	Belasco	”	and	the	next	“	Akop	,	”	the	two	of
这	最多	短头型	是	“	贝拉斯科	”	和	这	下一个	“	-	,	”	这	二	的

[ʌn'juːʒuəl] ['stætʃər] .

unusual	stature	.
异常	身材	.

最短头型的是“贝拉斯科”，其次是“阿科普”，这两个人的身材都很不寻常。

[ðiːz] [men] [ɑːr; ər] [les] [ˌbrækɪsəˈfælɪk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [.igəˈrəut] ['meʒərd] [æt; ət] -

These	men	are	less	brachycephalic	than	the	Igorot	measured	at	Ambuklao
这些	男人	是	较少的	短头型	比	这	伊戈罗特人	测量	在	-

[ænd; ənd] - ,

and	Kayapa	,
和	-	,

这些人的短头畸形程度低于在 Ambuklao 和 Kayapa 测量的 Igorot 人，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ɑːr; ər] [tuː] [fjuː] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] .

but	the	numbers	in	each	case	are	too	few	to	permit	generalization	.
但	这	数字	在	每个	案件	是	也	很少	到	允许	概括	.

但每种情况下的样本量都太少，无法进行概括。

[ðə; ði] [gruːp] [ɪz] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] , [fɔːr] ['oʊnli] ['biːɪŋ] [ˌmɛzə'rɪniən] .

The	group	is	platyrhinian	for	the	greater	part	,	four	only	being	mesorhinian	.
这	团体	是	-	为了	这	更大的	部分	,	四	仅有的	存在	中鼻器	.

该群体大部分是阔鼻类动物，只有四个是中鼻类动物。

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ˌhoʊməˈdʒiːniəs] [gruːp] [ʌv; əv] [men] .

On	the	whole	this	is	a	very	homogeneous	group	of	men	.
在	这	所有的	这	是	一个	非常	均质	团体	的	男人	.

总体而言，这是一个非常同质化的男性群体。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ik'sepʃənz] [ɔːl] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [loʊ] ['stætʃər] , [ɔːl] [ˌmɛzəˌtɪsɪˈfælɪk] ,

With	two	exceptions	all	are	of	about	the	same	low	stature	,	all	mesaticephalic	,
和	二	例外情况	全部	是	的	关于	这	相同的	低的	身材	,	全部	中脑	,

除两人外，其余人身高都差不多矮，均为中头型。

[ɔːl] - [ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] .

all	platyrhinian	or	nearly	so	.
全部	-	或者	几乎	所以	.

都是扁鼻类动物或几乎都是。

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪz] [blæk] , [kɔːrs] , [ænd; ənd] [streɪt] , [ðə; ði] ['bɑːdi] [smuːð] [ænd; ənd] [feɪs]

The	hair	of	all	is	black	,	coarse	,	and	straight	,	the	body	smooth	and	face
这	头发	的	全部	是	黑色的	,	粗	,	和	直的	,	这	身体	光滑的	和	脸

[æz; əz] [wel] ,

as	well	,
作为	出色地	,

所有人的头发都是黑色、粗硬、笔直的，身体和脸部皮肤都很光滑。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [her]

except	that	the	men	of	Karao	had	a	few	mustache	and	chin	hairs
除了	那	这	男人	的	卡拉奥	有	一个	很少	胡子	和	下巴	头发

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['heri] [ɑːn] [ðə; ði] [legz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	seemed	to	be	more	hairy	on	the	legs	than	the	others	.
和	似乎	到	是	更多的	毛茸茸	在	这	腿	比	这	其他的	.

只是卡拉奥的男人们留着少许胡须和下巴上的毛发，而且腿毛似乎比其他人更浓密。

[ðə; ði] ['proʊfaɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ɪn] [ɔːl] , [ə; eɪ] [streɪt] [ʃɔːrt] [brɪdʒ] ,

The	profile	of	the	nose	was	much	alike	in	all	,	a	straight	short	bridge	,
这	轮廓	的	这	鼻子	曾是	很多	同样	在	全部	,	一个	直的	短的	桥	,

所有人的鼻子轮廓都非常相似，都是笔直的短鼻梁。

['raʊndɪŋ] ['blʌntli] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .

rounding	bluntly	at	the	end	.
四舍五入	直截了当地	在	这	结尾	.

结尾处呈钝角圆弧状。

[ðə; ði] [braʊz] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['prɑːmɪnənt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [men] .

The	brows	were	rather	prominent	,	especially	in	the	Karao	men	.
这	眉毛	是	相当	著名的	,	尤其	在	这	卡拉奥	男人	.

他们的眉毛都比较突出，尤其是在卡拉奥族男性身上。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] [aɪ] ['meʒərd] [tuː] [men] [ʌv; əv] , ['bɛŋgət] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv]

In	the	same	month	I	measured	two	men	of	Bugias	,	Benguet	,	and	four	of
在	这	相同的	月	我	测量	二	男人	的	布吉亚斯	,	本格特	,	和	四	的

-	,

Suyok	,
-	,

同月，我测量了来自本格特省布吉亚斯的两名男子和来自苏约克的四名男子的身高。

[liˈpæntəu] , [ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] “ .

Lepanto	,	all	of	whom	were	“	Kankanay	.
勒班陀	,	全部	的	谁	是	“	坎卡奈	.

勒班陀人都是“Kankanay”。

” [ðiːz] ['meʒərmənts] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

”	These	measurements	were	as	follows	:
”	这些	测量	是	作为	跟随	:

这些测量结果如下：

['stætʃər] [ɑːrm] - [riːtʃ] [sɪ'fælɪk] ['ɪndeks] ['neɪz(ə)l] Index1452 - - . [θriː] - . - - - . [eɪt]

Stature	Arm	-	reach	Cephalic	Index	Nasal	Index1452	1490	75	.	3	100	.	01470	1545	78	.	8
身材	手臂	-	抵达	头颅	指数	鼻腔	Index1452	-	-	.	3	-	.	-	-	-	.	8

-	.	-	-	-	.	[ˌtuː'tuː]	-	.	-	-	-	.	[eɪt]	-	.	-	-	-	.	[eɪt]	-	.	-	-

88	.	61518	1577	79	.	2	95	.	01621	1676	78	.	8	97	.	81558	1554	72	.	8	92	.	61571	1591
-	.	-	-	-	.	2	-	.	-	-	-	.	8	-	.	-	-	-	.	8	-	.	-	-

-	.	-	-	.	-

81	.	0	83	.	0
-	.	-	-	.	-

身高 臂展 头颅指数 鼻指数 1452 1490 75.3 100.0 1470 1545 78.8 88.6 1518 1577 79.2 95.0 1621 1676 78.8 97.8 1558 1554 72.8 92.6 1571 1591 81.0 83.0

[ðiːz] [men] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ʌv; əv] [loʊ] ['stætʃər] , [lɔːŋ] [ɑːrmd] , [ɔːl] - , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

These	men	are	all	of	low	stature	,	long	armed	,	all	platyrhinian	,	but	having	a
这些	男人	是	全部	的	低的	身材	,	长的	武装	,	全部	-	,	但	拥有	一个

['veri] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [hed] - [ʃeɪp] ,

very	varying	head	-	shape	,
非常	变化	头	-	形状	,

这些人身材矮小，手臂很长，都是阔鼻人种，但头型却千差万别。

[wʌn] ['biːɪŋ] ['dɒlɪˌkoʊsə'fælɪk] ([hed] [leŋkθ; leŋθ] - , [bredθ] - , [ænd; ənd]['ɪndeks] - . [eɪt]) ,
one being dolichocephalic (head length 195 , breadth 142 , and index 72 . 8) ,
一 存在 长头型 (头 长度 - , 宽度 - , 和 指数 - . 8) ,
[ænd; ənd][wʌn] [ˌbrækɪsə'fælɪk] , - .
and one brachycephalic , 81 .
和 一 短头型 , - .

其中一例为长头型（头长 195，头宽 142，头指数 72.8），另一例为短头型，81。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [trɪp] , [æt; ət] - , [aɪ] ['meʒərd] [ten]['iːfʊgaʊ][men] .
On the same trip , at Benawi , I measured ten Ifugao men .
在 这 相同的 旅行 , 在 - , 我 测量 十 伊富高 男人 .

在同一次旅行中，我在贝纳维测量了十名伊富高男子的身高。

[ɔːl][wɜːr; wər][ə'dʌlt; 'ædʌlt] , [wel] [fɔːrmd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪbərɪŋ] [ɔːr] “ [pə'liːstə] ” [klæs] .
All were adult , well formed , and of the laboring or “ polista ” class .
全部 是 成人 , 出色地 形成 , 和 的 这 劳动 或者 “ 波利斯塔 ” 班级 .

她们都是成年人，身材健壮，属于劳动阶级或“波利斯塔”阶级。

[ðer; ðər] ['meʒərz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
Their measures are as follows :
他们的 措施 是 作为 跟随 :

他们的措施如下：

[haɪt] [sɪ'fælɪk] Index3 ['neɪz(ə)l] Index31465 - . - - - . - - - . - - [-]
Height Cephalic Index3 Nasal Index31465 71 . 00 851501 71 . 65 931530 74 . 00 95 [370]
高度 头颅 Index3 鼻腔 Index31465 - . - - - . - - - . - - [-]
- - . - - - . - - - . - - - . - - - . - - - . -
1534 76 . 50 971556 76 . 90 1001567 77 . 26 1001579 77 . 80 1061581 79 . 60 1061600 80 . 40
- - . - - - . - - - . - - - . - - - . - - - . -
- - . - -
1181606 83 . 50 119
- - . - -

身高 头颅指数3 鼻指数3 1465 71.00 85 1501 71.65 93 1530 74.00 95 [370] 1534 76.50 97 1556 76.90 100 1567 77.26 100 1579 77.80 106 1581 79.60 106 1600 80.40 118 1606 83.50 119

[ðə; ðɪ] [miːn] [haɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [seɪm]
The mean height and the amount of variation are almost exactly the same
这 意思是 高度 和 这 数量 的 变化 是 几乎 确切地 这 相同的
[æz; əz] [ðoʊz] [faʊnd] [ɪn] ['bɛŋgət] .
as those found in Benguet .
作为 那些 成立 在 本格特 .

平均高度和变异程度几乎与本格特省的情况完全相同。

[ɔːl][bʌt; bət] [tuː] [ɑːr; ər][ʌv; əv] “ [ʃɔːrt] ” ['stætʃər] , [waɪl] [wʌn] [ə'proʊtʃɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ni'griːtəu] .
All but two are of “ short ” stature , while one approaches that of a Negrito .
全部 但 二 是 的 “ 短的 ” 身材 , 尽管 一 方法 那 的 一个 内格里托 .

除了两人之外，其余人身材都比较矮小，其中一人接近黑人的身材。

[ðə; ðɪ] [hed] ['ɪndeks][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌmɛzəˌtɪsɪ'fælɪk] , [bʌt; bət] [θriː] [ɑːr; ər] ['dɒlɪˌkoʊsə'fælɪk] [ænd; ənd]
The head index is generally mesaticephalic , but three are dolichocephalic and
这 头 指数 是 一般来说 中脑 , 但 三 是 长头型 和
[tuː] [ˌbrækɪsə'fælɪk] ,
two brachycephalic ,
二 短头型 ,

头型指数总体上为中头型，但有3例为长头型，2例为短头型。

[ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌveri'eɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [sər'praɪzɪŋ] .
the amount of variation being surprising .
这 数量 的 变化 存在 奇怪 .

变化幅度之大令人惊讶。

[ɔːl] [ɑːr; ər] - , [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪk'sesɪvli] [soʊ] .

All	are	platyrhinian	,	most	of	them	excessively	so	.
全部	是	-	,	最多	的	他们	过度	所以	.

它们都是阔鼻动物，其中大多数都过于宽大。

[ðer; ðər] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɜːrti] [braʊn] , [wɪð; wɪθ] ['sæfrən] ['ʌndərtoʊn] .

Their	color	was	a	dirty	brown	,	with	saffron	undertone	.
他们的	颜色	曾是	一个	肮脏的	棕色的	,	和	藏红花	底色	.

它们的颜色是脏兮兮的棕色，带有藏红花色调。

[ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [blæk] , [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [keɪs] ['weɪvi] .

The	hair	was	black	,	abundant	,	and	in	every	case	wavy	.
这	头发	曾是	黑色的	,	丰富	,	和	在	每一个	案件	波浪状	.

头发乌黑浓密，而且无一例外都是波浪状的。

[ðə; ði] [noʊz] [wʌz; wəz] [flæt] , “ ['bʌlbəs] , ” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['raʊndɪŋ] [end] , [ænd; ənd] ['diːpli] [ɪn'dentɪd] [æt; ət] [ruːt] .

The	nose	was	flat	,	“	bulbous	,	”	with	a	very	rounding	end	,	and	deeply	indented	at	root	.
这	鼻子	曾是	平坦的	,	“	球状的	,	”	和	一个	非常	四舍五入	结尾	,	和	深	缩进	在	根	.

鼻子扁平，呈球状，末端非常圆润，根部凹陷很深。

[ðə; ði] [lɪps] [wɜːr; wər] [fʊl] [ænd; ənd] ['prɑːmɪnənt] , [ðə; ði] [tʃɪn] [rɪ'triːtɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] - ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ['ræðər] ['hevi] .

The	lips	were	full	and	prominent	,	the	chin	retreating	,	and	eye	-	arches	rather	heavy	.
这	嘴唇	是	满的	和	著名的	,	这	下巴	撤退	,	和	眼睛	-	拱门	相当	重的	.

嘴唇丰满突出，下巴后缩，眼弓较重。

[æz; əz] [ðiːz] [men] [sæt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [dɑːrk] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] ['hedz] [ʌv; əv] ['weɪvi] [her] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sə'dʒestɪvli, səg'dʒestɪvli] ['pæpjʊən] [ə'pɪrəns] .

As	these	men	sat	together	with	their	dark	faces	and	abundant	heads	of	wavy	hair	they	had	a	suggestively	Papuan	appearance	.
作为	这些	男人	卫星	一起	和	他们的	黑暗的	面孔	和	丰富	头部	的	波浪状	头发	他们	有	一个	暗示性地	巴布亚	外貌	.

这些男人坐在一起，黝黑的脸庞，浓密的波浪状头发，看起来很像巴布亚人。

[ə'nʌðər] [pɪ,kjuːli'ærəti] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['sɪŋgjələrli] [dɪ'prest] ['tɛmpəlz] ,

Another	peculiarity	was	their	singularly	depressed	temples	,
其他	特点	曾是	他们的	单独地	郁闷	寺庙	,

另一个特点是他们异常低垂的太阳穴。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [feɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [daɪ'æmɪtər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [braʊ] .

which	gave	the	face	a	very	narrow	diameter	across	the	brow	.
哪个	给予	这	脸	一个	非常	狭窄的	直径	穿过	这	眉头	.

这使得脸部眉骨处的直径非常窄。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['sɪriːz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌɔːltə'geðər] - [.igə'rəut] , [eɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['wɪmɪn] ,

In	the	foregoing	series	we	have	altogether	53	Igorot	,	8	of	them	women	,
在	这	前文	系列	我们	有	共	-	伊戈罗特人	,	8	的	他们	女性	,

在上述系列中，我们总共有 53 名伊戈罗特人，其中 8 名为女性。

[huːz] ['fɪzɪk(ə)l] ['kærəktərz] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] ['sʌməraizd] .

whose	physical	characters	may	now	be	summarized	.
谁	身体的	人物	可能	现在	是	总结	.

其身体特征现在可以概括如下。

[waɪl] [ðɪs] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [beɪs] [kən'klʊʒənz] , [ə; eɪ] [fjuː]
While **this** **may** **seem** **a** **small** **number** **upon** **which** **to** **base** **conclusions** **,** **a** **few**
尽管 这 可能 似乎 一个 小的 数字 之上 哪个 到 根据 结论 , 一个 很少
['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənts] [meɪ] ,
general **statements** **may** **,**
一般的 声明 可能 ,

虽然这个数字看起来太小，不足以得出结论，但一些一般性陈述或许可以说明问题：

[wɪð; wɪθ][prə'praɪəti] , [biː; bi] [meɪd] . [fɔːr] [-]
with **propriety** **,** **be** **made** **.** **4** **[** **371** **]**
和 礼 , 是 制成 . 4 [-]

以适当的方式制作。4[371]

[ɜ'eɪndʒɪŋ] ['sɪriəli] [ðə; ði] ['stætʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrti] - [faɪv] [men] ,
Arranging **serially** **the** **statures** **of** **the** **forty** **-** **five** **men** **,**
安排 连续 这 身高 的 这 四十 - 五 男人 ,

将这四十五个人的身高按顺序排列，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [bɪ'loʊ] - [m; ʌm] . , [naɪn][ɑːr; ər] [bɪ'twiːn] -
it **is** **found** **that** **two** **of** **them** **are** **below** **1450** **mm** **.** **,** **nine** **are** **between** **1451** **-**
它 是 成立 那 二 的 他们 是 以下 - 毫米 . , 九 是 之间 -
[ænd; ənd] - ,
and **1500** **,**
和 - ,

经查明，其中两处低于1450毫米，九处介于1451毫米至1500毫米之间。

[ˌfɔːr'tiːn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [ˌθɜːr'tiːn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [faɪv] [bɪ'twiːn]
fourteen **between** **1501** **and** **1550** **,** **thirteen** **between** **1551** **and** **1600** **,** **five** **between**
十四 之间 - 和 - , 十三 之间 - 和 - , 五 之间
- [ænd; ənd] - ,
1501 **and** **1650** **,**
- 和 - ,

1501年至1550年间有14起，1551年至1600年间有13起，1501年至1650年间有5起。

[ænd; ənd] [tuː] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] - [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] - .
and **two** **are** **above** **1650** **and** **below** **1700** **.**
和 二 是 多于 - 和 以下 - .

其中两个介于 1650 和 1700 之间。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][.igə'rəut] [stɑːk] .
I **believe** **that** **these** **figures** **are** **representative** **of** **all** **the** **Igorot** **stock** **.**
我 相信 那 这些 数据 是 代表 的 全部 这 伊戈罗特人 库存 .

我认为这些数据能够代表所有伊戈罗特人的情况。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
From **a** **personal** **experience** **extending** **over** **a** **good** **many** **years** **I** **think** **it** **may**
从 一个 个人的 经验 扩展 超过 一个 好的 许多 年 我 思考 它 可能
[biː; bi] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði][.igə'rəut][ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrdɪl'jerə; ˌkɔːrdə'lerə]['prez(ə)nt][ə'baʊt]
be **asserted** **that** **the** **Igorot** **in** **all** **parts** **of** **the** **cordillera** **present** **about**
是 断言 那 这 伊戈罗特人 在 全部 部分 的 这 科迪勒拉山脉 展示 关于
[ðə; ði] [seɪm] ['stætʃər] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] ['gɪv(ə)n] .
the **same** **statures** **as** **those** **which** **I** **have** **here** **given** **.**
这 相同的 身高 作为 那些 哪个 我 有 这里 给定 .

根据我多年的个人经验，我认为可以断言，科迪勒拉山脉各地的伊戈罗特人的身高与我在这里描述的身高大致相同。

[bə'læskoʊ][ænd; ənd] - [wʊd] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['veri] [tɔːl] [.igə'rəut][ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
Belasco **and** **Akop** **would** **be** **recognized** **as** **very** **tall** **Igorot** **in** **any** **part** **of** **the**
贝拉斯科 和 - 会 是 认可 作为 非常 高的 伊戈罗特人 在 任何 部分 的 这
['maʊntnz] .
mountains **.**
山脉 .

在山区的任何地方，贝拉斯科和阿科普都会被认为是身材非常高的伊戈罗特人。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑːr; ər] ['pɪgmi] [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət]['sev(ə)n][ɑːr; ər] [bɪ'loʊ] - ,

Two	of	the	above	are	pygmy	and	all	but	seven	are	below	1600	,
二	的	这	多于	是	侏儒	和	全部	但	七	是	以下	-	,

以上人物中有两个是侏儒，除七个以外，其余都低于1600。

[ænd; ənd][ˌkɔːrə'spɑːnd][tuː; tə] - " [bɪ'loʊ] ['miːdiəm] " ['stætʃər] .

and	correspond	to	Topinard's	"	below	medium	"	statures	.
和	对应	到	-	"	以下	中等的	"	身高	.

并且与托皮纳尔的"低于中等"的身高相符。

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [ðen] ,

We	may	say	,	then	,
我们	可能	说	,	然后	,

那么我们可以说，

[wɪð; wɪθ] ['pɑːzətɪvnəs] [ðæt] [ðə; ði][.igə'rəut][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sepʃənəli] [ʃɔːrt] ['reɪsɪz][ʌv; əv]

with	positiveness	that	the	Igorot	is	one	of	the	exceptionally	short	races	of
和	积极性	那	这	伊戈罗特人	是	一	的	这	非常	短的	种族	的

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

可以肯定的是，伊戈罗特人是人类中身材异常矮小的种族之一。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ik'sepʃənz] [ðə; ði][ɑːrm] - [riːtʃ] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haɪt] ,

With	three	or	four	exceptions	the	arm	-	reach	is	greater	than	the	height	,
和	三	或者	四	例外情况	这	手臂	-	抵达	是	更大的	比	这	高度	,

除了三四个例外，手臂伸展范围都大于身高。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][baɪ] - [tuː; tə] - [m; ʌm] .

usually	by	40	to	50	mm	.
通常	经过	-	到	-	毫米	.

通常为 40 至 50 毫米。

[ðʌs] , [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stætʃər] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər][baɪ] [lɔːŋ] [ɑːrmz] , ['hevi] , [roʊ'bʌst]

Thus	,	the	short	stature	is	somewhat	compensated	for	by	long	arms	,	heavy	,	robust
因此	,	这	短的	身材	是	有些	补偿	为了	经过	长的	武器	,	重的	,	强壮的

['bɑːdɪz] ,

bodies	,
身体	,

因此，身材矮小的缺点在一定程度上可以通过修长的手臂和健壮的体格来弥补。

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] , ['mʌskjələr] [legz] .

and	short	,	muscular	legs	.
和	短的	,	肌肉发达的	腿	.

还有短而结实的双腿。

[ðə; ði] [sɪ'fælɪk] ['ɪndeks][ʌv; əv][bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['reɪndʒɪz][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - . [θriː] ,

The	cephalic	index	of	both	men	and	women	ranges	from	70	to	96	.	3	,
这	头颅	指数	的	两个都	男人	和	女性	范围	从	-	到	-	.	3	,

[ə; eɪ] ['veri] [sər'praɪzɪŋ] [reɪndʒ] .

a	very	surprising	range	.
一个	非常	奇怪	范围	.

男性和女性的头颅指数范围均为 70 至 96.3，这是一个非常令人惊讶的范围。

[ten] [ɑːr; ər] ['dɒlɪˌkoʊsə'fælɪk] , - [tuː; tə] - . [sɪks] ; ['twenti] - [naɪn][ɑːr; ər] [ˌmɛzəˌtɪsɪ'fælɪk] , - .

Ten	are	dolichocephalic	,	71	to	74	.	6	;	twenty	-	nine	are	mesaticephalic	,	75	.
十	是	长头型	,	-	到	-	.	6	;	二十	-	九	是	中脑	,	-	.

[ˌtuː'tuː][tuː; tə] - . ['sɛvən] ; [twelv] [ɑːr; ər] [ˌbrækɪsə'fælɪk] ,

2	to	79	.	7	;	twelve	are	brachycephalic	,
2	到	-	.	7	;	十二	是	短头型	,

其中10例为长头型，头围71至74.6；29例为中头型，头围75.2至79.7；12例为短头型。

- . [fɔːr][tuː; tə] - . [eɪt] , [ænd; ənd] [tuː] [ɑːr; ər] [ˌhaipəˌbræki,siˈfælik] , - [ænd; ənd] - . [θriː] .

80	**.**	**4**	**to**	**84**	**.**	**8**	**,**	**and**	**two**	**are**	**hyperbrachycephalic**	**,**	**85**	**and**	**96**	**.**	**3**	**.**
-	.	4	到	-	.	8	,	和	二	是	超短头畸形	,	-	和	-	.	3	.

其中 80.4 至 84.8，还有两个是超短头畸形，分别为 85 和 96.3。

[ðʌs] [ðə; ði][væst][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] ['hedz] [ɑːr; ər] [ˌmɛzəˌtɪsɪˈfælɪk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['tendənsi] [tɔːrd]

Thus	**the**	**vast**	**majority**	**of**	**heads**	**are**	**mesaticephalic**	**with**	**more**	**tendency**	**toward**
因此	这	广阔的	多数	的	头部	是	中脑	和	更多的	趋势	朝向

[ˌbræki'sefəli] [ðæn; ðən][tuː; tə] [-'sefəli] .

brachycephaly	**than**	**to**	**dolichocephaly**	**.**
短头畸形	比	到	长头畸形	.

因此，绝大多数人的头部为中头型，更倾向于短头型而不是长头型。

[ðə; ði][noʊz] [ˌreprɪˈzents] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˌjuːnɪˈfɔːrməti] .

The	**nose**	**represents**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**surprising**	**uniformity**	**.**
这	鼻子	代表	在	这	其他	手	奇怪	均匀性	.

另一方面，鼻子则展现出令人惊讶的统一性。

['oʊnli] [θriː] ['noʊzɪz][ɑːr; ər] [ˌmɛzəˈrɪniən] , - , - . [wʌn] , [ænd; ənd] - . [fɔːr] , ['θɜːrti] - [naɪn][ɑːr; ər]

Only	**three**	**noses**	**are**	**mesorhinian**	**,**	**75**	**,**	**79**	**.**	**1**	**,**	**and**	**79**	**.**	**4**	**,**	**thirty**	**-**	**nine**	**are**
仅有的	三	鼻子	是	中鼻器	,	-	,	-	.	1	,	和	-	.	4	,	三十	-	九	是

[fʊl] - ,

full	**platyrhinian**	**,**
满的	-	,

只有三个鼻子是中鼻型，分别是 75、79.1 和 79.4，其余 39 个鼻子都是完全的阔鼻型。

[waɪl] ['twenti] - [tuː] [hæv; həv][æn; ən]['ɪndeks][ʌv; əv] - [ɔːr] [mɔːr] .

while	**twenty**	**-**	**two**	**have**	**an**	**index**	**of**	**100**	**or**	**more**	**.**
尽管	二十	-	二	有	一个	指数	的	-	或者	更多的	.

其中 22 个指数达到 100 或更高。

[ðə; ði] [miːn] ['ɪndeks][ɪz] - .

The	**mean**	**index**	**is**	**95**	**.**
这	意思是	指数	是	-	.

平均指数为95。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [kəmˈpærɪsn] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['piːp(ə)l][ʌv; əv]

From	**this**	**comparison**	**I**	**think**	**we**	**may**	**assert**	**that**	**in**	**the**	**mountain**	**people**	**of**
从	这	比较	我	思考	我们	可能	断言	那	在	这	山	人们	的

[ðə; ði] ['sʌðərn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrdɪl'jerə; ˌkɔːrdə'lerə][ʌv; əv][luːˈzɔn][wiː; wi][hæv; həv] [-]

the	**southern**	**half**	**of**	**the**	**cordillera**	**of**	**Luzon**	**we**	**have**	**[**	**372**	**]**
这	南部	一半	的	这	科迪勒拉山脉	的	吕宋岛	我们	有	[	-	]

通过这种比较，我认为我们可以断言，在吕宋岛南部山脉的山地居民中，我们有[372]

[ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] , [lɔːŋ] - [ɑːrmd] , ['mʌskjələr] [reɪs] [ʌv; əv][dɑːrk] [braʊn] ['kʌlər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][tuː; tə]

a	**very**	**short**	**,**	**long**	**-**	**armed**	**,**	**muscular**	**race**	**of**	**dark**	**brown**	**color**	**varying**	**to**
一个	非常	短的	,	长的	-	武装	,	肌肉发达的	种族	的	黑暗的	棕色的	颜色	变化	到

['sæfrən] ,

saffron	**,**
藏红花	,

一种体型矮小、手臂较长、肌肉发达的种族，毛色呈深棕色至藏红花色。

[wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [blæk] [her] [ðæt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [streɪt] [bʌt; bət][ɪn][bɑːn'tɑːk][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['weɪvi]

with	**coarse**	**black**	**hair**	**that**	**is**	**usually**	**straight**	**but**	**in**	**Bontok**	**is**	**sometimes**	**wavy**
和	粗	黑色的	头发	那	是	通常	直的	但	在	邦托克	是	有时	波浪状

,

,

,

头发粗硬乌黑，通常是直发，但在邦托克族人中，有时头发会呈波浪状。

[ænd; ənd][ɪn][kiːˈæŋgən] ['regjələrli] [soʊ] , [fʊl] [lɪps] , [rɪ'triːtɪŋ] [tʃɪn] , [flæt] ,

and	in	Kiangan	regularly	so	,	full	lips	,	retreating	chin	,	flat	,
和	在	基安根	经常	所以	,	满的	嘴唇	,	撤退	下巴	,	平坦的	,

在基安甘，这种情况很常见：嘴唇丰满，下巴后缩，脸型扁平。

[brɔːd] ['noʊzɪz] ['raʊndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ænd; ənd] ['diːpli] [dɪ'prest] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] ,

broad	noses	rounding	at	the	end	and	deeply	depressed	at	the	root	,
广阔	鼻子	四舍五入	在	这	结尾	和	深	郁闷	在	这	根	,

鼻子宽阔，鼻尖圆润，鼻根部凹陷。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [haɪ] ['neɪz(ə)l]['ɪndeks] ,

with	an	extraordinarily	high	nasal	index	,
和	一个	非常	高的	鼻腔	指数	,

具有极高的鼻指数，

[ænd; ənd] ['hedz] [ðæt] [hæv; həv] [greɪt] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn] [ʃeɪp] [bʌt; bət][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

and	heads	that	have	great	variation	in	shape	but	are	usually
和	头部	那	有	伟大的	变化	在	形状	但	是	通常

[ˌmɛzəˌtɪsɪˈfælɪk] [ɔːr] [ˌbrækɪsəˈfælɪk] .

mesaticephalic	or	brachycephalic	.
中脑	或者	短头型	.

头部形状差异很大，但通常为中头型或短头型。

[meɪ] [wiː; wi] [ðen] [drɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [kən'klʊʒənz] ?

May	we	then	draw	a	few	conclusions	?
可能	我们	然后	画	一个	很少	结论	?

那么我们能否得出一些结论呢?

['ɑːbviəsli] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['melei] [taɪp] .

Obviously	this	is	not	a	typical	Malay	type	.
明显地	这	是	不是	一个	典型的	马来语	类型	.

显然这不是典型的马来类型。

[tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [mə'leɪən] [stɑːk] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['reɪʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ɔːr]

To	a	possible	basis	of	primitive	Malayan	stock	some	other	racial	element	or
到	一个	可能的	基础	的	原始	马来亚	库存	一些	其他	种族	元素	或者

['elɪmənts; 'eləmənts][hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] .

elements	have	been	added	and	thoroughly	incorporated	.
元素	有	到过	额外	和	彻底	公司	.

在马来人原始种族的基础上，又添加并完全融合了一些其他种族元素。

[ðə; ði][waɪd][reɪndʒ][ɪn] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [hed] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] , [aɪ] [θɪŋk] ,

The	wide	range	in	shape	of	head	may	be	taken	,	I	think	,
这	宽的	范围	在	形状	的	头	可能	是	已采取	,	我	思考	,

我认为，头部形状的多样性是可以接受的。

[æz; əz]['prɑːbəb(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv] [taɪps] .

as	probable	evidence	of	such	mingling	of	types	.
作为	可能	证据	的	这样的	混杂	的	类型	.

作为此类类型混杂的可能证据。

[ðə; ði]['kʌlər] , [ðə; ði] [streɪt] [ɔːr] ['slaɪtli] ['weɪvi] [blæk] [her] ,

The	color	,	the	straight	or	slightly	wavy	black	hair	,
这	颜色	,	这	直的	或者	轻微地	波浪状	黑色的	头发	,

颜色，直发或略带波浪的黑色头发，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['temprəmənt] ([ðə; ði] “ ['saɪki] ”) [ʌv; əv][ðə; ði][.igə'rəut] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['melei] [ɔːr]

and	the	temperament	(	the	“	psyche	”	)	of	the	Igorot	show	the	Malay	or
和	这	气质	(	这	“	精神	”	)	的	这	伊戈罗特人	展示	这	马来语	或者

[ˌoʊʃi'ænɪk]['mɑːŋgəl] [ˌderɪ'veɪʃn] .

Oceanic	Mongol	derivation	.
海洋	蒙古人	推导	.

伊戈罗特人的气质（“心理”）显示出马来人或大洋洲蒙古人的血统。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stætʃər] [ænd; ənd] [lɪmz] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɑːrmz] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]

The	short	stature	and	limbs	,	the	long	arms	,	the	shape	and	index	of	the
这	短的	身材	和	四肢	,	这	长的	武器	,	这	形状	和	指数	的	这

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

身材矮小，四肢短小，手臂较长，鼻子的形状和鼻尖角度，

[ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['hedz] [ʌv; əv] [her] [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː] ['weɪvi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['melei] [ænd; ənd] [wʊd]

the	occasional	heads	of	hair	that	are	too	wavy	for	the	Malay	and	would
这	偶然	头部	的	头发	那	是	也	波浪状	为了	这	马来语	和	会

[biː; bi] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['mɑːŋgəl] — [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ni'griːtəu] ,

be	unheard	of	in	the	Mongol	—	these	things	are	Negrito	,
是	闻所未闻	的	在	这	蒙古人	—	这些	事物	是	内格里托	,

偶尔会出现一些头发卷曲度过大，对马来人来说太过夸张，在蒙古人中更是闻所未闻——这些都是尼格利陀人的特征。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [reɪs] [ʌv; əv][ˌəuʃi'ænikə] .

or	at	least	they	are	characteristic	of	the	black	race	of	Oceanica	.
或者	在	至少	他们	是	特征	的	这	黑色的	种族	的	大洋洲	.

或者至少它们是大洋洲黑人种族的特征。

[ðə; ði] [ˌveriə'bɪlәti] [ɪn] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [hed] [wʊd] [biː; bi] ['pʌzlɪŋ] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt]

The	variability	in	shape	of	head	would	be	puzzling	were	it	not	for	the	fact
这	变异性	在	形状	的	头	会	是	令人费解	是	它	不是	为了	这	事实

[ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [mə'leɪən] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['reɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] [ʃoʊ] [ə; eɪ]

that	both	the	Malayan	and	the	black	races	of	the	Indian	archipelago	show	a
那	两个都	这	马来亚	和	这	黑色的	种族	的	这	印度	群岛	展示	一个

[waɪd] [ˌveriə'bɪlәti] [ɪn] [ðɪs] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

wide	variability	in	this	character	of	the	head	.
宽的	变异性	在	这	特点	的	这	头	.

如果不是因为马来人和印度群岛的黑人在头部特征上都表现出很大的变异性，那么头部形状的变异性就令人费解了。

[ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][prə'poʊz]

These	reflections	have	already	suggested	the	theory	that	I	have	to	propose
这些	反思	有	已经	建议	这	理论	那	我	有	到	提出

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][.igə'rəut] ,

for	the	origin	of	the	Igorot	,
为了	这	起源	的	这	伊戈罗特人	,

这些思考已经启发了我提出关于伊戈罗特人起源的理论。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld] , ['θɜːrəli] [fjuːzd] ['mɪkstʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l][nɪ'griːtoʊz] ,

that	he	is	an	old	,	thoroughly	fused	mixture	of	the	aboriginal	Negritos	,
那	他	是	一个	老的	,	彻底	融合	混合物	的	这	土著	尼格利陀人	,

他是土著尼格利陀人的古老而彻底融合的混合体，

[huː] [stɪl] [sər'vaɪv] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [spɑːts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrdɪl'jerə; ˌkɔːrdə'lerə] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'truːsɪv] ,

who	still	survive	in	a	few	spots	of	the	cordillera	,	and	an	intrusive	,
WHO	仍然	存活	在	一个	很少	地点	的	这	科迪勒拉山脉	,	和	一个	侵入性的	,

它们仍然在科迪勒拉山脉的少数地方存活，并且是一种入侵性的，

[mə'leɪən] [reɪs] , [huː] , [baɪ] ['prefrəns] [ɔːr][baɪ] [pres] [ʌv; əv][foʊz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

Malayan	race	,	who	,	by	preference	or	by	press	of	foes	behind	them	,
马来亚	种族	,	WHO	,	经过	偏爱	或者	经过	按	的	敌人	在后面	他们	,

马来民族，他们出于自身选择或迫于背后敌人的压力，

[skeɪld] [ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [bliːk] [ænd; ənd][koʊld] ['sʌmits] [ænd; ənd]

scaled	the	high	mountains	and	on	their	bleak	and	cold	summits	and
缩放	这	高的	山脉	和	在	他们的	苍凉	和	寒冷的	峰会	和

['kænjən] [sloʊps] [lə'bɔːriəsli] [bɪlt] [ðəm'selvz] [rɑːk] - [wɔːld] [fiːldz] [ænd; ənd]['hoʊmz] ,

canyon	slopes	laboriously	built	themselves	rock	-	walled	fields	and	homes	,
峡谷	连续下坡	费力地	建造	他们自己	岩石	-	有围墙的	字段	和	房屋	,

他们攀登高山，在荒凉寒冷的山顶和峡谷斜坡上，辛勤地建造了石墙田地和房屋。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['æklɪmeɪt; ə'klaɪmət] .

in	which	they	have	long	been	acclimated	.
在	哪个	他们	有	长的	到过	适应	.

他们早已适应了那里的环境。

[ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][.igə'rəut][hæz; həz] [bɪn] ['greɪtli] ['mɑːdɪfaɪd][ænd; ənd] [əd'vænst] [baɪ][ðə; ði]

The	culture	of	the	Igorot	has	been	greatly	modified	and	advanced	by	the
这	文化	的	这	伊戈罗特人	有	到过	非常	修改的	和	先进的	经过	这

['rɪgərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hæbɪtæt] ,

rigors	of	his	habitat	,
严酷	的	他的	栖息地	,

伊戈罗特人的文化因其所处环境的严酷条件而得到极大的改变和发展。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mə'leɪən] [æt; ət] [beɪs] , [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

but	it	is	Malayan	at	base	,	as	are	the	languages	which	he
但	它	是	马来亚	在	根据	,	作为	是	这	语言	哪个	他

[spiːks] .

speaks	.
说话	.

但他的语言以马来语为基础，就像他所说的语言一样。

[ɪk'sept] [ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ləu'kælitiz] [wer] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['riːs(ə)nt]['mɪkstʃər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪl]

Except	in	one	or	two	localities	where	there	has	been	recent	mixture	with	the	still
除了	在	一	或者	二	地方	在哪里	那里	有	到过	最近的	混合物	和	这	仍然

[ɪg'zɪstɪŋ] [ni'griːtəu][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] ,

existing	Negrito	he	does	not	make	use	of	the	bow	and	arrow	,
现存的	内格里托	他	做	不是	制作	使用	的	这	弓	和	箭	,

除了少数几个最近与现存的尼格利陀人混血的地区外，他都不使用弓箭。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ni'griːtəu] ['wɛpənz] ,

which	are	Negrito	weapons	,
哪个	是	内格里托	武器	,

这些都是尼格利陀人的武器，

[bʌt; bət]['juːzɪz][ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd] [spɪr] [fɔːr; fər][kloʊz] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [naɪf] [ɔːr]

but	uses	the	shield	and	spear	for	close	fighting	and	the	jungle	knife	or
但	用途	这	盾	和	矛	为了	关闭	斗争	和	这	丛林	刀	或者

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

an	interesting	modification	,
一个	有趣的	修改	,

但他使用盾牌和长矛进行近战，并使用丛林刀，或者进行一些有趣的改装。

[ðə; ði] “ - , ” [fɔːr; fər][bəuθ] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][wɜːrk] . [-]

the	“	headax	,	”	for	both	fighting	and	work	.	[	373	]
这	“	-	,	”	为了	两个都	斗争	和	工作	.	[	-	]

“头斧”，既用于战斗也用于工作。[373]

[waɪl] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪk'sprest] [haɪ'pɑːθəsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][.igə'rəut] [ə'pɪrz] [tuː; tə]

While	the	above	expressed	hypothesis	of	the	origin	of	the	Igorot	appears	to
尽管	这	多于	表达	假设	的	这	起源	的	这	伊戈罗特人	出现	到

[ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] ,

me	to	have	much	probability	,
我	到	有	很多	可能性	,

虽然我认为上述关于伊戈罗特人起源的假设很有道理，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmələr] ['θiːəri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['melei] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'loʊŋgɑːt][ɔːr][ɪ'biːˌlɑːoʊ][aɪ]

for	a	similar	theory	to	explain	the	Malay	type	of	the	Ilongot	or	Ibilao	I
为了	一个	相似的	理论	到	解释	这	马来语	类型	的	这	伊隆戈特	或者	伊比劳	我

[fiːl] ['iːv(ə)n] [strɔːŋgər] ['kɑːnfɪdəns] .

feel	even	stronger	confidence	.
感觉	甚至	更强	信心	.

对于类似的理论来解释马来类型的伊隆戈特人或伊比劳人，我更有信心。

[ðɪs] ['kjʊriəs] ['piːp(ə)l] ['ɑːkjupaɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['broʊkən] ['maʊnt(ə)n] ['eriə] [fɔːrmd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n]

This	curious	people	occupies	a	very	broken	mountain	area	formed	by	the	junction
这	好奇的	人们	占据	一个	非常	破碎的	山	区域	形成	经过	这	交汇处

[ʌv; əv] [ðə; ði] [siˈerə] ['mɑːðre] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌkærəˈbæloʊ] [suə] .

of	the	Sierra	Madre	with	the	Caraballo	Sur	.
的	这	塞拉	母亲	和	这	卡拉巴洛	苏尔	.

这个奇特的民族居住在由马德雷山脉和南卡拉巴洛山脉交汇处形成的崎岖山区。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['hedwɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['rɪvər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [les] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ðə; ði]

This	is	the	headwaters	of	the	Kagayan	river	and	to	a	less	degree	of	the
这	是	这	源头	的	这	-	河	和	到	一个	较少的	程度	的	这

[pæm'pæŋgə] .

Pampanga	.
邦板牙	.

这里是卡加延河的源头，也是邦板牙河的源头（尽管程度较轻）。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['hoʊlli] ['maʊntənəs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [ænd; ənd] [wel] [naɪ]

Besides	being	wholly	mountainous	it	is	covered	with	thick	and	well	nigh
除了	存在	完全	多山	它	是	涵盖	和	厚的	和	出色地	夜

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

impenetrable	jungle	,
坚不可摧	丛林	,

除了完全是山地之外，它还覆盖着茂密且几乎无法穿越的丛林。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skætərd] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [ðiːz] [waɪld] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] .

in	which	the	scattered	homes	of	these	wild	people	are	hidden	and	protected	.
在	哪个	这	疏散	房屋	的	这些	荒野	人们	是	隐	和	受保护	.

这些野蛮民族分散的家园被隐藏和保护起来。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [repjʊ'teɪʃnz] [æz; əz] [hed] ['hʌntərz] [ænd; ənd]

They	have	long	had	the	worst	of	reputations	as	head	hunters	and
他们	有	长的	有	这	最差	的	声誉	作为	头	猎人	和

[mɜˈɔdɜz] ,

marauders	,
乱兵	,

他们长期以来都背负着猎头和掠夺成性的恶名。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [hæz; həz] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [ɪk'sept] [waɪld] ['ruːməz]

and	little	information	about	them	has	circulated	except	wild	rumors
和	小的	信息	关于	他们	有	流通	除了	荒野	谣言

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [streɪndʒ] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [fə'rɑːsəti] .

of	their	strange	appearance	and	treacherous	ferocity	.
的	他们的	奇怪的	外貌	和	奸诈	恶	.

除了关于他们奇异的外貌和凶残狡诈的传闻外，很少有关于他们的信息流传开来。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ ['veri] [tɔːl] , ”

They	have	been	described	as	“	very	tall	,	”
他们	有	到过	描述	作为	“	非常	高的	,	”

他们被形容为“非常高”。

“ ['hevɪli] ['bɪrdɪd] , ”

“	heavily	bearded	,	”
“	重度	留着胡子的	,	”

“蓄着浓密胡须”

“ [laɪt] [ɪn] ['kʌlər] , ”

“	light	in	color	,	”
“	光	在	颜色	,	”

“浅色”，

“ [waɪt] , ” [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] ['elsˌwer] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] .

“	white	,	”	and	of	a	type	elsewhere	unknown	in	the	Philippines	.
“	白色的	,	”	和	的	一个	类型	别处	未知	在	这	菲律宾	.

“白色”，而且是菲律宾其他地方所不认识的那种类型。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'pɔːrts] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

For	most	of	these	reports	there	is	no	foundation	.
为了	最多	的	这些	报告	那里	是	不	基础	.

这些报道大多没有事实依据。

[maɪ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [tuː] ['vɪzɪts][tuː; tə] [tuː] ['dɪfrənt]

My	experience	with	this	people	is	limited	to	two	visits	to	two	different
我的	经验	和	这	人们	是	有限的	到	二	访问	到	二	不同的

[kə'mjʊnəti] ,

communities	,
社区	,

我对这个族群的了解仅限于两次到访两个不同的社区。

[ɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv]['nweɪvə] [vɪz'kaɪə] [ænd; ənd][ɪn] - [tuː; tə]

in	1902	to	a	group	in	the	jurisdiction	of	Nueva	Vizcaya	and	in	1909	to
在	-	到	一个	团体	在	这	管辖权	的	新	比斯开	和	在	-	到

[ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [bæk] [ʌv; əv] ,

a	community	in	the	mountains	back	of	Pantabangan	,
一个	社区	在	这	山脉	后退	的	潘塔班甘	,

1902年移交给新比斯开省管辖下的一个团体，1909年移交给潘塔班甘后方山区的一个社区。

['nweɪvə]['eɪsiːˌhɑː] .

Nueva	Ecija	.
新	埃西哈	.

新埃西哈省。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['vɪzɪt] ['meʒərmənts] [ænd; ənd][noʊts][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [fɔːr] [men][ænd; ənd]

On	the	first	visit	measurements	and	notes	were	made	of	four	men	and
在	这	第一的	访问	测量	和	笔记	是	制成	的	四	男人	和

[θriː] ['wɪmɪn] .

three	women	.
三	女性	.

第一次访问时，对四名男性和三名女性进行了测量和记录。

[ðer; ðər] ['stætʃər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Their	stature	was	found	to	be	as	follows	:
他们的	身材	曾是	成立	到	是	作为	跟随	:

他们的身高测量结果如下:

[men] Women1480 - - -

Men	Women1480	13861518	14401553	15101590
男人	Women1480	-	-	-

男 女1480 13861518 14401553 15101590

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['stætʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [men][wʌz; wəz] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

The	average	stature	of	these	men	was	1535	,	a	little	less	than	the	average
这	平均的	身材	的	这些	男人	曾是	-	,	一个	小的	较少的	比	这	平均的

['stætʃər] [ʌv; əv][.igə'rəut] ,

stature	of	Igorot	,
身材	的	伊戈罗特人	,

这些人的平均身高为1535厘米，略低于伊戈罗特人的平均身高。

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['hjuːmən] [haɪt] .

and	so	a	very	short	human	height	.
和	所以	一个	非常	短的	人类	高度	.

因此，他的身高非常矮。

[ðə; ði] [sɪ'fælɪk] ['ɪndeks][fɔːr; fər][ðə; ði]['sev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪz(ə)l]['ɪndeks][fɔːr; fər][sɪks] ([wʌn]

The	cephalic	index	for	the	seven	,	and	the	nasal	index	for	six	(	one
这	头颅	指数	为了	这	七	,	和	这	鼻腔	指数	为了	六	(	一

['mɪsɪŋ]) [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

missing	)	are	as	follows	:
丢失的	)	是	作为	跟随	:

七个人的头颅指数和六个人的鼻指数（一个缺失）如下：

[sɪ'fælɪk] ['ɪndeks]['neɪz(ə)l] Index79 . ['sɛvən] - . - . ['sɛvən] - . - . [eɪt] - . - . [eɪt] - . - .

Cephalic	Index	Nasal	Index79	.	7	77	.	580	.	7	82	.	580	.	8	88	.	683	.	8	88	.	685	.
头颅	指数	鼻腔	Index79	.	7	-	.	-	.	7	-	.	-	.	8	-	.	-	.	8	-	.	-	.

[wʌn] - . - . [wʌn] - . - . - [-]

1	88	.	787	.	1	90	.	988	.	0	[	374	]
1	-	.	-	.	1	-	.	-	.	-	[	-	]

头颅指数 鼻指数 79.7 77.5 80.7 82.5 80.8 88.6 83.8 88.6 85.1 88.7 87.1 90.9 88.0 [374]

[ɔːl][ɑːr; ər] [ˌbrækɪsə'fælɪk] [ɪk'sept] [wʌn] (- . ['sɛvən]) , [ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] - [bʌt; bət][wʌn]

All	are	brachycephalic	except	one	(	79	.	7	)	,	and	all	are	platyrhinian	but	one
全部	是	短头型	除了	一	(	-	.	7	)	,	和	全部	是	-	但	一

.

:

.

除一个（79.7）外，其余均为短头型；除一个外，其余均为阔鼻型。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [kə'mjuːnəti] [aɪ] ['meʒərd] [twelv] [men][ænd; ənd][faɪv] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	the	second	community	I	measured	twelve	men	and	five	women	,	with	the
在	这	第二	社区	我	测量	十二	男人	和	五	女性	,	和	这

['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'zʌlts] :

following	results	:
下列的	结果	:

在第二个社区，我测量了12名男性和5名女性，结果如下：

['stætʃər] [men] ['stætʃər] ['wɪmɪn] [sɪ'fælɪk] ['ɪndeks]['neɪz(ə)l] Index1610 - - - - -

Stature	Men	Stature	Women	Cephalic	Index	Nasal	Index1610	1453	89	1001583	1450	87
身材	男人	身材	女性	头颅	指数	鼻腔	Index1610	-	-	-	-	-

- - - - - - . [naɪn] - - - - - - - . ['sɛvən] - - .

981582	1441	86	951580	1422	85	.	9	951570	1412	85	941544	84	931532	83	.	7	901503	83	.
-	-	-	-	-	-	.	9	-	-	-	-	-	-	-	.	7	-	-	.

[θriː] - - - - - - - . - -

3	891486	83	891467	81	881439	81	87	.	881	87
3	-	-	-	-	-	-	-	.	-	-

身高（男） 身高（女） 头颅指数 鼻指数 1610 1453 89 100 1583 1450 87 98 1582 1441 86 95 1580 1422 85.9 95 1570 1412 85 94 1544 84 93 1532 83.7 90 1503 83.3 89 1486 83 89 1467 81 88 1439 81 87.8 81 87

- ([ə; eɪ] [bɔɪ]) - - - - - -

1240	(	a	boy	)	80	8780	8379	8279	8276	76
-	(	一个	男生	)	-	-	-	-	-	-

1240（男孩）80 8780 8379 8279 8276 76

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [men]['prez(ə)nts][ə; eɪ]['waɪdər][ˌveri'eɪʃ(ə)n] ,

The	height	of	these	men	presents	a	wider	variation	,
这	高度	的	这些	男人	礼物	一个	更广泛	变化	,

这些男性的身高差异较大，

[æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] (- [tuː; tə] -) ,

as	would	be	expected	in	the	larger	number	(	1601	to	1437	)	,
作为	会	是	预期的	在	这	更大的	数字	(	-	到	-	)	,

正如预期的那样，在较大的数字范围内（1601 至 1437），

[bʌt; bət][ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] .

but	the	mean	and	the	general	results	are	the	same	.
但	这	意思是	和	这	一般的	结果	是	这	相同的	.

但平均值和总体结果是一样的。

[ðə; ði] [hed] ['ɪndeks][ɪz] [ˌbrækɪsə'fælɪk] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [θriː] , [ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər]

The	head	index	is	brachycephalic	except	in	the	case	of	three	,	and	all	are
这	头	指数	是	短头型	除了	在	这	案件	的	三	,	和	全部	是

-	,
platyrhinian	,
-	,

除三例以外，其余均为短头型，且均为阔鼻型。

[ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] , [ɪk'sept] [wʌn] .

or	nearly	so	,	except	one	.
或者	几乎	所以	,	除了	一	.

几乎如此，只有一个例外。

[ðʌs] [ɪn] [ðiːz] [ɪ'loʊŋgɑːt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [reɪs] , ['iːv(ə)n] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][.igə'rəut] ,

Thus	in	these	Ilongot	we	have	a	short	race	,	even	shorter	than	the	Igorot	,
因此	在	这些	伊隆戈特	我们	有	一个	短的	种族	,	甚至	较短	比	这	伊戈罗特人	,

[ˌbrækɪsə'fælɪk] [ænd; ənd] - .

brachycephalic	and	platyrhinian	.
短头型	和	-	.

因此，在这些伊隆戈特人中，我们发现了一个矮小的种族，甚至比伊戈罗特人还要矮小，而且是短头型、扁鼻型。

[ðer; ðər] [her] [ɪz]['weɪvi] , [ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kɜːrli] .

Their	hair	is	wavy	,	except	when	it	is	curly	.
他们的	头发	是	波浪状	,	除了	什么时候	它	是	卷曲	.

她们的头发通常是波浪形的，但有时也会变成卷发。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɔːrn] [lɔːŋ] .

It	is	usually	worn	long	.
它	是	通常	磨损	长的	.

它通常穿很长一段时间。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['heri] ; [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [wɪð; wɪθ] [spɑːrs]

The	face	is	occasionally	hairy	;	a	few	individuals	have	been	seen	with	sparse
这	脸	是	偶尔	毛茸茸	;	一个	很少	个人	有	到过	已见	和	疏

[bʌt; bət][kwaɪt] [lɔːŋ] ,

but	quite	long	,
但	相当	长的	,

面部偶尔会长毛；少数个体被发现毛发稀疏但相当长，

['kɜːrli] [biədz] .

curly	beards	.
卷曲	胡须	.

卷曲的胡须。

[ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər]['lɑːrdʒər] , ['faɪnər] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['oʊpən][ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði][.igə'rəut] [ænd; ənd][ðə; ði] ['melei] .

Their	eyes	are	larger	,	finer	,	and	more	open	than	is	usual	in	the	Igorot	and	the	Malay	.
他们的	眼睛	是	更大的	,	更精细	,	和	更多的	打开	比	是	通常	在	这	伊戈罗特人	和	这	马来语	.

他们的眼睛比伊戈罗特人和马来人的眼睛更大、更细、更睁开。

[wʌn] [pɪˌkjuːliˈærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l] : [ˌaɪ 'tiː] ['næroʊz] ['ræpɪdlɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːk]

One	peculiarity	of	the	face	is	noticeable	:	it	narrows	rapidly	from	the	cheek
一	特点	的	这	脸	是	显	:	它	变窄	快速	从	这	脸颊

[boʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] ,

bones	to	the	chin	,
骨头	到	这	下巴	,

这张脸的一个显著特点是：从颧骨到下巴迅速变窄。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ə; eɪ] [penˈtægənl] [ʃeɪp] .

giving	the	face	a	pentagonal	shape	.
给予	这	脸	一个	五边形	形状	.

使脸部呈五边形。

[ðə; ði]['kʌlər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][.igə'raut] ,

The	color	may	be	a	little	lighter	than	in	the	Igorot	,
这	颜色	可能	是	一个	小的	打火机	比	在	这	伊戈罗特人	,

这个颜色可能比伊戈罗特人的颜色稍浅一些。

[huː] [ɪz] [mɔːr] [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə] ['sʌnlaɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪˈloʊŋgɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

who	is	more	exposed	to	sunlight	than	the	Ilongot	of	the	forest	,
WHO	是	更多的	裸露	到	阳光	比	这	伊隆戈特	的	这	森林	,

谁比森林里的伊隆戈特人更多地暴露在阳光下?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][niˈgriːtəu] ,

and	it	is	much	lighter	than	in	the	Negrito	,
和	它	是	很多	打火机	比	在	这	内格里托	,

而且它比尼格利陀的要轻得多。

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [laɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]['eni] ['laɪknəs] [tuː; tə] ['iːðər] [waɪt] [ɔːr]['mɑːŋgəl]

but	by	no	means	light	enough	to	justify	any	likeness	to	either	white	or	Mongol
但	经过	不	方法	光	足够的	到	证明合法	任何	相似	到	任何一个	白色的	或者	蒙古人

['reɪsɪz] . [-]

races	.	[	375	]
种族	.	[	-	]

但绝不轻到足以证明与白种人或蒙古人种有任何相似之处。[375]

[ɪn] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wiː; wi][hæv; həv] , [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] , [ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [məˈleɪən]

In	these	people	we	have	,	I	am	quite	sure	,	a	mixture	of	primitive	Malayan
在	这些	人们	我们	有	,	我	是	相当	当然	,	一个	混合物	的	原始	马来亚

[ænd; ənd][niˈgriːtəu] ,

and	Negrito	,
和	内格里托	,

我相当肯定，这些人身上混合了原始马来人和尼格利陀人的血统。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [niˈgriːtəu][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][.igə'raut] .

with	more	Negrito	than	in	the	case	of	the	Igorot	.
和	更多的	内格里托	比	在	这	案件	的	这	伊戈罗特人	.

与伊戈罗特人相比，尼格利陀人更多。

['stætʃər] , ['kɜːrli] [her] , [ʃɔːrt] [hed] , [ænd; ənd] [brɔːd] , [flæt] [noʊz] — [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][neˈ^ritik , ni-]

Stature	,	curly	hair	,	short	head	,	and	broad	,	flat	nose	—	these	are	all	negritic
身材	,	卷曲	头发	,	短的	头	,	和	广阔	,	平坦的	鼻子	—	这些	是	全部	尼格利特语

['kærəktərz] ,

characters	,
人物	,

身材矮小、头发卷曲、头短、鼻子宽而扁平——这些都是黑人的特征。

[æz; əz][ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['herinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd]['bɑːdi] .

as	is	also	the	hairiness	of	the	face	and	body	.
作为	是	还	这	毛发	的	这	脸	和	身体	.

脸部和身体上的毛发也是如此。

[ɪn][fækt][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][ni'griːtəu] [blʌd] [ɪn][ðə; ði]

In	fact	there	can	be	no	doubt	of	the	presence	of	Negrito	blood	in	the
在	事实	那里	能	是	不	怀疑	的	这	在场	的	内格里托	血	在	这

[ɪ'loʊŋgɑːt] ,

Ilongot	,
伊隆戈特	,

事实上，伊隆戈特人身上存在尼格利陀人的血统是毋庸置疑的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ə,sɪmə'leɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

for	the	process	of	assimilation	can	be	seen	going	on	.
为了	这	过程	的	同化	能	是	已见	去	在	.

同化过程正在进行中。

[ðə; ði][ni'griːtəu][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [pjʊr] [taɪp] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'loʊŋgɑːt][ɑːn]

The	Negrito	of	a	comparatively	pure	type	is	a	neighbor	of	the	Ilongot	on
这	内格里托	的	一个	比较	纯的	类型	是	一个	邻居	的	这	伊隆戈特	在

[bəuθ][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] .

both	the	south	and	the	north	.
两个都	这	南	和	这	北	.

血统相对纯正的尼格利陀人与伊隆戈特人南北两边都是邻居。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət]['enməti] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][hæz; həz][nɑːt]

Usually	they	are	at	enmity	,	but	this	does	not	,	and	certainly	has	not
通常	他们	是	在	敌意	,	但	这	做	不是	,	和	当然	有	不是

[ɪn][ðə; ði][pæst] ,

in	the	past	,
在	这	过去的	,

通常情况下他们处于敌对状态，但这次并非如此，而且过去也从未如此。

[priˈventid] [kɑːˈmɪŋglɪŋ; kəˈmɪŋglɪŋ] .

prevented	commingling	.
阻止	混杂	.

防止混杂。

[ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'loʊŋgɑːt][ɪz] [ˌɪntər'miːdiət] , [ɔːr][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] [ʌv; əv] [mə'leɪən] [ænd; ənd]

The	culture	of	the	Ilongot	is	intermediate	,	or	a	composite	of	Malayan	and
这	文化	的	这	伊隆戈特	是	中间的	,	或者	一个	合成的	的	马来亚	和

[ni'griːtəu]['elɪmənts; 'eləmənts] .

Negrito	elements	.
内格里托	元素	.

伊隆戈特人的文化是介于两者之间的，或者说是马来人和尼格利陀人元素的混合体。

[hiː; hi]['juːzɪz][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ni'griːtəu][ænd; ənd][ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	uses	the	bow	and	arrow	of	the	Negrito	and	the	spear	of	the
他	用途	这	弓	和	箭	的	这	内格里托	和	这	矛	的	这

[mə'leɪən] [æz; əz] [wel] .

Malayan	as	well	.
马来亚	作为	出色地	.

他既使用尼格利陀人的弓箭，也使用马来人的长矛。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [eθ'nɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'loʊŋgɑːt] [ðæt] [siːm] [ʌn'juːʒuəl]

There	are	few	things	in	the	ethnography	of	the	Ilongot	that	seem	unusual
那里	是	很少	事物	在	这	民族志	的	这	伊隆戈特	那	似乎	异常

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] ['niːðər] ['melei] [nɔːr][niˈgriːtəu] [dʌz] [nɑːt][prə'vaɪd][æn; ən]

and	for	which	the	culture	of	neither	Malay	nor	Negrito	does	not	provide	an
和	为了	哪个	这	文化	的	两者都不	马来语	也不	内格里托	做	不是	提供	一个

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

伊隆戈特人的民族志中，很少有不寻常的事物，而马来文化和尼格利陀文化都无法对此做出解释。

[wʌn] ['kjʊriəs] [pɪˌkjuːli'ærəti] , [haʊ'evər] , [ɪz][æn; ən]['æptɪtuːd][ænd; ənd] [teɪst] [fɔːr; fər] ['dekəreɪtɪv]

One	curious	peculiarity	,	however	,	is	an	aptitude	and	taste	for	decorative
一	好奇的	特点	,	然而	,	是	一个	能力倾向	和	品尝	为了	装饰性的

['kɑːrvɪŋ] , [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [poʊsts] ,

carving	,	applied	to	the	door	posts	,
雕刻	,	应用	到	这	门	帖子	,

然而，一个奇特的特点是，他们对装饰性雕刻有着特殊的天赋和品味，并将其运用到门柱上。

['lɪntlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['plæntɪŋ] [stɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]

lintels	,	and	other	parts	of	his	house	,	to	the	planting	sticks	of	the
过梁	,	和	其他	部分	的	他的	房子	,	到	这	种植	棍子	的	这

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

门楣和他房子的其他部分，以及那位妇人的栽种棍，

[tuː; tə][ðə; ði][ræ'tænˌrætæn] [freɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] - [haɪd][reɪn] - [hæt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

to	the	rattan	frame	of	his	deer	-	hide	rain	-	hat	,	etc	.
到	这	藤	框架	的	他的	鹿	-	隐藏	雨	-	帽子	,	ETC	.

到他鹿皮雨帽的藤条框架等等。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðer; ðər] [siːmz] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]

But	except	for	this	there	seems	little	that	is	not	an	inheritance	from	the
但	除了	为了	这	那里	似乎	小的	那	是	不是	一个	遗产	从	这

[tuː] [ə'bʌv] [streɪnz] [ɔːr][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [duː] [tuː; tə] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɪn] [ðiːz] ['maʊntənəs] ['fɔrists]

two	above	strains	or	a	development	due	to	isolation	in	these	mountainous	forests
二	多于	菌株	或者	一个	发展	到期的	到	隔离	在	这些	多山	森林

[ðæt] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

that	have	long	been	his	home	.
那	有	长的	到过	他的	家	.

但除此之外，似乎没有什么不是继承自上述两个品种，或是由于长期生活在这些山林中的与世隔绝而发展起来的。

[ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'loʊŋgɑːt][aɪ]['kænɑːt] [fɔːr'ber] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt]

In	concluding	this	account	of	the	Ilongot	I	cannot	forbear	calling	attention	to	what
在	总结	这	帐户	的	这	伊隆戈特	我	不能	忍耐	呼叫	注意力	到	什么

[ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] “ - ”

appears	to	me	a	striking	resemblance	between	them	and	the	“	Sakay	”
出现	到	我	一个	引人注目	相似	之间	他们	和	这	“	-	”

[ʌv; əv][ðə; ði] ['melei] [pɪ'nɪnsələr] [æz; əz] [ðiːz] ['lætər] [ɑːr; ər] ['foʊtəˌgræft] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ɪn]

of	the	Malay	peninsula	as	these	latter	are	photographed	and	described	in
的	这	马来语	半岛	作为	这些	后者	是	拍摄	和	描述	在

[skiːt] [ænd; ənd] - ['peɪgən] ['reɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['melei] [pɪ'nɪnsələr] .

Skeat	and	Blagden's	Pagan	Races	of	the	Malay	Peninsula	.
斯基特	和	-	异教徒	种族	的	这	马来语	半岛	.

在结束对伊隆戈特人的描述时，我不得不指出，在我看来，他们与马来半岛的“萨凯人”有着惊人的相似之处，后者在斯基特和布拉格登的《马来半岛的异教种族》一书中被拍摄和描述。

[ðer; ðər] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['weɪvi] - ['herd] ['piːp(ə)l] ([ðə; ði] -)

There	,	as	in	the	Philippines	,	we	have	a	wavy	-	haired	people	(	the	Sakay	)
那里	,	作为	在	这	菲律宾	,	我们	有	一个	波浪状	-	头发	人们	(	这	-	)

['loʊkeɪtɪd][ɪn] [bɪ'twiːn] ,

located	in	between	,
位于	在	之间	,

那里，就像在菲律宾一样，有一个头发呈波浪状的民族（萨凯人），居住在两者之间。

[ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] ,

and	obviously	mingling	with	,
和	明显地	混杂	和	,

显然还与……混杂在一起，

[ðə; ði][niˈgriːtəu] (“ [ˈsɛˌmæŋ] ”) [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] (“ [ˈdʒɑːkən] ”) [məˈleɪən]
the Negrito (“ Semang ”) on the north and the primitive (“ Jakun ”) Malayan
这 内格里托 (“ 塞芒 ”) 在 这 北 和 这 原始 (“ 雅昆 ”) 马来亚
[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] .
on the south .
在 这 南 .

北部的尼格利陀人（“塞芒人”）和南部的原始马来人（“雅坤人”）。

[ðə; ði] [taɪp] [ɪz] [ˈklɪrli] [ˌɪntərˈmiːdiət] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [ˈreɪsɪz] ,
The type is clearly intermediate between these two races ,
这 类型 是 清楚地 中间的 之间 这些 二 种族 ,

这种类型显然介于这两个种族之间。

[ænd; ənd] [ˈevri] - [kəˈmjuːnəti] [siːmz] [tuː; tə][kənˈteɪn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ðæt] [ɪgˈzɪbɪt] [bəuθ]
and every Sakay community seems to contain individuals that exhibit both
和 每一个 - 社区 似乎 到 包含 个人 那 展览 两个都
[prəˈnaʊnst] [niˈgriːtəu][ænd; ənd] [məˈleɪən] [ˈkærəktərz] .
pronounced Negrito and Malayan characters .
发音 内格里托 和 马来亚 人物 .

每个萨凯族社区似乎都包含一些同时具有明显的尼格利陀人和马来人特征的人。

[ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈkʌltʃər] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɪn][ðə; ði] [eθˈnɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] -
There seem to be no culture elements in the ethnography of the Sakay
那里 似乎 到 是 不 文化 元素 在 这 民族志 的 这 -
[ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈsɛˌmæŋ] ,
that are not found in the life of Semang ,
那 是 不是 成立 在 这 生活 的 塞芒 ,

萨凯人的民族志中似乎没有任何文化元素是塞芒人的生活中没有的。

[ˈdʒɑːkən] , [ɔːr][ˈælaɪd] [ˈpiːpəlz] .
Jakun , or allied peoples .
雅昆 , 或者 盟军 人民 .

雅昆人，或盟军民族。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɑːbviəs] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n]
in the face of what would seem to be the obvious and natural supposition
在 这 脸 的 什么 会 似乎 到 是 这 明显的 和 自然的 假设
[ðæt] [ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ][hæf] - [briːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɛˌmæŋ] [ænd; ənd][ˈdʒɑːkən] ,
that the Sakay is a half - breed of the Semang and Jakun ,
那 这 - 是 一个 一半 - 品种 的 这 塞芒 和 雅昆 ,

面对萨凯人是塞芒人和雅昆人混血这一看似显而易见且合乎情理的假设，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθəz] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [prəˈfesər] [ˈruˌdɔlf][ˈmɑːrtn] [-]
our authors , following Professor Rudolf Martin [376]
我们的 作者 , 下列的 教授 鲁道夫 马丁 [-]

我们的作者遵循鲁道夫·马丁教授[376]

([daɪ] - [ˈdɝː] - [hælbɪnsəl]) ,
(Die Inlandstämme der malayischen Halbinsel) ,
(死 - 德尔 - 哈尔宾塞尔) ,

(Die Inlandstämme der malayischen Halbinsel)，

[dɪ'skʌvər] [ɪn][ðə; ði] - [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [reɪs] [ʌv; əv] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] ['ɔːrɪdʒɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]

discover	in	the	Sakay	a	distinct	race	of	wholly	different	origin	from	the
发现	在	这	-	一个	清楚的	种族	的	完全	不同的	起源	从	这

['sɛˌmæŋ] [ænd; ənd]['dʒɑːkən] — [bʌt; bət]['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ʌv; əv][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] !

Semang	and	Jakun	—	but	allied	to	the	Veddahs	of	Ceylon	!
塞芒	和	雅昆	—	但	盟军	到	这	维达人	的	锡兰	!

在萨凯人中发现一个与塞芒人和雅昆人起源完全不同的独特种族——但与锡兰的维达人结盟!

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][fɑːr] - [fetʃt] ['θiːəri] [wer] [nʌn] [ɪz]

This	seems	to	me	to	be	creating	a	far	-	fetched	theory	where	none	is
这	似乎	到	我	到	是	创建	一个	远的	-	已获取	理论	在哪里	没有任何	是

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

在我看来，这似乎是在无中生有地编造一个牵强的理论。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] - [æt; ət][fɜːrst][hænd]

While	I	have	not	had	an	opportunity	of	studying	the	Sakay	at	first	hand
尽管	我	有	不是	有	一个	机会	的	学习	这	-	在	第一的	手

,

,
,

虽然我还没有机会亲自研究萨凯号，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɑːlərəbli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][niː'griːtəu][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [mə'leɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts]

I	am	tolerably	familiar	with	Negrito	and	primitive	Malayan	,	and	the	results
我	是	勉强可以接受	熟悉的	和	内格里托	和	原始	马来亚	,	和	这	结果

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪntər'mærɪdʒ] ,

of	their	intermarriage	,
的	他们的	异族通婚	,

我对尼格利陀人和原始马来人以及他们通婚的产物有一定的了解。

[ænd; ənd] ['evri] [freʃ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['tɛksts][ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːrd]

and	every	fresh	examination	of	the	texts	and	illustrations	above	referred
和	每一个	新鲜的	考试	的	这	文本	和	插图	多于	指

[tuː; tə] [ɪn'kriːsɪz] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] - ,

to	increases	my	belief	that	the	Sakay	,
到	增加	我的	信仰	那	这	-	,

每一次对上述文本和插图的重新审视都加深了我对萨凯的信念。

[laɪk][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] ,

like	so	many	of	the	types	of	the	Philippines	,
喜欢	所以	许多	的	这	类型	的	这	菲律宾	,

就像菲律宾的许多类型一样，

[ɪz][æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪdli] [dɪ'fjuːzd] [niː'griːtəu] ['elɪmənt] [ɪn] [mə'leɪən] ['piːpəlz] .

is	an	exhibit	to	the	widely	diffused	Negrito	element	in	Malayan	peoples	.
是	一个	展览	到	这	广泛	扩散	内格里托	元素	在	马来亚	人民	.

这是对马来亚民族中广泛存在的尼格利陀人血统的一种展示。

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , ['bɜːrkli] . [-] [wʌn]

University	of	California	,	Berkeley	.	[	521	]	1
大学	的	加利福尼亚州	,	伯克利	.	[	-	]	1

加州大学伯克利分校。[521]1

[əb'teɪnd] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['wɪmɪn] ['oʊnli] . [ˌtuː'tuː]

Obtained	for	seven	women	only	.	2
获得	为了	七	女性	仅有的	.	2

仅对七名女性进行了调查。2

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] ['sɪriəli] . [θriː]

The	numbers	are	arranged	serially	.	3
这	数字	是	安排	连续	.	3

这些数字是按顺序排列的。3

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] ['sɪriəli] . [fɔːr]

The	numbers	are	arranged	serially	.	4
这	数字	是	安排	连续	.	4

这些数字按顺序排列。4

['ʌðər] [ˌænθrəpoʊ'metrɪk]['deɪtə][ɑːn][ðə; ði][.igə'rəut] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [hɪr] [prɪ'zentɪd] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz]

Other	anthropometric	data	on	the	Igorot	besides	that	here	presented	are	as	follows
其他	人体测量学	数据	在	这	伊戈罗特人	除了	那	这里	呈现	是	作为	跟随

:
:
:

除了本文所列数据外，关于伊戈罗特人的其他人体测量数据如下：

[ɪn] - , [æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

In	1905	,	at	San	Francisco	,
在	-	,	在	圣	弗朗西斯科	,

1905年，在旧金山，

['draɪv, 'dɑːktɚ][ə; eɪ] . [el] . ['kroʊbɚ] ['meʒərd] - [men][ænd; ənd]['sɛvən] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][bɑːn'tɑːk]

Dr	A	.	L	.	Kroeber	measured	18	men	and	7	women	of	Bontok
博士	一个	.	L	.	克罗伯	测量	-	男人	和	7	女性	的	邦托克

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌænθrə'pɑːlədʒɪst][fɔːr; fər][dʒæn] . – [mɑːr] . ,

and	published	the	results	in	the	American	Anthropologist	for	Jan	.	–	Mar	.	,
和	已发布	这	结果	在	这	美国人	人类学家	为了	一月	.	–	三月	.	,

AL Kroeber 博士测量了 Bontok 的 18 名男性和 7 名女性，并将结果发表在 1 月至 3 月的《美国人类学家》杂志上。

- , [piː] . - .

1906	,	p	.	194	.
-	,	p	.	-	.

1906年，第194页。

[ðə; ði] ['stætʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] ['verid] [frʌm; fræm] - [tuː; tə] - , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['biːɪŋ] - .

The	stature	of	these	men	varied	from	1460	to	1630	,	the	average	being	1550	.
这	身材	的	这些	男人	多种多样	从	-	到	-	,	这	平均的	存在	-	.

这些男子的身高从 1460 到 1630 不等，平均身高为 1550。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɑːrm] - [riːtʃ] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [noʊz][leŋkθ; leŋθ] - [ænd; ənd] [bredθ]

The	average	arm	-	reach	was	1572	,	the	average	nose	length	41	and	breadth
这	平均的	手臂	-	抵达	曾是	-	,	这	平均的	鼻子	长度	-	和	宽度

- ,

40	,
-	,

平均臂展为 1572，平均鼻长为 41，平均鼻宽为 40。

[ðə; ði]['ɪndeks]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; fræm] - . ['sɛvən][tuː; tə] - . [faɪv] , [waɪl] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['neɪz(ə)l]

the	index	varying	from	85	.	7	to	135	.	5	,	while	the	average	nasal
这	指数	变化	从	-	.	7	到	-	.	5	,	尽管	这	平均的	鼻腔

['ɪndeks][wʌz; wəz] - . [eɪt] .

index	was	99	.	8	.
指数	曾是	-	.	8	.

该指数介于 85.7 至 135.5 之间，而平均鼻指数为 99.8。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [hed] [leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz] - [ænd; ənd] [bredθ] - .

The	average	head	length	was	186	and	breadth	148	.
这	平均的	头	长度	曾是	-	和	宽度	-	.

平均头部长度为 186，宽度为 148。

[ðə; ði] [sɪ'fælɪk] ['ɪndeks] ['verid] [frʌm; frəm] - . - (['dɒlɪˌkoʊsə'fælɪk]) [tuː; tə] - . - (

The	cephalic	index	varied	from	73	.	40	(	dolichocephalic	)	to	85	.	47	(
这	头颅	指数	多种多样	从	-	.	-	(	长头型	)	到	-	.	-	(

[ˌbrækɪsə'fælɪk]) , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['ɪndeks][ʌv; əv] - . - ([ˌmɛzəˌtɪsɪ'fælɪk]) .

brachycephalic	)	,	with	an	average	index	of	78	.	43	(	mesaticephalic	)	.
短头型	)	,	和	一个	平均的	指数	的	-	.	-	(	中脑	)	.

头颅指数从 73.40（长头型）到 85.47（短头型）不等，平均指数为 78.43（中头型）。

[ðə; ði]['deɪtə][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] : ['stætʃər] - , [ɑːrm] - [riːtʃ] - , ['neɪz(ə)l]['ɪndeks] -

The	data	for	the	women	were	:	stature	1486	,	arm	-	reach	1491	,	nasal	index	85
这	数据	为了	这	女性	是	:	身材	-	,	手臂	-	抵达	-	,	鼻腔	指数	-

. ['sɛvən][tuː; tə] - . [eɪt] ,

.	7	to	108	.	8	,
.	7	到	-	.	8	,

女性的数据为：身高 1486，臂展 1491，鼻指数 85.7 至 108.8，

['ævərɪdʒ] - . ['sɛvən] , [sɪ'fælɪk] ['ɪndeks] - . - .

average	99	.	7	,	cephalic	index	78	.	59	.
平均的	-	.	7	,	头颅	指数	-	.	-	.

平均 99.7，头颅指数 78.59。

[ðiːz] ['meʒərmənts] [kən'fɔːrm] ['kloʊsli] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['teɪkən][ə'pɑːn][.igə'raut][ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋ]

These	measurements	conform	closely	to	my	own	taken	upon	Igorot	of	surrounding
这些	测量	符合	密切	到	我的	自己的	已采取	之上	伊戈罗特人	的	周围

[ləu'kælitiz] .

localities	.
地方	.

这些测量结果与我本人对周边地区伊戈罗特人进行的测量结果非常吻合。

[mɔːr] ['riːs(ə)ntli]['draɪv, 'dɑːktɚ]['rɑːbərt][biː] . [biːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [mə'nɪlə] ,

More	recently	Dr	Robert	B	.	Bean	of	the	Bureau	of	Science	,	Manila	,
更多的	最近	博士	罗伯特	B	.	豆	的	这	局	的	科学	,	马尼拉	,

最近，马尼拉科学局的罗伯特·B·比恩博士

[hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːgəˌrɑːts][ʌv; əv] ['bɛŋgət] .

has	published	the	results	of	a	study	of	the	Igorots	of	Benguet	.
有	已发布	这	结果	的	一个	学习	的	这	伊戈罗特人	的	本格特	.

已发表对本格特省伊戈罗特人的研究结果。

([ðə; ði] ['bɛŋgət] ['iːgəˌrɑːts] : [ə; eɪ][ˌsoʊmə'tɑːlədʒɪkəl] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv][foʊk][ʌv; əv] ['bɛŋgət]

(	The	Benguet	Igorots	:	A	Somatological	Study	of	the	Live	Folk	of	Benguet
(	这	本格特	伊戈罗特人	:	一个	躯体学	学习	的	这	居住	民间	的	本格特

[ænd; ənd][liˈpæntəu] , [bɑːn'tɑːk] .

and	Lepanto	,	Bontoc	.
和	勒班陀	,	邦托克	.

（《本格特·伊戈罗特：对本格特和勒班陀活人的躯体学研究》，邦托克。

[mə'nɪlə] , - .)

Manila	,	1908	.	)
马尼拉	,	-	.	)

马尼拉，1908年。）

['draɪv, 'dɑːktɚ] [-]

Dr	[	371	]
博士	[	-	]

Dr[371]

[biːn] ['meʒərd] - [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['meɪlz] , - [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd] - [bɔɪz] .

Bean	measured	104	adult	males	,	10	adult	females	,	and	30	boys	.
豆	测量	-	成人	男性	,	-	成人	女性	,	和	-	男孩们	.

Bean测量了104名成年男性、10名成年女性和30名男孩。

[ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['stætʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wʌz; wəz] - , [wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt][maɪ][oʊn]['ævərɪdʒ] ;

The	average	stature	of	the	men	was	1540	,	which	is	about	my	own	average	;
这	平均的	身材	的	这	男人	曾是	-	,	哪个	是	关于	我的	自己的	平均的	;

这些男性的平均身高是 1540，这和我自己的平均身高差不多；

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][faʊnd][ə; eɪ]['mæksɪməm]['stætʃər][ɪn] ['bɛŋgət] [ʌv; əv] - ,

but	he	seems	to	have	found	a	maximum	stature	in	Benguet	of	1700	,
但	他	似乎	到	有	成立	一个	最大限度	身材	在	本格特	的	-	,

但他似乎在1700年的本格特达到了事业的巅峰。

[ə; eɪ] ['veri] [tɔ:l] ['stætʃər] [ɪn'di:d] [ænd; ənd] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪn][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [reɪs] .

a	very	tall	stature	indeed	and	unprecedented	in	my	experience	with	this	race	.
一个	非常	高的	身材	的确	和	空前的	在	我的	经验	和	这	种族	.

确实身材非常高大，就我参加过的比赛而言，这是前所未有的。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [kən'sɪdəz] [ðə; ði][.igə'raut][tu:; tə][bi:; bi] “ [ɪ'senʃəli] [ʃɔ:rt] [ɑ:rmd] .

He	also	considers	the	Igorot	to	be	“	essentially	short	armed	.
他	还	考虑	这	伊戈罗特人	到	是	“	本质上	短的	武装	.

他还认为伊戈罗特人“基本上是短臂人”。

” [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['veriəb(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv] [hed] (['haɪpərˌdɑ:lɪkə'sɛfəli] [tu:; tə]

”	He	found	a	very	variable	type	of	head	(	hyperdolichocephaly	to
”	他	成立	一个	非常	多变的	类型	的	头	(	长头畸形	到

[ˌhaɪpərˌbræki:'sɛfəli]) .

hyperbrachycephaly	)	.
超短头畸形	)	.

“他发现头部类型非常多样（从长头畸形到短头畸形）。

[ðə; ði][noʊz][wʌz; wəz] - .

The	nose	was	platyrhinian	.
这	鼻子	曾是	-	.

鼻子是阔鼻型。

[ðʌs] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['bi:nz] [rɪ'zʌlts] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ,

Thus	,	in	a	general	way	,	Dr	Bean's	results	agree	with	my	own	,
因此	,	在	一个	一般的	方式	,	博士	豆子	结果	同意	和	我的	自己的	,

因此，总的来说，比恩博士的研究结果与我的研究结果一致。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['meʒərmənts] [wɜ:r; wər] ['kærid] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['meni] [mɔ:r] ['di:teɪlz][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]

although	his	measurements	were	carried	out	with	many	more	details	than	it
虽然	他的	测量	是	携带	出去	和	许多	更多的	细节	比	它

[ə'pɪrd] [tu:; tə][ˌem 'i:][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [ə'tempt] .

appeared	to	me	advisable	to	attempt	.
出现	到	我	建议	到	试图	.

虽然他的测量非常细致，但我认为不应该这样做。

['aʊər; ɑ:r] [kən'klʊʒənz] , ['ɔ:lsoʊ] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd] [əfɪl'ɪeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][.igə'rəut]

Our	conclusions	,	also	,	as	to	the	origin	and	affiliations	of	the	Igorot
我们的	结论	,	还	,	作为	到	这	起源	和	隶属关系	的	这	伊戈罗特人

[ɑ:r; ər][fɑ:r][ə'pɑ:rt] .

are	far	apart	.
是	远的	除	.

对于伊戈罗特人的起源和归属，我们的结论也大相径庭。

[['kɑ:ntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði][ɪ'loʊŋgɑ:t][ɔ:r][ɪ'bi:ˌlɑ:oʊ][ʌv; əv][luː'zɔn]

The	Ilongot	or	Ibilao	of	Luzon
这	伊隆戈特	或者	伊比劳	的	吕宋岛

吕宋岛的伊隆戈特或伊比劳

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['deɪvɪd][piː] . ['bæroʊz; 'beroʊz]

By	Dr	.	David	P	.	Barrows
经过	博士	.	大卫	P	.	巴罗斯

作者：大卫·P·巴罗斯博士

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

菲律宾的内格里托人和联合类型(The Negrito and Allied Types in the) 第2/2页

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə]
University **of** **California**
大学 的 加利福尼亚州

加州大学

['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['saɪəns] ['mʌnθli] , [dɪ'sembər] , - .
Reprinted **from** **the** **Popular** **Science** **Monthly** **,** **December** **,** **1910** **.**
转载 从 这 受欢迎的 科学 月度 , 十二月 , - .

转载自《大众科学月刊》，1910 年 12 月。

[ðə; ði] ['^ruːsəm] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['hjuːmən] ['hedz] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The **grewsome** **practise** **of** **taking** **human** **heads** **is** **particularly** **associated** **with** **the**
这 生长 实践 的 采取 人类 头部 是 特别 联系 和 这
[.igə'rəut] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrdɪl'jerə; ˌkɔːrdə'lerə][ʌv; əv][luː'zɔn] .
Igorot **peoples** **of** **the** **Cordillera** **of** **Luzon** **.**
伊戈罗特人 人民 的 这 科迪勒拉山脉 的 吕宋岛 .

残忍地砍下人头的做法与吕宋岛科迪勒拉山脉的伊戈罗特人有着密切的联系。

[ðiːz] [ɔːl] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] .
These **all** **engage** **in** **it** **or** **have** **done** **so** **until** **recently** **.**
这些 全部 从事 在 它 或者 有 完毕 所以 直到 最近 .

这些人要么过去从事过这种活动，要么直到最近都还在从事这种活动。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði][moʊst] [pər'sɪstənt] [ænd; ənd] ['dredɪd] ['hedhʌntəz] [ɑːr; ər] ['niːðər] [.igə'rəut]
But **to** **-** **day** **the** **most** **persistent** **and** **dreaded** **headhunters** **are** **neither** **Igorot**
但 到 - 天 这 最多 执着的 和 令人恐惧的 猎头 是 两者都不 伊戈罗特人
[nɔːr][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrdɪl'jerə; ˌkɔːrdə'lerə] ;
nor **inhabitants** **of** **the** **Cordillera** **;**
也不 居民 的 这 科迪勒拉山脉 ;

但如今最顽固、最令人恐惧的猎头者既不是伊戈罗特人，也不是科迪勒拉山脉的居民；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][waɪld] ,
they **are** **a** **wild** **,**
他们 是 一个 荒野 ,

它们是野生的，

['fɔːrɪst] - ['dwelɪŋ] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['broʊkən][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['maʊnt(ə)n]['riːdʒən]
forest **-** **dwelling** **people** **in** **the** **broken** **and** **almost** **impenetrable** **mountain** **region**
森林 - 住宅 人们 在 这 破碎的 和 几乎 坚不可摧 山 地区
[fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siˈerə] ['mɑːðre][reɪndʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkærə'bæloʊ][suə] .
formed **by** **the** **junction** **of** **the** **Sierra** **Madre** **range** **with** **the** **Caraballo** **Sur** **.**
形成 经过 这 交汇处 的 这 塞拉 母亲 范围 和 这 卡拉巴洛 苏尔 .

居住在塞拉马德雷山脉与卡拉巴洛苏尔山脉交汇处形成的破碎且几乎无法穿越的山区森林中的人们。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [baɪ] ['dɪfrənt] [neɪmz] [baɪ][ðə; ði] ['piːpəlz] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn]
They **have** **been** **called** **by** **different** **names** **by** **the** **peoples** **contiguous** **to** **them** **on**
他们 有 到过 称为 经过 不同的 姓名 经过 这 人民 相邻的 到 他们 在
[ðə; ði] [nɔːrθ] ,
the **north** **,**
这 北 ,

北部与他们接壤的民族给他们起了不同的名字。

[west] [ænd; ənd] [saʊθ] , “ ['ɪtəˌlɒn] , ”
west **and** **south** **,** **“** **Italon** **,** **”**
西方 和 南 , “ 伊塔隆 , ”

西面和南面，“Italon”，

“ [ɪˈbiːˌlɑːoʊ] , ”
“ Ibilao , ”
“ 伊比劳 , ”

“Ibilao，”

“ [ɪˈloʊŋgɑːt] ” [ɔːr] “ - .
“ Ilongot ” or “ Ilūngūt .
“ 伊隆戈特 ” 或者 “ - .

“Ilongot”或“Ilūngūt”。

” [ðə; ði][læst] [ˌdezɪgˈneɪʃn] [wʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈriːz(ə)nz][biː; bi][ðə; ði] [prɪˈfɜːrd] , [bʌt; bət] “
” The last designation would for some reasons be the preferred , but “
” 这 最后的 指定 会 为了 一些 原因 是 这 首选 , 但 “
[ɪˈbiːˌlɑːoʊ] ,
Ibilao ,
伊比劳 ,

“出于某些原因，最后一个称谓会是首选，但是“伊比劳，

” [ɔːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt] [ˈkɑːmənli] [prəˈnaʊnst] [ˈloʊkəli] [θruː] [ˈnɔːrðərn] [ˈnweɪvə][ˈeɪsiːˌhɑː] ,
” or as it is quite commonly pronounced locally through northern Nueva Ecija ,
” 或者 作为 它 是 相当 通常 发音 本地 通过 北方 新 埃西哈 ,

或者，正如新埃西哈省北部当地居民通常的发音那样，

“ [ˈæ.bəˌlaʊ] , ” [hæz; həz][pərˈhæps][ðə; ði][ˈwaɪdɪst][juːz] . [wʌn]
“ Abilao , ” has perhaps the widest use . 1
“ 比劳 , ” 有 也许 这 最宽 使用 . 1

“Abilao”或许是使用最广泛的词。[1]

[æn; ən][ɪˈloʊŋgɑːt][æt; ət] - , [ˈnweɪvə] [vɪzˈkaɪə] .
An Ilongot at Oyao , Nueva Vizcaya .
一个 伊隆戈特 在 - , 新 比斯开 .

新比斯开省 Oyao 的 Ilongot。

[ˈfoʊtəgræf] [ˈteɪkən][ɪn] - .
Photograph taken in 1904 .
照片 已采取 在 - .

摄于1904年的照片。

[təˈbækoʊ][ɪz] [ˈdraɪɪŋ] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [haʊs] .
Tobacco is drying underneath the house .
烟草 是 烘干 下 这 房子 .

烟草正在房子底下晾晒。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] [stænd][ðə; ði] [ber] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [ˈklɪrɪŋ] .
Behind the house stand the bare trees of the forest clearing .
在后面 这 房子 站立 这 裸 树木 的 这 森林 清理 .

房子后面是光秃秃的林间空地。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈɜːrli] [ˈrekərdz][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd][ʌnˈtɪl] [leɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːl] [ðə; ði]
There are no early records of these people and until late in his rule the
[ˈspænjərd] [nuː] [ˈɔːlmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Spaniard knew almost nothing of them .
西班牙人 知道 几乎 没有什么 的 他们 .

早期没有关于这些人的记载，直到西班牙统治后期，西班牙人对他们几乎一无所知。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
In the latter half of the eighteenth century ,
在 这 后者 一半 的 这 第十八 世纪 ,

十八世纪后半叶，

[ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæˌgæt][wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['faʊndɪd] ,

the	valley	of	the	Magat	was	occupied	and	the	mission	of	Ituy	founded	,
这	谷	的	这	马加特	曾是	占领	和	这	使命	的	-	创立	,

马加特河谷被占领，伊图伊传教站建立。

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv]['nweɪvə] [vɪz'kaɪə] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kən'vɜ:rtɪd] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n]

out	of	which	came	the	province	of	Nueva	Vizcaya	,	with	its	converted	population
出去	的	哪个	来了	这	省	的	新	比斯开	,	和	它是	转换	人口

[ʌv; əv] ['gædɑ:ŋ] [ænd; ənd] .

of	Gaddang	and	Isinay	.
的	加当	和	伊西奈	.

由此诞生了新比斯开省，其居民加丹和伊西奈皈依了伊斯兰教。

[tu:; tə] [ri:tʃ] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði][treɪl] ['fɑ:loʊd] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əu]

To	reach	Ituy	from	the	south	the	trail	followed	up	the	valley	of	the	Rio
到	抵达	-	从	这	南	这	踪迹	随后	向上	这	谷	的	这	里约热内卢

[pæm'pæŋgə]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ɪts] ['sɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði][ˌkærə'bæloʊ][suə][tu:; tə]

Pampanga	almost	to	its	sources	and	then	climbed	over	the	Caraballo	Sur	to
邦板牙	几乎	到	它是	来源	和	然后	攀登	超过	这	卡拉巴洛	苏尔	到

[ðə; ði] ['hedwɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæˌgæt] .

the	headwaters	of	the	Magat	.
这	源头	的	这	马加特	.

从南面前往伊图伊，小路沿着邦板牙河谷向上延伸，几乎到达河源，然后翻越卡拉巴洛苏尔河到达马加特河源头。

[ɑ:n] [ðɪs] [treɪl] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][pæm'pæŋgə] [gru:] [ʌp] ['sevrəl] [smɔ:l] ['mɪʃ(ə)n]

On	this	trail	along	the	upper	waters	of	the	Pampanga	grew	up	several	small	mission
在	这	踪迹	沿着	这	上	水	的	这	邦板牙	生长	向上	一些	小的	使命

['steɪʃənz] ,

stations	,
车站	,

在这条沿着邦板牙河上游水道的沿线，逐渐发展出了几个小型传教站。

[ænd; ənd] - ,

Pantabangan	and	Karanglan	,
潘塔班甘	和	-	,

Pantabangan 和 Karanglan，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pæm'pæŋgə][ænd; ənd][tə'gɑ:lɔ:g]['pi:p(ə)l] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]

with	a	population	of	Pampanga	and	Tagalog	people	drawn	from	the
和	一个	人口	的	邦板牙	和	他加禄语	人们	绘制	从	这

['prɑ:vənsəz][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

provinces	to	the	south	.
省份	到	这	南	.

人口以邦板牙人和他加禄人为主，这些人来自南部各省。

['æftər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ði:z] [smɔ:l] [taʊnz] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði]['oʊnli]

After	more	than	a	hundred	years	these	small	towns	are	still	almost	the	only
后	更多的	比	一个	百	年	这些	小的	城镇	是	仍然	几乎	这	仅有的

['krɪstʃən] ['setlmənts] [ɪn] [-]

Christian	settlements	in	[	523	]
基督教	定居点	在	[	-	]

一百多年过去了，这些小镇仍然是[523]中几乎仅存的基督教定居点。

['nɔ:rðərn] ['nweɪvə]['eɪsi:ˌhɑ:] .

northern	Nueva	Ecija	.
北方	新	埃西哈	.

新埃西哈省北部。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wiː; wi][faɪnd] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] “ -

From	the	time	of	their	establishment	we	find	references	to	the	“	Ilongotes
从	这	时间	的	他们的	建立	我们	寻找	参考	到	这	”	-

” [huː] [ɪn'hæbɪtɪd][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] “

”	who	inhabited	the	mountains	to	the	east	and	were	spoken	of	as	“
”	WHO	有人居住的	这	山脉	到	这	东方	和	是	说	的	作为	”

['sævidʒiz] , ”

savages	,	”
野蛮人	,	”

从他们建立之初，我们就能找到关于居住在东部山区的“伊隆戈特人”的记载，他们被称作“野蛮人”。

“ ['tretʃərəs] ['mɜːdəəz] , ”

“	treacherous	murderers	,	”
“	奸诈	杀人犯	,	”

“奸诈的杀人犯”，

“ ['kænəbəlz] , ” [ænd; ənd] ['hoʊlli] [ʌn'teɪməbl] .

“	cannibals	,	”	and	wholly	untamable	.
“	食人族	,	”	和	完全	难以驯服的	.

“食人族”，而且完全无法驯服。

[mʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]

Much	as	described	a	hundred	years	ago	they	have	continued	to	the	present
很多	作为	描述	一个	百	年	前	他们	有	持续	到	这	展示

[deɪ] .

day	.
天	.

正如一百年前所描述的那样，这种情况一直延续至今。

[ðer; ðər]['hoʊmz][ɑːr; ər][ɪn] [θɪk] ['maʊnt(ə)n]['dʒʌŋg(ə)l] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['fɑːloʊ][ðem; ðəm]

Their	homes	are	in	thick	mountain	jungle	where	it	is	difficult	to	follow	them
他们的	房屋	是	在	厚的	山	丛林	在哪里	它	是	难的	到	跟随	他们

, [bʌt; bət] ,

,	but	,
,	但	,

他们的家在茂密的山林中，很难追踪到他们，但是

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ðeɪ] [stiːl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] [tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['weɪferər] [ɔːr]

from	time	to	time	they	steal	out	of	the	forests	to	fall	upon	the	wayfarer	or
从	时间	到	时间	他们	偷	出去	的	这	森林	到	落下	之上	这	旅行者	或者

['rezɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bi'hedid] [ænd; ənd] [dis'membəd] [kɔːrps]

resident	of	the	valley	and	leave	him	a	beheaded	and	dismembered	corpse
居民	的	这	谷	和	离开	他	一个	斩首	和	肢解	尸体

.

:
.

他们时不时会从森林里偷偷溜出来，袭击过路人或山谷居民，然后留下被斩首肢解的尸体。

[hɪr] [ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː] ['instənsiz] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [wɪtʃ] [keɪm] ['ʌndər][maɪ][oʊn] ['noʊtɪs]

Here	are	a	few	instances	occurring	in	recent	years	which	came	under	my	own	notice
这里	是	一个	很少	实例	发生	在	最近的	年	哪个	来了	在下面	我的	自己的	注意

[ɔːr][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

or	investigation	.
或者	调查	.

以下是我近年来注意到或调查到的一些案例。

[ɪn] - , [ðə; ði] [ˌprɛzɪ'dɛnti:] [ʌv; əv]['bæmˌbæŋ] , ['nweɪvə] [vɪz'kaɪə] ,

In	1902	,	the	presidente	of	Bambang	,	Nueva	Vizcaya	,
在	-	,	这	总统	的	班邦	,	新	比斯开	,

1902 年，新比斯开省班邦 (Bambang) 总统，

[ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [fɔ:r] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [waɪl] ['fɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns]

informed	**me**	**that**	**four**	**women**	**had**	**been**	**killed**	**while**	**fishing**	**a**	**short**	**distance**
知情的	我	那	四	女性	有	到过	被杀	尽管	钓鱼	一个	短的	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .

from	**the**	**town**	**.**
从	这	镇	.

有人告诉我，有四名妇女在离镇子不远的地方钓鱼时被杀害。

[ɪn] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,

In	**March**	**of**	**the**	**same**	**year**	**,**
在	行进	的	这	相同的	年	,

同年三月，

[ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv][ɪ'loʊŋgɑ:t] [krɔ:st] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv]['nweɪvə]['eɪsi:ˌhɑ:][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

a	**party**	**of**	**Ilongot**	**crossed**	**the**	**upper**	**part**	**of**	**Nueva**	**Ecija**	**and**	**in**	**a**
一个	派对	的	伊隆戈特	交叉	这	上	部分	的	新	埃西哈	和	在	一个

['bɑ:rioʊ][ʌv; əv][sæn] ['kwentin] ,

barrio	**of**	**San**	**Quentin**	**,**
巴里奥	的	圣	昆汀	,

伊隆戈特的一支队伍穿过新怡西夏岛的上部，进入了圣昆廷的一个街区，

[ˌpɑ:ŋgɑ:'si:nɑ:n] , [kɪld] [faɪv] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [fɔ:r] .

Pangasinan	**,**	**killed**	**five**	**people**	**and**	**took**	**the**	**heads**	**of**	**four**	**.**
邦阿西楠	,	被杀	五	人们	和	采取	这	头部	的	四	.

邦阿西楠省杀害了五人，并砍下了其中四人的头颅。

[ɪn][noʊ'vembər] , - , [nɪr] [ðə; ði]['bɑ:rioʊ][ʌv; əv]['ki:tə]['ki:tə] , ['nweɪvə]['eɪsi:ˌhɑ:] ,

In	**November**	**,**	**1901**	**,**	**near**	**the**	**barrio**	**of**	**Kita**	**Kita**	**,**	**Nueva**	**Ecija**	**,**
在	十一月	,	-	,	靠近	这	巴里奥	的	北	北	,	新	埃西哈	,

1901 年 11 月，在新怡诗夏 (Nueva Ecija) 的 Kita Kita 区附近，

[æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd] [tu:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [kɪld] ,

an	**old**	**man**	**and**	**two**	**boys**	**were**	**killed**	**,**
一个	老的	男人	和	二	男孩们	是	被杀	,

一名老人和两名男孩遇难。

[waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜ:rliər] [tu:] [men][wɜ:r; wər] [ə'tækt] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [ə'bʌv] - ,

while	**a**	**little**	**earlier**	**two**	**men**	**were**	**attacked**	**on**	**the**	**road**	**above**	**Karanglan**	**,**
尽管	一个	小的	早些时候	二	男人	是	遭到攻击	在	这	路	多于	-	,

就在不久前，两名男子在卡朗兰上方的道路上遭到袭击。

[wʌn] [kɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['teɪkən] .

one	**killed**	**and**	**his**	**head**	**taken**	**.**
一	被杀	和	他的	头	已采取	.

一人被杀，头颅被取下。

[ɪn]['dʒænjueri] , - , ['mɪstər] . ['tɔmsn] , [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [sku:lz] ,

In	**January**	**,**	**1902**	**,**	**Mr**	**.**	**Thomson**	**,**	**the**	**superintendent**	**of**	**schools**	**,**
在	一月	,	-	,	先生	.	汤姆逊	,	这	校长	的	学校	,

1902年1月，学校督学汤姆森先生

[sɔ:] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [tu:] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [sɪks] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv]

saw	**the**	**bodies**	**of**	**two**	**men**	**and**	**a**	**woman**	**on**	**the**	**road**	**,**	**six**	**miles**	**south**	**of**
锯	这	身体	的	二	男人	和	一个	女士	在	这	路	,	六	英里	南	的

- ,

Karanglan	**,**
-	,

在卡朗兰以南六英里的路上，我看到了两男一女的尸体。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] .

who	**had**	**been**	**killed**	**only**	**a**	**few**	**moments**	**before**	**.**
WHO	有	到过	被杀	仅有的	一个	很少	时刻	前	.

他几分钟前刚刚遇害。

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪktəms][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ænd; ənd][ðer; ðər] [brests] [kəm'pliːtli]

The	heads	of	these	victims	had	been	taken	and	their	breasts	completely
这	头部	的	这些	受害者	有	到过	已采取	和	他们的	乳房	完全地

['oʊpənd][baɪ][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr] [ɪk'sɪʒn] ,

opened	by	a	triangular	excision	,
打开	经过	一个	三角形	切除	,

这些受害者的头部被砍下，乳房被完全切开，呈三角形。

[ðə; ði]['eɪpeks][æt; ət][ðə; ði]['kɑːlər][boʊn][ænd; ənd][ðə; ði]['loʊər] [pɔɪnts] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪpl] ,

the	apex	at	the	collar	bone	and	the	lower	points	at	the	nipples	,
这	顶点	在	这	衣领	骨	和	这	降低	积分	在	这	乳头	,

顶点位于锁骨处，下点位于乳头处。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [lʌŋz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] .

through	which	the	heart	and	lungs	had	been	removed	and	carried	away	.
通过	哪个	这	心	和	肺	有	到过	已移除	和	携带	离开	.

心脏和肺脏就是通过这个途径被取出并运走的。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] (-) , [ɑːn][ðə; ði][treɪl][tuː; tə][sæn][hoʊ'zeɪ][ænd; ənd] - ,

As	late	as	a	year	ago	(	1909	)	,	on	the	trail	to	San	José	and	Punkan	,
作为	晚的	作为	一个	年	前	(	-	)	,	在	这	踪迹	到	圣	何塞	和	-	,

就在一年前（1909年），在通往圣何塞和蓬坎的路上，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][spɑːt] [wer] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [fɔːr] [men][wɜːr; wər] ['məːdəd] [baɪ][ɪ'loʊŋgɑːt][frʌm; frəm]

I	saw	the	spot	where	shortly	before	four	men	were	murdered	by	Ilongot	from
我	锯	这	点	在哪里	不久	前	四	男人	是	被谋杀	经过	伊隆戈特	从

[ðə; ði] “ - ['dɪstrɪkt] .

the	“	Biruk	district	.
这	“	-	区	.

我亲眼目睹了不久前四名男子被来自“比鲁克区”的伊隆戈特人杀害的地点。

” [ðiːz] [men][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [tuː] [lɑːrdʒ][kænz][ʌv; əv] “ ['binəu] ” [ɔːr] ['neɪtɪv] [dɪ'stɪld] ['lɪkər] ,

”	These	men	were	carrying	two	large	cans	of	“	bino	”	or	native	distilled	liquor	,
”	这些	男人	是	携带	二	大的	罐头	的	“	双筒望远镜	”	或者	本国的	蒸馏	酒	,

这些人携带了两大罐“bino”，也就是当地酿造的蒸馏酒。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ'loʊŋgɑːt][ɪm'baɪbd] ,

from	which	the	Ilongot	imbibed	,
从	哪个	这	伊隆戈特	吸收	,

伊隆戈特人从中汲取养分，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [θriː] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti][wɜːr; wər] [faʊnd] [drʌŋk] [ɑːn][ðə; ði][treɪl]

with	the	result	that	three	of	their	party	were	found	drunk	on	the	trail
和	这	结果	那	三	的	他们的	派对	是	成立	醉	在	这	踪迹

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] .

and	were	captured	.
和	是	捕获	.

结果，他们一行三人被发现醉倒在路上，并被抓获。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [aʊt][ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['instənsiz] ,

These	are	only	a	few	out	of	numerous	instances	,
这些	是	仅有的	一个	很少	出去	的	很多的	实例	,

这只是众多例子中的几个。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['fɜːrtl] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['nweɪvə]['eɪsiːˌhɑː][ɑːr; ər]

but	they	explain	why	the	great	fertile	plains	of	northern	Nueva	Ecija	are
但	他们	解释	为什么	这	伟大的	沃	平原	的	北方	新	埃西哈	是

[ˌʌndɪ'veləpt] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [fjuː] [ɪn'hæbɪtənts] [dwel] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] .

undeveloped	and	why	the	few	inhabitants	dwell	uneasy	and	apprehensive	.
未开发的	和	为什么	这	很少	居民	住	不安	和	忧虑	.

但它们解释了为什么新埃西哈北部的大片肥沃平原尚未开发，以及为什么少数居民生活在不安和忧虑之中。

[ɪ'loʊŋgɑːt] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti] .

Ilongot	**Hunting**	**Party**	**.**
伊隆戈特	打猎	派对	.

伊隆戈特狩猎队。

['foʊtəgræf] ['teɪkən] [nɪr] - [ɪn]['nweɪvə] [vɪz'kaɪə] [ɪn] ['ɔːgəst] .

Photograph	**taken**	**near**	**Delapin**	**in**	**Nueva**	**Vizcaya**	**in**	**August**	**.**
照片	已采取	靠近	-	在	新	比斯开	在	八月	.

八月在新比斯开省德拉潘附近拍摄的照片。

[ðə; ði][lɑːrdʒ][nets] ['kærid] [ɑːr; ər] [stretʃt] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [geɪm] [treɪlz] [ænd; ənd]

The	**large**	**nets**	**carried**	**are**	**stretched**	**in**	**the**	**jungle**	**across**	**the**	**game**	**trails**	**and**
这	大的	网	携带	是	拉伸	在	这	丛林	穿过	这	游戏	小径	和

[ðə; ði] [geɪm] [ɑːr; ər] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

the	**game**	**are**	**driven**	**into**	**them**	**.**
这	游戏	是	驱动	进入	他们	.

人们将大网铺在丛林中的猎物小径上，把猎物赶进网里。

[ðə; ði] [spiə] [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] [ˌreprɪ'zent] [ðer; ðər]['tɪpɪk(ə)l] ['wɛpənz] .

The	**spears**	**and**	**bows**	**and**	**arrows**	**represent**	**their**	**typical**	**weapons**	**.**
这	长矛	和	弓	和	箭头	代表	他们的	典型的	武器	.

长矛、弓箭是他们典型的武器。

[ðə; ði]['kɜːrli] ['hedɪd] [mæn] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [mɪkst] [mə'leɪən] [ænd; ənd][ni'griːtəu] [taɪp] ['kɑːmən] [ɪn]

The	**curly**	**headed**	**man**	**represents**	**the**	**mixed**	**Malayan**	**and**	**Negrito**	**type**	**common**	**in**
这	卷曲	标题	男人	代表	这	混合	马来亚	和	内格里托	类型	常见的	在

[ðiːz] ['piːp(ə)l] .

these	**people**	**.**
这些	人们	.

这位卷发男子代表了这些人中常见的马来人和尼格利陀人的混血类型。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempts] [tuː; tə] [səb'duː] [ɔːr]['sɪvəlaɪz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

There	**have**	**been**	**no**	**successful**	**attempts**	**to**	**subdue**	**or**	**civilize**	**these**	**people**	**.**
那里	有	到过	不	成功的	尝试	到	征服	或者	教化	这些	人们	.

至今为止，没有任何征服或教化这些人的尝试是成功的。

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['fraɪər] , [frən'sɪskoʊ] - ,

Between	**1883**	**and**	**1893**	**,**	**the**	**missionary**	**friar**	**,**	**Francisco**	**Eloriaga**	**,**
之间	-	和	-	,	这	传教士	修士	,	弗朗西斯科	-	,

1883年至1893年间，传教士修士弗朗西斯科·埃洛里亚加

['faʊndɪd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪstɪd] [hɪlz] [iːst] [ʌv; əv] - ,

founded	**the**	**Mission**	**of**	**Binatangan**	**in**	**the**	**forested**	**hills**	**east**	**of**	**Bayombong**	**,**
创立	这	使命	的	-	在	这	森林	丘陵	东方	的	-	,

在巴永邦东部森林密布的山丘上建立了比纳坦甘传教会，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv] [ɪ'rɛktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

and	**the**	**Spanish**	**government**	**had**	**the**	**project**	**of**	**erecting**	**it**	**into**
和	这	西班牙语	政府	有	这	项目	的	竖立	它	进入

[ə; eɪ] “ [pə'lɪtɪkoʊ] - ['mɪlətəri] - ,

a	**“**	**politico**	**-**	**military**	**commandancia**	**,**
一个	“	政治家	-	军队	-	,

西班牙政府曾计划将其改建为“政治军事司令部”。

” [bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðer; ðər][æn; ən]['ɑːfɪsər]

”	**but**	**so**	**far**	**as**	**I**	**know**	**did**	**not**	**reach**	**the**	**point**	**of**	**sending**	**there**	**an**	**officer**
”	但	所以	远的	作为	我	知道	做过	不是	抵达	这	观点	的	发送	那里	一个	官

[ænd; ənd] [dɪ'tætʃmənt] .

and	**detachment**	**.**
和	分离	.

但据我所知，还没有到派军官和分遣队前往那里的地步。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][moʊst][ək'sesəb(ə)l][ɪ'biːˌlɑːoʊ] , [bʌt; bət][noʊ]['pɜːrmənənt]

Something	was	learned	about	the	most	accessible	Ibilao	,	but	no	permanent
某物	曾是	学习	关于	这	最多	可访问	伊比劳	,	但	不	永恒的

[rɪ'zʌlts] ['fɑːloʊd] . [ˌtuː'tuː] [sɪns] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

results	followed	.	2	Since	the	American	occupation	,
结果	随后	.	2	自从	这	美国人	职业	,

人们对最容易到达的伊比劳地区有了一些了解，但没有取得任何永久性成果。2 自美国占领以来，

[haʊ'evər] , ['prɑːgres] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][kən'troʊl][ʌv; əv] [ðɪs]

however	,	progress	has	been	made	in	our	knowledge	and	control	of	this
然而	,	进步	有	到过	制成	在	我们的	知识	和	控制	的	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

然而，我们对这个民族的了解和控制已经取得了进展。

[ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , [ðə; ði] ['raɪtər] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][nɑːn] -

In	October	,	1902	,	the	writer	,	at	that	time	chief	of	the	Bureau	of	Non	-
在	十月	,	-	,	这	作家	,	在	那	时间	首席	的	这	局	的	非	-

['krɪstʃən] [-]

Christian	[	525	]
基督教	[	-	]

1902 年 10 月，作者当时是非基督教事务局局长[525]

[traɪbz] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [rɪ'kɑːnɪs(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪgən] ['piːpəlz] [ʌv; əv]

Tribes	,	and	engaged	in	a	preliminary	reconnaissance	of	the	pagan	peoples	of
部落	,	和	已订婚的	在	一个	初步的	侦察	的	这	异教徒	人民	的

['nɔːrðərn] [luː'zɔn] ,

northern	Luzon	,
北方	吕宋岛	,

各部落，并对吕宋岛北部异教民族进行了初步侦察，

[meɪd] [ə; eɪ][trɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [kə'mjʊnəti] [ɪn][ðə; ði]

made	a	trip	with	a	small	party	to	one	of	their	communities	in	the
制成	一个	旅行	和	一个	小的	派对	到	一	的	他们的	社区	在	这

['maʊntnz] [iːst] [ʌv; əv] ['bæmˌbæŋ] .

mountains	east	of	Bambang	.
山脉	东方	的	班邦	.

我与一小队人马前往班邦东部山区的一个社区。

['fəutəgræfs] , ['meʒərmənts] [ænd; ənd] [noʊts] [ɑːn][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]

Photographs	,	measurements	and	notes	on	their	language	and	social	institutions
照片	,	测量	和	笔记	在	他们的	语言	和	社会的	机构

[wɜːr; wər] [meɪd] .

were	made	.
是	制成	.

我们拍摄了照片，测量了数据，并记录了他们的语言和社会制度。

[ɪn]['dʒænjueri] , - , ['mɪstər] . [diːn] [siː] . ['wʊstər] , ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [ə'proʊtʃt]

In	January	,	1906	,	Mr	.	Dean	C	.	Worcester	,	secretary	of	the	interior	,	approached
在	一月	,	-	,	先生	.	院长	C	.	伍斯特	,	秘书	的	这	内部的	,	接近

[ðiːz] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

these	people	from	the	north	,
这些	人们	从	这	北	,

1906年1月，内政部长迪安·C·伍斯特先生从北方接触了这些人。

[baɪ] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] - ['rɪvər] .

by	ascending	the	Kagayan	river	.
经过	上升	这	-	河	.

沿卡加延河逆流而上。

[hɪz; ɪz]['pɑːrti]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][təˌbækə'lɛrə] ['kʌmpəni] , [saʊθ] [ʌv; əv]

His	party	started	from	a	station	of	the	Tabacalera	Company	,	south	of
他的	派对	开始	从	一个	车站	的	这	烟草	公司	,	南	的

[ɛtʃeɪg] ,

Echague	,
埃查格	,

他的队伍从埃查格以南的烟草公司的一个站点出发，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][roʊd] [θruː] [faɪn] ['fɔːrɪst][tuː; tə][ə; eɪ] “ ['sɪtioʊ] ” [kɔːld] -

and	from	there	rode	through	fine	forest	to	a	“	sitio	”	called	Masaysayasaya
和	从	那里	骑	通过	美好的	森林	到	一个	“	西蒂奥	”	称为	-

.

:
.

然后从那里骑马穿过美丽的森林，到达一个名为 Masaysayasaya 的“sitio”（村庄）。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ðeɪ] “ ['stɑːrtɪd][æt; ət] [dɑːn] [ænd; ənd][əˈbaʊt] [nuːn] [pæst] [ðə; ði] - [ded] [laɪn] - [set]

From	here	they	“	started	at	dawn	and	about	noon	passed	the	'	dead	line	'	set
从	这里	他们	“	开始	在	黎明	和	关于	中午	通过了	这	-	死的	线	-	放

[baɪ][ðə; ði] - .

by	the	Ilongotes	.
经过	这	-	.

从这里，他们“黎明时分出发，大约中午时分越过了伊隆戈特人设定的‘最后期限’。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪˈfɔːr] ['sʌndaʊn] [riːtʃt] - , [æn; ən] - [ænd; ənd][niˈgriːtəu] ['set(ə)lmənt] ,

A	little	before	sundown	reached	Dumabato	,	an	Ilongote	and	Negrito	settlement	,
一个	小的	前	日落	达到	-	,	一个	-	和	内格里托	沉降	,

日落前不久，我们抵达了杜马巴托，这是一个伊隆戈特人和尼格利陀人的定居点。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] ['sɪbli] , [θriː][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtər] .

which	had	been	the	headquarters	of	Sibley	,	3	the	deserter	.
哪个	有	到过	这	总部	的	西布利	,	3	这	逃兵	.

这里曾是逃兵西布利的总部。

[hɪr] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɪlθi] - [ænd; ənd][sʌm; səm] [faɪn] [nɪ'griːtoʊz] .

Here	were	found	a	few	filthy	Ilongotes	and	some	fine	Negritos	.
这里	是	成立	一个	很少	污秽	-	和	一些	美好的	尼格利陀人	.

这里发现了一些肮脏的伊隆戈特人和一些优秀的尼格利陀人。

” [ɪ'loʊŋgɑːt][men][ænd; ənd]['wʊmən][ʌv; əv] - , ['nweɪvə] [vɪz'kaɪə] .

”	Ilongot	Men	and	Woman	of	Oyao	,	Nueva	Vizcaya	.
”	伊隆戈特	男人	和	女士	的	-	,	新	比斯开	.

”新比斯开省 Oyao 的 Ilongot 男人和女人。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [werz] [ə; eɪ] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [hed] ['kʌvər][ʌv; əv][ræ'tænˌ'rætæn] , [wɪtʃ]

The	man	on	the	right	wears	a	characteristic	head	cover	of	rattan	,	which
这	男人	在	这	正确的	穿着	一个	特征	头	覆盖	的	藤	,	哪个

['kɑːnfaɪnz][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] .

confines	his	long	hair	.
限制	他的	长的	头发	.

右边的男子戴着一种独特的藤条头饰，将他的长发束在头上。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] [dʒəʊnz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [kə'lʌmbiən]

In	the	spring	of	1908	,	Dr	.	William	Jones	,	of	the	Field	Columbian
在	这	春天	的	-	,	博士	.	威廉	琼斯	,	的	这	场地	哥伦比亚

[mjuˈziːəm] ,

Museum	,
博物馆	,

1908年春天，菲尔德哥伦比亚博物馆的威廉·琼斯博士

[bɪ'gæn][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪ'loʊŋgɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] - [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]

began	a	residence	among	the	Ilongot	of	the	upper	Kagayan	and	lived	with
开始	一个	住宅	之中	这	伊隆戈特	的	这	上	-	和	居住地	和

[ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəsli] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] ,

them	continuously	until	nearly	a	year	had	passed	,
他们	持续	直到	几乎	一个	年	有	通过了	,

开始在卡加延河上游的伊隆戈特人中居住，并与他们一起持续生活了将近一年。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðem; ðəm] .

when	he	was	killed	by	them	.
什么时候	他	曾是	被杀	经过	他们	.

他被他们杀害了。

[hɪz; ɪz][noʊts][ænd; ənd]['spesɪmənz][wɜ:r; wər] ['fɔ:rtʃənətli] [prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] , [wen] ['pʌblɪʃt] ,

His	notes	and	specimens	were	fortunately	preserved	and	,	when	published	,
他的	笔记	和	标本	是	幸运的是	保存完好	和	,	什么时候	已发布	,

幸运的是，他的笔记和标本都被保存了下来，并在出版时得以面世。

[ʃʊd; ʃəd] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n]['evər] [meɪd] [tu:; tə]

should	constitute	the	most	original	and	important	contribution	ever	made	to
应该	构成	这	最多	原来的	和	重要的	贡献	曾经	制成	到

['fɪlɪpi:n] [eθ'nɑ:lədʒi] .

Philippine	ethnology	.
菲律宾	民族学	.

这应该构成对菲律宾民族学有史以来最原创、最重要的贡献。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒəʊnz][wʌz; wəz][pɑ:rt] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sæk][ænd; ənd]

Dr	.	Jones	was	part	American	Indian	,	a	member	of	the	Sac	and
博士	.	琼斯	曾是	部分	美国人	印度	,	一个	成员	的	这	萨克	和

[fɑ:ks] [traɪb] .

Fox	tribe	.
狐狸	部落	.

琼斯博士是美洲原住民，属于索克和福克斯部落。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['saɪəntɪst] ,

He	was	not	only	a	brilliant	scientist	,
他	曾是	不是	仅有的	一个	杰出的	科学家	,

他不仅是一位杰出的科学家，

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪn'geɪdʒɪŋ][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [men][aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] —

but	one	of	the	most	engaging	and	interesting	men	I	have	ever	known	—
但	一	的	这	最多	引人入胜	和	有趣的	男人	我	有	曾经	已知	—

[ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [kli:v] [tu:; tə] .

a	man	to	cleave	to	.
一个	男人	到	劈开	到	.

但他是我认识的最有魅力、最有趣的人之一——一个值得信赖的人。

[hɪr] [ɑ:r; ər] [bri:f] [iks'trækts][frʌm; frəm] [tu:] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'bi:ˌlɑ:oʊ]

Here	are	brief	extracts	from	two	letters	written	by	him	from	the	Ibilao
这里	是	简短的	提取物	从	二	信件	书面	经过	他	从	这	伊比劳

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

以下是他从伊比劳地区写的两封信的节选：

['væljuəb(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] , [nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kən'teɪn] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] ,

valuable	,	I	think	,	not	only	for	the	information	they	contain	about	this	people	,
有价值的	,	我	思考	,	不是	仅有的	为了	这	信息	他们	包含	关于	这	人们	,

我认为它们的价值不仅在于它们包含了关于这些人的信息，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ] [θroʊ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv][wɜːrk] .

but	for	the	light	they	throw	upon	him	and	his	manner	of	work	.
但	为了	这	光	他们	扔	之上	他	和	他的	方式	的	工作	.

但他们却为他及其工作方式带来了启发。

[meɪ] - , - .

May	26	,	1908	.
可能	-	,	-	.

1908年5月26日。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑgə'jɑn] ,

I	am	at	present	among	the	Ilongotes	of	the	Cagayan	,
我	是	在	展示	之中	这	-	的	这	卡加延	,

我现在身处卡加延的伊隆戈特人之中，

[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][taɪm] [sɪns] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['aɪləndz] .

where	I	am	having	the	most	enjoyable	time	since	my	arrival	in	the	islands	.
在哪里	我	是	拥有	这	最多	令人愉悦	时间	自从	我的	到达	在	这	岛屿	.

自从我来到岛上以来，这里是我度过最愉快时光的地方。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['wɪldər][ðæn; ðən][ðə; ði] .

These	people	are	wilder	than	the	Igorrotes	.
这些	人们	是	更狂野	比	这	伊戈罗特人	.

这些人比伊戈罗特人还要野蛮。

[wiː; wi] [meɪd] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frendʃɪp] [hæz; həz] [groʊn] ['waɪdər]

We	made	friends	at	the	beginning	and	the	friendship	has	grown	wider
我们	制成	朋友们	在	这	开始	和	这	友谊	有	生长	更广泛

[ænd; ənd] [strɔːŋgər] ['evri] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] .

and	stronger	every	succeeding	day	.
和	更强	每一个	成功	天	.

我们一开始就成了朋友，而且随着时间的推移，友谊日益加深、牢固。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃæk] [haɪ] [ʌp][ɑːn][poʊlz] [wer] [aɪ] [dwel] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kʌmfərt] .

I	have	a	shack	high	up	on	poles	where	I	dwell	with	great	comfort	.
我	有	一个	窝棚	高的	向上	在	杆子	在哪里	我	住	和	伟大的	舒适	.

我在高高的电线杆上建了一个小屋，住得很舒服。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ;

And	plenty	of	food	is	to	be	had	always	;
和	很多	的	食物	是	到	是	有	总是	;

而且食物供应充足；

[waɪld][hɔːg][ænd; ənd]['venɪsnˌvenɪzn][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ;

wild	hog	and	venison	in	the	jungle	on	either	side	of	the	river	;
荒野	猪	和	鹿肉	在	这	丛林	在	任何一个	边	的	这	河	;

河两岸丛林里有野猪和鹿肉；

[luːrɔŋ] [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ; [waɪld] ['hʌni] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [saɪd] ;

lurong	and	liesas	in	the	river	;	wild	honey	back	on	the	mountain	side	;
鲁荣	和	-	在	这	河	;	荒野	蜂蜜	后退	在	这	山	边	;

河里有龙和丽莎；山坡上还有野生蜂蜜；

[bə'nænəz] , [biːnz] , [kə'moʊti][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['pætʃɪz] ,

bananas	,	beans	,	camote	and	other	things	from	the	cultivated	patches	,
香蕉	,	豆子	,	红薯	和	其他	事物	从	这	栽培	补丁	,

香蕉、豆角、红薯以及其他来自种植地里的作物，

[ænd; ənd][raɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][læst]['siːz(ə)n] .

and	rice	which	has	been	saved	from	last	season	.
和	米	哪个	有	到过	已保存	从	最后的	季节	.

还有上个季节积攒下来的大米。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['fɔːrtnaɪt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][fɔːr; fər]

For	the	last	fortnight	the	people	have	been	clearing	in	the	jungle	for
为了	这	最后的	两星期	这	人们	有	到过	清理	在	这	丛林	为了

- . [fɔːr][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði] [swiːt] ['meləd i] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [bɔɪz]

sementeras	.	4	I	wish	you	might	hear	the	sweet	melody	of	the	songs	of	boys
-	.	4	我	希望	你	可能	听到	这	甜的	旋律	的	这	歌曲	的	男孩们

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋz] ,

and	women	at	work	in	the	clearings	,
和	女性	在	工作	在	这	空地	,

过去两周，人们一直在丛林里清理空地，准备用作墓地。4 我希望你能听到男孩和妇女在空地上劳作时唱的甜美歌声。

['sɔŋz] [sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [gʊd] [krɑːps] .

songs	sung	to	the	spirits	of	the	trees	and	for	good	crops	.
歌曲	唱	到	这	烈酒	的	这	树木	和	为了	好的	农作物	.

唱给树木精灵和祈求丰收的歌曲。

[ɪ'loʊŋgɑːt][sə'saɪəti][ɪz] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ;

Ilongot	society	is	much	simpler	than	that	of	the	Igorote	;
伊隆戈特	社会	是	很多	更简单	比	那	的	这	-	;

伊隆戈特人的社会比伊戈罗特人的社会简单得多。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] .

there	is	little	if	any	of	what	may	be	called	village	life	.
那里	是	小的	如果	任何	的	什么	可能	是	称为	村庄	生活	.

这里几乎没有任何可以称之为乡村生活的东西。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [hɪr] , [ə'nʌðər] ['jɑːndər][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

There	is	a	house	here	,	another	yonder	and	so	on	here	and	there	along	the
那里	是	一个	房子	这里	,	其他	远处	和	所以	在	这里	和	那里	沿着	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

这里有一栋房子，那边也有一栋，沿着河岸零零散散地分布着这样的房子。

['pleɪsɪz] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər][ɑːr; ər] [riːtʃt] [baɪ]['goʊɪŋ][ɑːn] balsas5 [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Places	near	the	river	are	reached	by	going	on	balsas5	and	away	from	the
地点	靠近	这	河	是	达到	经过	去	在	balsas5	和	离开	从	这

['rɪvər][ðə; ði][treɪlz][ɑːr; ər][dɪm][ænd; ənd][ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

river	the	trails	are	dim	and	indistinct	.
河	这	小径	是	暗淡	和	模糊	.

到达河边的地方需要乘坐小船，而远离河流的小路则昏暗且难以辨认。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][end][ʌp] .

I	do	not	know	where	I	shall	end	up	.
我	做	不是	知道	在哪里	我	将	结尾	向上	.

我不知道自己最终会去哪里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hedɪŋ] [ʌp] - [striːm] .

I	am	heading	up	-	stream	.
我	是	标题	向上	-	溪流	.

我正在向上游走。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][maɪ'self]['goʊɪŋ] [west] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'west] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri]

It	may	be	that	I	shall	find	myself	going	west	and	southwest	into	the	country
它	可能	是	那	我	将	寻找	我	去	西方	和	西南	进入	这	国家

[ʌv; əv][ðə; ði] - ,

of	the	Ilongotes	,
的	这	-	,

或许我会一路向西，再向西南方向，进入伊隆戈特人的领地。

[huː] [ɑːr; ər] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌnz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [-]
who **are** **enemies** **of** **the** **ones** **I** **am** **now** **[** **527** **]**
WHO 是 敌人 的 这 一个 我 是 现在 [-]

他们是我现在的敌人[527]

[wɪð; wɪθ] .
with **.**
和 .

和。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I **have** **to** **go** **much** **lighter** **than** **what** **I** **am** **now** **to** **keep** **up** **with** **the**
我 有 到 去 很多 打火机 比 什么 我 是 现在 到 保持 向上 和 这
['lɪt(ə)l] [blæk] [niˈgriːtəu] .
little **black** **Negrito** **.**
小的 黑色的 内格里托 .

为了跟上那个小黑孩，我必须比现在瘦得多。

[hiː; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [fliː] ; [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
He **is** **like** **a** **flea** **;** **here** **to** **-** **day** **,** **there** **to** **-** **morrow** **,**
他 是 喜欢 一个 跳蚤 ; 这里 到 - 天 , 那里 到 - 明天 ,

他就像跳蚤一样，今天在这里，明天就到那里。

[ænd; ənd]['evər][ɑːn][ðə; ði] [muːv] [wen] [fuːd] [ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][æt; ət][rest] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz]
and **ever** **on** **the** **move** **when** **food** **is** **gone** **,** **and** **at** **rest** **,** **when** **he** **has**
和 曾经 在 这 移动 什么时候 食物 是 已消失 , 和 在 休息 , 什么时候 他 有
[ə; eɪ] [səˈplaɪ] ,
a **supply** **,**
一个 供应 ,

食物匮乏时，他总是四处奔波；食物充足时，他则安然休息。

[lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈsuːm] [ˌaɪ 'tiː] .
long **enough** **to** **consume** **it** **.**
长的 足够的 到 消耗 它 .

时间足够将其消化。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] [aʊts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pərˈtɪkjələr] ['piːp(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][æt; ət]['prez(ə)nt] .
He **is** **at** **outs** **with** **the** **particular** **people** **I** **am** **with** **at** **present** **.**
他 是 在 出局 和 这 特别的 人们 我 是 和 在 展示 .

他跟我现在在一起的这些人关系很差。

- , [ɑːn][ðə; ði] [kɑgəˈjɑn] , [ˌɪzəˈbeɪlə] .
Kagadyangan **,** **on** **the** **Cagayan** **,** **Isabela** **.**
- , 在 这 卡加延 , 伊莎贝拉 .

卡加延安 (Kagadyangan)，位于伊莎贝拉岛卡加延河畔。

[dʒʊˈlaɪ] , [əˈbaʊt][ðə; ði] - , - .
July **,** **about** **the** **12** **,** **1908** **.**
七月 , 关于 这 - , - .

1908 年 7 月 12 日左右。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəmˈpeld] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz][tuː; tə][kənˈtɪnjuː] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr]
I **am** **compelled** **by** **force** **of** **circumstances** **to** **continue** **in** **this** **field** **for** **three** **or**
我 是 被迫 经过 力量 的 情况 到 继续 在 这 场地 为了 三 或者
[fɔːr] [mʌnθs] [mɔːr] ;
four **months** **more** **;**
四 几个月 更多的 ;

由于形势所迫，我不得不继续在这个领域工作三到四个月；

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [mʌtʃ] [taɪm] [mʌst; məst] [pæs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kæn; kən] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] [fʊl] ['saɪk(ə)l] [ʌv; əv]

at	least	that	much	time	must	pass	before	I	can	observe	a	full	cycle	of
在	至少	那	很多	时间	必须	经过	前	我	能	观察	一个	满的	循环	的

[ðə; ði] ['veriəs] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

the	various	activities	of	these	people	.
这	各种各样的	活动	的	这些	人们	.

至少需要经过那么长时间，我才能观察到这些人各种活动的完整周期。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [sets] [ɪn] [ə'baʊt] [sep'tembər] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ə'sendɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən]

the	rainy	season	sets	in	about	September	and	it	is	difficult	ascending	in	this	region
这	下雨	季节	套	在	关于	九月	和	它	是	难的	上升	在	这	地区

[wer] [ðə; ði] ['ræpɪdz] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [swɪft] . . . .

where	the	rapids	are	numerous	and	swift	. . . .
在哪里	这	急流	是	很多的	和	迅速	. . . .

雨季大约从九月开始，这一地区急流众多且水流湍急，因此逆流而上十分困难.....

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːn] - [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn] [klɪf] [ænd; ənd] [rɑːk] ['ʃeltərz] .

I	have	come	upon	Ilongote	habitations	in	cliff	and	rock	shelters	.
我	有	来	之上	-	居住地	在	悬崖	和	岩石	避难所	.

我在悬崖和岩石庇护所中发现了伊隆戈特人的居住地。

[waɪ] [maɪt] [ðer; ðər] ['ænsestərz] [ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [nɑːt] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪn] ['eɪdʒɪz] [pæst]

Why	might	their	ancestors	or	those	of	others	not	have	lived	in	such	in	ages	past
为什么	可能	他们的	祖先	或者	那些	的	其他的	不是	有	居住地	在	这样的	在	年龄	过去的

[ænd; ənd] [left] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɜːrliər] ['kʌltʃər] ?

and	left	evidences	of	an	earlier	culture	?
和	左边	证据	的	一个	早些时候	文化	?

为什么他们的祖先或其他人的祖先在过去的时代没有生活在这样的环境中，也没有留下早期文化的痕迹呢?

['meni] ['iːfʊgaʊ] ['beriəlz] [ɑːr; ər] [ɪn] ['sepəlkəz] [ɑːn] ['maʊnt(ə)n] [saɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz] [noʊ]

Many	Ifugao	burials	are	in	sepulchres	on	mountain	sides	and	the	practise	is	no
许多	伊富高	葬礼	是	在	墓穴	在	山	侧面	和	这	实践	是	不

[daʊt] ['veri] [oʊld] .

doubt	very	old	.
怀疑	非常	老的	.

许多伊富高人的墓葬都在山坡上的墓穴中，这种习俗无疑非常古老。

['pleɪsɪz] [laɪk] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [rɑːk] ['ʃeltərz] [ɪn] ['ʌðər] [lændz] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['fruːtf(ə)l]

Places	like	these	and	those	of	rock	shelters	in	other	lands	have	given	fruitful
地点	喜欢	这些	和	那些	的	岩石	避难所	在	其他	土地	有	给定	卓有成效

[rɪ'zʌlts] [ænd; ənd] [maɪt] [ðeɪ] [nɑːt] [ɪn] [ðiːz] ['aɪləndz] ?

results	and	might	they	not	in	these	islands	?
结果	和	可能	他们	不是	在	这些	岛屿	?

像这样的地方以及其他地方的岩洞都取得了丰硕的成果，这些岛屿上的岩洞是否也能取得同样的成果呢?

[sɪks] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

6	I	am	having	a	pleasant	time	with	these	people	.
6	我	是	拥有	一个	令人愉快的	时间	和	这些	人们	.

6 我和这些人相处得很愉快。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [ʌv; əv] ['eni] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [jet] [kʌm] [ə'krɔːs] [ɪn] [luː'zɔn] .

They	are	the	wildest	of	any	people	that	I	have	yet	come	across	in	Luzon	.
他们	是	这	最狂野的	的	任何	人们	那	我	有	然而	来	穿过	在	吕宋岛	.

他们是我迄今为止在吕宋岛遇到的最野蛮的人。

[bʌt; bət] [laɪk] [ɔːl] [waɪld] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɔːrdʒəl] [ænd; ənd] ['hɑːspɪtəb(ə)l] .

But	like	all	wild	people	,	they	are	cordial	and	hospitable	.
但	喜欢	全部	荒野	人们	,	他们	是	亲切	和	好客	.

但和所有野外民族一样，他们热情好客。

[aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [soʊ] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

I	live	in	their	houses	and	so	have	their	presence	day	and	night	.
我	居住	在	他们的	房屋	和	所以	有	他们的	在场	天	和	夜晚	.

我住在他们的房子里，所以日夜都能感受到他们的存在。

[aɪ] [hʌnt] , [fɪʃ] [ænd; ənd] [haɪk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [siː] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɔːf] [ðer; ðər] [gɑːrd] ,

I	hunt	,	fish	and	hike	with	them	,	see	them	on	and	off	their	guard	,
我	打猎	,	鱼	和	远足	和	他们	,	看	他们	在	和	离开	他们的	警卫	,

我和他们一起打猎、钓鱼、徒步旅行，观察他们警惕和放松的状态。

[əb'zɜːrv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [mudz] — [ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪm] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə]

observe	them	in	all	their	varying	moods	—	in	short	,	I'm	very	close	to
观察	他们	在	全部	他们的	变化	情绪	—	在	短的	,	我是	非常	关闭	到

[ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] .

them	all	the	time	.
他们	全部	这	时间	.

观察他们各种不同的情绪——总之，我一直和他们非常亲近。

[sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Some	time	I	will	tell	you	a	thing	or	two	about	them	.
一些	时间	我	将要	告诉	你	一个	事物	或者	二	关于	他们	.

以后有机会我会跟你讲讲他们的事。

[ə'læs] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðem; ðəm] !

Alas	,	for	his	intimacy	and	confidence	in	them	!
唉	,	为了	他的	亲密关系	和	信心	在	他们	!

唉，他与他们之间的亲密和信任啊！

[ə'læs] ,

Alas	,
唉	,

唉，

[ðæt] [soʊ] ['gɪftɪd] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [baɪ] [ðer; ðər] ['tretʃəri]

that	so	gifted	and	lovable	a	man	should	have	been	lost	by	their	treachery
那	所以	天才	和	可爱的	一个	男人	应该	有	到过	丢失的	经过	他们的	背信弃义

[tuː; tə] ['saɪəns] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] !

to	science	and	to	his	friends	!
到	科学	和	到	他的	朋友们	!

如此才华横溢、人见人爱的男子，竟因他们对科学和朋友的背叛而陨落！

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['nweɪvə] [vɪz'kaɪə] [saɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːgres] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ]

From	the	Nueva	Vizcaya	side	considerable	progress	has	been	made	in	the
从	这	新	比斯开	边	大量	进步	有	到过	制成	在	这

[ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

acquaintance	and	control	of	these	people	.
熟人	和	控制	的	这些	人们	.

新比斯开省方面在了解和控制这些人方面取得了相当大的进展。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , ['mɪstər] . ['kɔnə] , [ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [skuːlz] ,

For	several	years	,	Mr	.	Conner	,	the	superintendent	of	schools	,
为了	一些	年	,	先生	.	康纳	,	这	校长	的	学校	,

多年来，康纳先生一直是学校的负责人，

['kʌltɪveɪtɪd] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [geɪnd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,

cultivated	**their**	**friendship**	**and**	**gained**	**information**	**that**	**led**	**to**	**his**	**successor**	**,**
栽培	他们的	友谊	和	获得	信息	那	引领	到	他的	接班人	,

['mɪstər] . [ɑːr] . [dʒeɪ] . ['mɜːrfi] ,

Mr	**.**	**R**	**.**	**J**	**.**	**Murphy**	**,**
先生	.	拉	.	J	.	墨菲	,

他培养了与他们的友谊，并获取了信息，最终促成了他的继任者RJ·墨菲先生的出现。

['ɔːrgənaɪzɪŋ][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] - .

organizing	**a**	**school**	**in**	**the**	**community**	**of**	**Makebengat**	**.**
组织	一个	学校	在	这	社区	的	-	.

在马凯本加特社区组织一所学校。

[ðə; ði] ['meθəd] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz][tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] ['veri] ['trʌstwɜːrði] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ˌfɪlɪ'piːnoʊ]

The	**method**	**followed**	**was**	**to**	**hire**	**a**	**very**	**trustworthy**	**and**	**capable**	**Filipino**
这	方法	随后	曾是	到	聘请	一个	非常	值得信赖的	和	有能力的	菲律宾人

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['bæmˌbæŋ] [huː] [spiːks] [ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd]

of	**the**	**town**	**of**	**Bambang**	**who**	**speaks**	**their**	**language**	**and**	**has**	**had**
的	这	镇	的	班邦	WHO	说话	他们的	语言	和	有	有

['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

friendly	**relations**	**with**	**them**	**,**
友好的	关系	和	他们	,

所采取的方法是聘请一位非常值得信赖且能力出众的菲律宾人，他居住在班邦镇，会说他们的语言，并且与他们保持着友好的关系。

[tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [dwel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

to	**go**	**out**	**and**	**dwell**	**with**	**them**	**,**
到	去	出去	和	住	和	他们	,

出去和他们一起生活，

[pə'sweidɪŋ] [ænd; ənd]['haɪərɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [gʊd] ['dwelɪŋ] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

persuading	**and**	**hiring**	**them**	**to**	**build**	**a**	**good**	**dwelling**	**house**	**for**	**the**
说服	和	招聘	他们	到	建造	一个	好的	住宅	房子	为了	这

['tiːtʃər] ,

teacher	**,**
老师	,

说服并雇用他们为老师建造一栋舒适的住宅，

[ə; eɪ] [skuːl] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃɑːp] ,

a	**school**	**house**	**and**	**shop**	**,**
一个	学校	房子	和	店铺	,

一所学校和商店，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [d'welɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði][loʊ'kæləti] [fɪkst] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	**to**	**bring**	**their**	**own**	**dwellings**	**into**	**the**	**locality**	**fixed**	**upon**	**for**	**the**
和	到	带来	他们的	自己的	住宅	进入	这	地点	固定的	之上	为了	这

[skuːl] .

school	**.**
学校	.

并将他们的住所搬到学校选定的地点。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sent] [aʊt] [tuː] ['neɪtɪv] ['tiːtʃərz] ([wʌn][ə; eɪ]['wʊmən] ,

Then	**there**	**were**	**sent**	**out**	**two**	**native**	**teachers**	**(**	**one**	**a**	**woman**	**,**
然后	那里	是	发送	出去	二	本国的	教师	(	一	一个	女士	,

然后派出了两名当地教师（一名是女性，

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] [luːm] ['wiːvɪŋ]) , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

capable	of	teaching	spinning	and	loom	weaving	)	,	to	begin	the	instruction
有能力的	的	教学	旋转	和	织布机	编织	)	,	到	开始	这	操作说明

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]['læŋgwɪdʒ] ,

of	the	children	in	language	,
的	这	孩子们	在	语言	,

能够教授纺纱和织布)，开始对孩子们进行语言教学，

['figəriŋ] [ænd; ənd][ɪn] [ɪn'dʌstriəl] [aːts][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'loʊŋgɑːt] .

figuring	and	in	industrial	arts	not	known	to	the	Ilongot	.
计算	和	在	工业的	艺术	不是	已知	到	这	伊隆戈特	.

伊隆戈特人不知道的计算和工业技术。

[ðɪs] [skuːl] [ɪk'sperɪmənt] ['prɔmisiz][tuː; tə] [sək'siːd] [ænd; ənd][hæz; həz] [ɔːl'redi] [led][tuː; tə] ['staːtiŋ]

This	school	experiment	promises	to	succeed	and	has	already	led	to	starting
这	学校	实验	承诺	到	成功	和	有	已经	引领	到	开始

[wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [skuːlz] [ɪn] [kə'mjʊnəti] [stɪl] [mɔːr] ['dɪstənt][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

one	or	two	other	schools	in	communities	still	more	distant	in	the	forest	.
一	或者	二	其他	学校	在	社区	仍然	更多的	遥远	在	这	森林	.

这项学校实验有望取得成功，并且已经促成了在森林深处更远的社区开办一两所其他学校。

['gʌvərnər] ['braɪənt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] , [hæz; həz][felt] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

Governor	Bryant	,	of	the	province	,	has	felt	much	interest	in	these	people	,
州长	布莱恩特	,	的	这	省	,	有	毛毡	很多	兴趣	在	这些	人们	,

该省省长布莱恩特对这些人非常关注。

[ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fiːt] [ʌv; əv] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] ['fɔrists]

and	two	years	ago	performed	the	very	difficult	feat	of	traversing	the	forests
和	二	年	前	执行	这	非常	难的	特技	的	穿越	这	森林

[frʌm; frəm] [ðiːz] [fɜːrst] [kə'mjʊnəti] ['nɔːrθwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ˌɪzə'beɪlə] .

from	these	first	communities	northward	to	the	province	of	Isabela	.
从	这些	第一的	社区	向北	到	这	省	的	伊莎贝拉	.

两年前，他们完成了非常艰巨的任务，从这些最早的社区一路向北穿越森林，到达伊莎贝拉省。

[ðɪs] ['hæzərdəs] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]['ɑːkjupaɪd] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [-]

This	hazardous	exploration	occupied	about	two	weeks	before	[	528	]
这	危险	勘探	占领	关于	二	周	前	[	-	]

这次危险的勘探大约持续了两周[528]

[ðə; ði]['pɑːrti] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .

the	party	emerged	from	the	forest	into	the	open	country	.
这	派对	出现	从	这	森林	进入	这	打开	国家	.

一行人走出森林，来到开阔的乡村地带。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['perəl][wʌz; wəz] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] ,

The	greatest	difficulty	and	peril	was	lack	of	food	,
这	最	困难	和	危险	曾是	缺少	的	食物	,

最大的困难和危险是食物短缺。

[wɪtʃ] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['kærid] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntətiz] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dʒɜːrni] .

which	can	not	be	carried	in	sufficient	quantities	to	sustain	the	entire	journey	.
哪个	能	不是	是	携带	在	充足的	数量	到	维持	这	全部的	旅行	.

携带的数量不足以维持整个旅程所需。

[ɪn]['dʒænjueri] , - , [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['gʌvərnər] ['braɪənt] ,

In	January	,	1909	,	a	very	important	exploration	was	made	by	Governor	Bryant	,
在	一月	,	-	,	一个	非常	重要的	勘探	曾是	制成	经过	州长	布莱恩特	,

1909年1月，布莱恩特州长进行了一次非常重要的勘探活动。

['eskɔːtid] [baɪ] ['kæptɪn] [hʌnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,

escorted	by	Captain	Hunt	with	a	detachment	of	soldiers	,
护送	经过	队长	打猎	和	一个	分离	的	士兵	,

由亨特上尉率领一队士兵护送，

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ]['mɪstər] . ['mɜ:rfi] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [em] . [el] . ['mɪlər] , [tʃi:f] [ʌv; əv]

and	accompanied	by	Mr	.	Murphy	and	Dr	.	M	.	L	.	Miller	,	chief	of
和	伴随	经过	先生	.	墨菲	和	博士	.	M	.	L	.	磨坊主	,	首席	的

[ðə; ði] [ˌeθnə'lɑ:dʒɪkl] ['sɜ:rveɪ] .

the	ethnological	survey	.
这	民族学	民意调查	.

陪同人员包括墨菲先生和民族学调查负责人米勒博士。

[ðə; ði]['pɑ:rti] [left] - , ['dʒænjueri]['sɛvən] , [ænd; ənd] ['trævəst] [ðə; ði] ['hoʊlli] [ˌʌn'noʊn] ['kʌntri]

The	party	left	Dupah	,	January	7	,	and	traversed	the	wholly	unknown	country
这	派对	左边	-	,	一月	7	,	和	穿越	这	完全	未知	国家

['laɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

lying	to	the	southwest	.
说谎	到	这	西南	.

一行人于 1 月 7 日离开杜帕，穿越了西南方向完全未知的地区。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][gɔ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] “ - ” ['rɪvər] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	course	of	the	wild	gorge	of	the	“	Kaseknan	”	river	,	the	head	of	the
这	课程	的	这	荒野	峡谷	的	这	“	-	”	河	,	这	头	的	这

- , [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] ,

Kagayan	,	was	developed	,
-	,	曾是	发达	,

卡加延河源头“卡塞克南”河的原始峡谷河道已被开发利用。

['sevrəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kə'mjʊnəti] [ʌv; əv][ɪ'loʊŋgɑ:t][wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [wɪ'ðaʊt]

several	important	communities	of	Ilongot	were	discovered	and	visited	without
一些	重要的	社区	的	伊隆戈特	是	发现	和	到访	没有

[hɔs'tilitiz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['nɑ:lɪdʒ] [əb'teɪnd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ri:dʒən] .

hostilities	and	the	first	knowledge	obtained	of	much	of	this	region	.
敌对行动	和	这	第一的	知识	获得	的	很多	的	这	地区	.

在不发生敌对行动的情况下，发现了伊隆戈特的几个重要社区并进行了访问，并首次了解了该地区的许多情况。

['æftər] ['strʌglɪŋ] [fɔ:r; fər][ten] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] , [rə'vi:n] [ænd; ənd]

After	struggling	for	ten	days	with	the	difficulties	of	jungle	,	ravine	and
后	挣扎	为了	十	天	和	这	困难	的	丛林	,	峡谷	和

['densli] ['kʌvərd] ['maʊntnz] ,

densely	covered	mountains	,
密集地	涵盖	山脉	,

在与丛林、峡谷和茂密山脉的重重困难搏斗了十天之后，

[ðə; ði]['pɑ:rti] [ri:tʃt] ['beɪlər][ɑ:n][ðə; ði][pə'sɪfɪk][koʊst] .

the	party	reached	Baler	on	the	Pacific	coast	.
这	派对	达到	打包机	在	这	太平洋	海岸	.

一行人抵达了位于太平洋沿岸的巴勒。

[ɪn] [meɪ] , - , [ðə; ði] ['raɪtər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [lu:'tenənt] [ku:n] [ænd; ənd][sɪks] ['neɪtɪv] ['soʊldʒərz]

In	May	,	1909	,	the	writer	,	accompanied	by	Lieutenant	Coon	and	six	native	soldiers
在	可能	,	-	,	这	作家	,	伴随	经过	中尉	浣熊	和	六	本国的	士兵

,

,

,

1909年5月，这位作家在库恩中尉和六名当地士兵的陪同下，

[ri:tʃt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv][ɪ'loʊŋgɑ:t] [i:st] [ʌv; əv] , [kɔ:ld] “ - .

reached	a	small	community	of	Ilongot	east	of	Pantabangan	,	called	“	Patakgao	.
达到	一个	小的	社区	的	伊隆戈特	东方	的	潘塔班甘	,	称为	“	-	.

到达Pantabangan以东的Ilongot的一个小社区，称为“Patakgao”。

" [ðɪs] [kə'mjuːnəti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['renɪˌgeɪdz] [ænd; ənd] ['aʊtlɔːz] [frʌm; frəm]
" **This** **community** **seemed** **to** **be** **composed** **of** **renegades** **and** **outlaws** **from**
" 这 社区 似乎 到 是 由 的 叛逆者 和 亡命之徒 从
['sevrəl] ['ʌðər] [kə'mjʊnəti] .
several **other** **communities** **.**
一些 其他 社区 .

"这个社区似乎由来自其他几个社区的叛逆者和不法之徒组成。"

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][hænd][wʌz; wəz] [ə'genst] ['evri] [mæn] .
Certainly **their** **hand** **was** **against** **every** **man** **.**
当然 他们的 手 曾是 反对 每一个 男人 .

他们肯定与每个人都为敌。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv][ɪ'loʊŋgɑːt] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [wɪð; wɪθ]
They **were** **charged** **by** **a** **small** **group** **of** **Ilongot** **living** **near** **Pantabangan** **with**
他们 是 带电 经过 一个 小的 团体 的 伊隆戈特 活的 靠近 潘塔班甘 和
[ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɜːrliər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz]
the **murder** **of** **two** **of** **their** **number** **a** **few** **weeks** **earlier** **and** **they** **themselves**
这 谋杀 的 二 的 他们的 数字 一个 很少 周 早些时候 和 他们 他们自己
[prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] ['hærid] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [baɪ] [ʌn'frendli] [ɪ'loʊŋgɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ]
professed **to** **be** **harried** **and** **persecuted** **by** **unfriendly** **Ilongot** **to** **the** **north**
声称 到 是 疲惫不堪 和 受迫害 经过 不友好 伊隆戈特 到 这 北
[ænd; ənd] [iːst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and **east** **of** **them** **.**
和 东方 的 他们 .

几周前，他们被居住在潘塔班甘附近的一小群伊隆戈特人指控谋杀了他们中的两人，而他们自己则声称受到北部和东部不友好的伊隆戈特人的骚扰和迫害。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wuːndz] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [rɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃæns] [freɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ]
They **had** **wounds** **to** **exhibit** **received** **in** **a** **chance** **fray** **a** **few** **days** **before** **with**
他们 有 伤口 到 展览 已收到 在 一个 机会 磨损 一个 很少 天 前 和
[ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti][frʌm; frəm] [nɪr] ['beɪlər] .
a **hunting** **party** **from** **near** **Baler** **.**
一个 打猎 派对 从 靠近 打包机 .

他们身上带着伤，这些伤是几天前在与巴勒附近的一支狩猎队发生的一次意外冲突中受的伤。

[ˌɔːltə'geðər] ,
Altogether **,**
共 ,

共，

[ðer; ðər] ['weɪwərd] [ænd; ənd] ['hæzərdəs] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪg'zɪbɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
their **wayward** **and** **hazardous** **life** **was** **a** **most** **interesting** **exhibit** **of** **the**
他们的 任性的 和 危险 生活 曾是 一个 最多 有趣的 展览 的 这
['ænərki] [ænd; ənd] [rɪˌtæli'eɪʃn] [ðæt] [reɪn] [ɪn] ['prɪmətɪv] [mə'leɪən] [kə'mjʊnəti] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['toʊtəli]
anarchy **and** **retaliation** **that** **reign** **in** **primitive** **Malayan** **communities** **which** **are** **totally**
无政府状态 和 报复 那 在位 在 原始 马来亚 社区 哪个 是 完全
" [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [dʒʌdʒ][wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] .
" **in** **want** **of** **a** **common** **judge** **with** **authority** **.**
" 在 想 的 一个 常见的 法官 和 权威 .

他们放荡不羁、危机四伏的生活，生动地展现了原始马来社会中盛行的无政府状态和报复行为，这些社会完全"缺乏一个具有权威的共同法官"。

" [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['meʒərmənts] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ][ˌem 'iː][æt; ət] - [ænd; ənd]
" **A** **series** **of** **measurements** **was** **obtained** **by** **me** **at** **Patakgao** **and**
" 一个 系列 的 测量 曾是 获得 经过 我 在 - 和
[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ænd; ənd] [noʊts] [ɪk'stendɪd] .
vocabulary **and** **notes** **extended** **.**
词汇 和 笔记 扩展 .

"我在帕塔克高进行了一系列测量，并扩展了词汇和注释。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] [ri'ma:ks][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [laɪt]

With	the	above	remarks	as	to	what	has	been	accomplished	in	throwing	light
和	这	多于	评论	作为	到	什么	有	到过	完成	在	投掷	光

[ə'pɑ:n] [ðiːz] ['piːp(ə)l][sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

upon	these	people	some	description	of	them	will	be	given	.
之上	这些	人们	一些	描述	的	他们	将要	是	给定	.

鉴于以上对揭示这些人的研究成果的论述，接下来将对他们进行一些描述。

[fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['sevrəl]

For	information	of	their	location	and	condition	I	am	indebted	to	several
为了	信息	的	他们的	地点	和	状况	我	是	负债累累	到	一些

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

我非常感谢其他几位人士提供的关于他们的位置和状况的信息。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɜːrfi] , ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði][fækts][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]

and	particularly	to	Mr	.	Murphy	,	otherwise	the	facts	are	the	results	of
和	特别	到	先生	.	墨菲	,	否则	这	事实	是	这	结果	的

[maɪ] [oʊn] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

my	own	investigation	.
我的	自己的	调查	.

尤其要感谢墨菲先生，否则，事实就是我自己的调查结果。

[ɪ'loʊŋgɑːt][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['vɪlɪdʒəz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][nɑːt]

Ilongot	can	not	be	said	to	live	in	villages	,	for	their	houses	are	not
伊隆戈特	能	不是	是	说	到	居住	在	村庄	,	为了	他们的	房屋	是	不是

['kloʊsli] [gruːpt] ,

closely	grouped	,
密切	分组	,

不能说伊隆戈特人居住在村庄里，因为他们的房屋并不密集排列。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['skætərd] [ə'baʊt] [wɪ'ðɪn] [hə'luːɪŋ] ['dɪstəns] [ɑːn][ðə; ði][sloʊps][ʌv; əv] [wer]

but	are	scattered	about	within	hallooing	distance	on	the	slopes	of	cañons	where
但	是	疏散	关于	之内	哈喽	距离	在	这	连续下坡	的	峡谷	在哪里

['klɪrɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .

clearings	have	been	made	.
空地	有	到过	制成	.

但它们散落在峡谷斜坡上开垦出的空地附近，彼此距离很近。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l][loʊ'kæləti][hæz; həz][ɪts] [neɪm] [ænd; ənd][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ɑːkjupaɪd][baɪ]['fæməliz] [wɪð; wɪθ]

Each	little	locality	has	its	name	and	is	usually	occupied	by	families	with
每个	小的	地点	有	它是	姓名	和	是	通常	占领	经过	家庭	和

[blʌd] [ɔːr]['soʊʃ(ə)l][taɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

blood	or	social	ties	between	them	,
血	或者	社会的	领带	之间	他们	,

每个小社区都有自己的名称，通常居住着有血缘或社会关系的家庭。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [sʌtʃ] [ləu'kælitiz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - ['træv(ə)l][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːrm][ə; eɪ]

and	several	such	localities	within	a	few	hours	'	travel	of	one	another	form	a
和	一些	这样的	地方	之内	一个	很少	小时	-	旅行	的	一	其他	形式	一个

['frendli] [gruːp] .

friendly	group	.
友好的	团体	.

几个相距几个小时车程的地方组成了一个友好的团体。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] [ɔːl] ['ʌðər] [ɪ'loʊŋgɑːt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ɑːr; ər] [blʌd]

Outside	of	this	group	all	other	Ilongot	as	well	as	all	other	peoples	are	blood
外部	的	这	团体	全部	其他	伊隆戈特	作为	出色地	作为	全部	其他	人民	是	血

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

除了这个群体之外，所有其他伊隆戈特人以及其他所有民族都是血仇。

[tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪd] , ['məːdəd] [ænd; ənd] [dɪ'kæpɪˌteɪtid] [æz; əz] [ə'keɪʒn] [pə'mits] .

to	be	hunted	,	murdered	and	decapitated	as	occasion	permits	.
到	是	猎杀	,	被谋杀	和	被斩首	作为	场合	许可证	.

根据情况，它们将被追捕、谋杀和斩首。

[æn; ən][ɪ'loʊŋgɑːt][mæn][æt; ət][wɜːrk][ɪn] ['klɪrɪŋ] .

An	Ilongot	Man	at	Work	in	Clearing	.
一个	伊隆戈特	男人	在	工作	在	清理	.

一名伊隆戈特人在空地上工作。

[hiː; hi] [werz] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliərli] [ʃeɪpt] [ɪ'loʊŋgɑːt] [naɪf] , [ðə; ði]['juːʒuəl] [hed] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	wears	the	peculiarly	shaped	Ilongot	knife	,	the	usual	head	covering	and	a
他	穿着	这	奇特地	形状	伊隆戈特	刀	,	这	通常	头	覆盖	和	一个

[ʃel] [ɪr] - [rɪŋ] .

shell	ear	-	ring	.
壳	耳朵	-	戒指	.

他佩戴着形状奇特的伊隆戈特刀、常见的头巾和贝壳耳环。

[ðə; ði]['weɪvi] [her] [ɑːn] [hed] , [feɪs] [ænd; ənd] [lɪmz] ['strɔːŋli] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði][ni'griːtəu] .

The	wavy	hair	on	head	,	face	and	limbs	strongly	suggests	the	Negrito	.
这	波浪状	头发	在	头	,	脸	和	四肢	强烈	建议	这	内格里托	.

头部、面部和四肢上的波浪状毛发强烈暗示着尼格利陀人的特征。

[ðə; ði][moʊst][kən'sɪdərəb(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv][ɪ'loʊŋgɑːt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	most	considerable	body	of	Ilongot	appears	to	be	those	living	east	of	the
这	最多	大量	身体	的	伊隆戈特	出现	到	是	那些	活的	东方	的	这

[taʊnz] [ʌv; əv]['nweɪvə] [vɪz'kaɪə] [frʌm; frəm] [maʊnt] - [saʊθ] ,

towns	of	Nueva	Vizcaya	from	Mount	Palali	south	,
城镇	的	新	比斯开	从	山	-	南	,

伊隆戈特人中人数最多的似乎是居住在新比斯开省城镇以东，从帕拉利山以南的地区。

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [haɪ] - ['wʊdɪd] [reɪndʒ][tuː; tə][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] “ - , ” ['nɪrli] [iːst] [ʌv; əv]

along	a	high	-	wooded	range	to	the	district	of	“	Biruk	,	”	nearly	east	of
沿着	一个	高的	-	树木繁茂的	范围	到	这	区	的	“	-	,	”	几乎	东方	的

- . [-]

Karanglan	.	[	529	]
-	.	[	-	]

沿着高耸的林木覆盖的山脉到达“比鲁克”地区，几乎位于卡朗兰以东。[529]

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɑːkjupaɪd] [saɪts] [ðæt] [goʊ][baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] - ,

Here	are	some	important	occupied	sites	that	go	by	the	names	of	Kampote	,
这里	是	一些	重要的	占领	网站	那	去	经过	这	姓名	的	-	,

以下是一些名为坎波特的重要占领遗址：

- , - , - , - [ænd; ənd] - , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] .

Kanatwan	,	Kanadem	,	Makebengat	,	Oyao	and	Biruk	,	as	well	as	others	.
-	,	-	,	-	,	-	和	-	,	作为	出色地	作为	其他的	.

Kanatwan、Kanadem、Makebengat、Oyao 和 Biruk 等。

['hoʊmz] [ɑːr; ər] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz] [nuː] ['klɪrɪŋz] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd]

Homes	are	shifted	from	time	to	time	as	new	clearings	have	to	be	made
房屋	是	转移	从	时间	到	时间	作为	新的	空地	有	到	是	制成

,

,

,

由于需要清理新的空地，房屋会不时搬迁。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'mjuːnɪtiːz] [hoʊm] [wɪl] ['veri] [ænd; ənd] [kæn; kən] [nɑːt] ['ɔːlweɪz]

and	the	name	of	a	community's	home	will	vary	and	can	not	always
和	这	姓名	的	一个	社区的	家	将要	各不相同	和	能	不是	总是

[biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn] .

be	relied	on	.
是	依赖	在	.

社区房屋的名称会不固定，不能总是依赖这个名称。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [kə'mjʊnəti] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['ferli] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər]

All	of	these	communities	seem	to	be	in	fairly	friendly	relations	with	one	another
全部	的	这些	社区	似乎	到	是	在	相当	友好的	关系	和	一	其他

,

,

,

这些社区之间似乎都保持着相当友好的关系。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [baʊnd] [tə'geðər] [baɪ] ['traɪb(ə)l] [ɔːr] [pə'lɪtɪk(ə)l] [taɪz] .

though	they	are	not	bound	together	by	tribal	or	political	ties	.
尽管	他们	是	不是	边界	一起	经过	部落	或者	政治的	领带	.

虽然他们之间没有部落或政治联系。

[ˌsaʊθ'iːst] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [rʌf] ['hɪlsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - ['rɪvər] ,

Southeast	on	the	rough	hillsides	of	the	Kaseknan	River	,
东南	在	这	粗糙的	山坡	的	这	-	河	,

在卡塞克南河崎岖的山坡东南方向，

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] [fɜːrst] ['trævəst] [baɪ] ['mɪstər] . ['braɪənts] ['pɑːrti] [ɪn] ['dʒænjueri] , - ,

the	country	first	traversed	by	Mr	.	Bryant's	party	in	January	,	1909	,
这	国家	第一的	穿越	经过	先生	.	布莱恩特的	派对	在	一月	,	-	,

这是布莱恩特先生一行于1909年1月首次穿越的地区。

[ɑːr; ər] ['sevrəl] [kə'mjʊnəti] [ʌv; əv] ['veri] [waɪld] [ɪ'loʊŋgɑːt] , - , - [ænd; ənd] - .

are	several	communities	of	very	wild	Ilongot	,	Sugak	,	Kumian	and	Dakgang	.
是	一些	社区	的	非常	荒野	伊隆戈特	,	-	,	-	和	-	.

有几个非常野生的 Ilongot、Sugak、Kumian 和 Dakgang 群落。

[ðoʊz] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɑːrti] [ænd; ənd] [juːst]

Those	places	were	greatly	alarmed	by	the	approach	of	the	party	and	used
那些	地方	是	非常	惊慌	经过	这	方法	的	这	派对	和	用过的

['evri] ['efərt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] .

every	effort	to	persuade	it	to	pass	without	visiting	at	their	houses	.
每一个	努力	到	说服	它	到	经过	没有	访问	在	他们的	房屋	.

这些地方的居民对这支队伍的到来感到非常恐慌，并竭尽全力劝说他们不要到自己家中拜访。

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [diːp] [gɔːdʒz] ,

Conversations	had	to	be	held	by	shouting	back	and	forth	across	deep	gorges	,
对话	有	到	是	握住	经过	喊叫	后退	和	前进	穿过	深的	峡谷	,

人们只能隔着深邃的峡谷大声喊叫来进行对话。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .

and	approach	was	very	difficult	.
和	方法	曾是	非常	难的	.

这种方法非常困难。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][hæv; həv] ['skætərd] [ˌræntʃə'riə] [tɔːrd] ['beɪlər][ænd; ənd][sə'steɪn] ['treɪdɪŋ] [rɪ'leɪʃnz]

These	people	have	scattered	rancherias	toward	Baler	and	sustain	trading	relations
这些	人们	有	疏散	牧场	朝向	打包机	和	维持	贸易	关系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tə'gɑːlɔːg][ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] ,

with	the	Tagalog	of	that	town	,
和	这	他加禄语	的	那	镇	,

这些人向巴勒方向散布着农庄，并与该镇的塔加禄人保持着贸易关系。

[bʌt; bət][ɑːr; ər]['hɑːst(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'loʊŋgɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['nweɪvə] [vɪz'kaɪə] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .

but	are	hostile	with	the	Ilongot	of	the	Nueva	Vizcaya	jurisdiction	.
但	是	敌对的	和	这	伊隆戈特	的	这	新	比斯开	管辖权	.

但与新比斯开管辖区的伊隆戈特人敌对。

[ə'pɜːrtənənt] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['maɪnər]

Appurtenant	to	the	towns	of	Karanglan	and	Pantabangan	are	a	few	minor
附属物	到	这	城镇	的	-	和	潘塔班甘	是	一个	很少	次要的

[kə'mjʊnəti] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] - .

communities	,	among	them	Patakgao	.
社区	,	之中	他们	-	.

卡朗兰镇和潘塔班甘镇附近有一些较小的社区，其中就包括帕塔高。

['faɪnəli] , ['fɜːrðər] [nɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] ['riːəu] - , [-]

Finally	,	further	north	on	the	Rio	Kagayan	,	[	530	]
最后	,	更远	北	在	这	里约热内卢	-	,	[	-	]

最后，在卡加延河更北的地方，[530]

[tɔːrd] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ˌɪzə'beɪlə] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ɪ'loʊŋgɑːt] [kə'mjʊnəti] [ɪn] [wɪtʃ]

toward	the	province	of	Isabela	,	we	have	the	Ilongot	communities	in	which
朝向	这	省	的	伊莎贝拉	,	我们	有	这	伊隆戈特	社区	在	哪个

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒəʊnz] [wɜːrkt] ,

Dr	.	Jones	worked	,
博士	.	琼斯	工作	,

在伊莎贝拉省境内，我们可以看到琼斯博士工作过的伊隆戈特社区。

[ænd; ənd][lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf] , - , - [ænd; ənd] ['ʌðər] .

and	lost	his	life	,	Dumabato	,	Kagadyangan	and	others	.
和	丢失的	他的	生活	,	-	,	-	和	其他的	.

他和杜马巴托、卡加迪扬甘等人一起失去了生命。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðiːz] [ɪ'loʊŋgɑːt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tə'gɑːlɔːg] [taʊn] [ʌv; əv] -

It	may	be	that	these	Ilongot	communicate	with	the	Tagalog	town	of	Kasiguran
它	可能	是	那	这些	伊隆戈特	交流	和	这	他加禄语	镇	的	-

.

:

.

这些伊隆戈特人可能与塔加禄语城镇卡西古兰有联系。

[ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [kə'mjʊnəti] [tə'geðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['prɑːbəbli]['oʊnli][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

In	all	of	these	communities	together	there	are	probably	only	a	couple	of
在	全部	的	这些	社区	一起	那里	是	大概	仅有的	一个	夫妻	的

['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] [æt; ət][moʊst] .

thousand	souls	at	most	.
千	灵魂	在	最多	.

所有这些社区加起来，最多可能也只有几千人。

[fjuː] [kə'mjʊnəti] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['twenti] ['haʊzɪz] [ɔːr] - [soʊlz] ;

Few	communities	have	as	many	as	twenty	houses	or	200	souls	;
很少	社区	有	作为	许多	作为	二十	房屋	或者	-	灵魂	;

很少有社区拥有二十户人家或两百人；

[ðə; ði][moʊst][ɑːr; ər]['aɪsəleɪtɪd] [gruːps] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['mærid] ['kʌpəlz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

the	most	are	isolated	groups	of	four	or	five	married	couples	and	their
这	最多	是	孤立	团体	的	四	或者	五	已婚	情侣	和	他们的

[ɪ'miːdiət] [rɪ'leɪʃnz] .

immediate	relations	.
即时	关系	.

大多数是四五对已婚夫妇及其直系亲属组成的孤立群体。

[ðə; ði] [hɑːrʃ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] , [ʌn'sænəteri] [laɪf] ,

The	harsh	nature	of	their	country	,	unsanitary	life	,
这	残酷的	自然	的	他们的	国家	,	不卫生的	生活	,

他们国家自然环境恶劣，生活卫生条件差，

[ə'keɪʒən(ə)l] [ˌepi'demiks][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][pər'petʃuəl] ['wɔːrfer] [kən'trɪbjuːt] [tɔːrd]

occasional	epidemics	and	most	of	all	their	perpetual	warfare	contribute	toward
偶然	流行病	和	最多	的	全部	他们的	永久	战争	贡献	朝向

[ðer; ðər][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n] ['rædər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ɪn'kriːs] .

their	diminution	rather	than	their	increase	.
他们的	减少	相当	比	他们的	增加	.

偶尔发生的流行病，尤其是他们持续不断的战争，导致了他们的减少而不是增加。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] - , ['nweɪvə] [vɪz'kaɪə] .

A	Young	Woman	of	Oyao	,	Nueva	Vizcaya	.
一个	年轻的	女士	的	-	,	新	比斯开	.

新比斯开省奥姚的一名年轻女子。

['foʊtəgræf] ['teɪkən][ɪn] - .

Photograph	taken	in	1904	.
照片	已采取	在	-	.

摄于1904年的照片。

[laɪk] ['ʌðər] ['prɪmətɪv] [mə'leɪən] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

Like	other	primitive	Malayan	people	who	live	in	the	forest	,
喜欢	其他	原始	马来亚	人们	WHO	居住	在	这	森林	,

像其他居住在森林里的马来原始民族一样，

[ðə; ði][ɪ'loʊŋgɑːt] [sə'pɔːrt] [laɪf][baɪ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ]['fɔːrɪst] ['klɪrɪŋ] [ɔːr] “ ['kaɪŋɪn] .

the	Ilongot	support	life	by	cultivating	a	forest	clearing	or	“	kaingin	.
这	伊隆戈特	支持	生活	经过	耕作	一个	森林	清理	或者	“	刀耕火种	.

伊隆戈特人通过开垦森林空地或“kaingin”来维持生计。

” [ðə; ði] [greɪt] [triːz] [ɑːr; ər] ['gɜːdld] ,

”	The	great	trees	are	girdled	,
”	这	伟大的	树木	是	束腰	,

“大树都被环剥了，

[men] [ə'send] [ðer; ðər] [smuːð] [kliːn] [trʌŋks] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [ænd; ənd] ['derɪŋli] [lɑːp]

men	ascend	their	smooth	clean	trunks	a	hundred	feet	or	more	and	daringly	lop
男人	上升	他们的	光滑的	干净的	树干	一个	百	脚	或者	更多的	和	大胆地	垂落

[ə'weɪ] [ðer; ðər] ['brænʧɪz] [ænd; ənd] [stemz] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd]

away	their	branches	and	stems	that	the	life	of	the	tree	may	be	destroyed
离开	他们的	分支	和	茎	那	这	生活	的	这	树	可能	是	损毁

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] .

and	the	sunlight	be	admitted	to	the	earth	below	.
和	这	阳光	是	承认	到	这	地球	以下	.

人们爬上光滑洁净的树干，高达百尺甚至更高，大胆地砍掉树枝和树干，以求终止树木的生命，让阳光照射到下面的土地上。

[æt; ət] - [aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɔːŋ] [-]

At	Patakgao	I	was	shown	some	beautiful	long	[	531	]
在	-	我	曾是	所示	一些	美丽的	长的	[	-	]

在帕塔克高，我看到了一些美丽的长[531]

['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ræ'tæn,'rætæn][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][daɪ'æmɪtər][wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərətli]
pieces **of** **the** **rattan** **an** **inch** **and** **a** **half** **in** **diameter** **with** **elaborately**
件 的 这 藤 一个 英寸 和 一个 一半 在 直径 和 精心
['woʊv(ə)n] ['luːps] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] .
woven **loops** **at** **the** **ends** **.**
编织 循环 在 这 结束 .

直径一英寸半的藤条，两端有精心编织的环状物。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [swʌŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [triː] [tɑːp][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [sɜːrv] [æz; əz] ['pæsɪdʒ] -
These **are** **swung** **from** **one** **tree** **top** **to** **another** **and** **serve** **as** **passage** **-**
这些 是 摇摆 从 一 树 顶部 到 其他 和 服务 作为 通道 -
[weɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][men][æt; ət][wɜːrk] .
ways **for** **the** **men** **at** **work** **.**
方式 为了 这 男人 在 工作 .

这些木棍从一棵树顶荡到另一棵树顶，作为工人们的通道。

[tuː; tə] [krɔːs] [ðeɪ] [stænd][ɑːn][ðə; ði] [slæk] ['keɪb(ə)l] , [wʌn][hænd] ['græspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
To **cross** **they** **stand** **on** **the** **slack** **cable** **,** **one** **hand** **grasping** **it** **on** **each** **side** **,**
到 叉 他们 站立 在 这 松弛 电缆 , 一 手 抓握 它 在 每个 边 ,

为了过河，他们站在松弛的缆绳上，双手各抓住缆绳的两端。

[ænd; ənd][soʊ] , ['kraʊtʃɪŋ] , [pæs] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] -
and **so** **,** **crouching** **,** **pass** **along** **it** **at** **a** **height** **above** **the** **ground** **of** **80**
和 所以 , 蹲伏 , 经过 沿着 它 在 一个 高度 多于 这 地面 的 -
[tuː; tə] - [fiːt] .
to **100** **feet** **.**
到 - 脚 .

于是，他蹲着，沿着它以离地 80 到 100 英尺的高度通过。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] , [aɪ][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][ðer; ðər] [ri'plaɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]
With **this** **in** **mind** **,** **I** **could** **understand** **their** **replying** **to** **my** **inquiry**
和 这 在 头脑 , 我 可以 理解 他们的 回复 到 我的 询问
[æz; əz][tuː; tə] [wen] [ðeɪ] [preɪd] ,
as **to** **when** **they** **prayed** **,**
作为 到 什么时候 他们 祈祷 ,

考虑到这一点，我能理解他们对我的询问——他们何时祈祷——的回答。

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] “ [preɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪts] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [klaɪm]
by **saying** **that** **they** **“** **prayed** **and** **sang** **to** **the** **spirits** **when** **they** **went** **to** **climb**
经过 说 那 他们 “ 祈祷 和 唱 到 这 烈酒 什么时候 他们 去 到 爬
[ðə; ði] [triːz] .
the **trees** **.**
这 树木 .

他们说，他们“爬树时向神灵祈祷和歌唱”。

” [ðer; ðər][krɑːps][ɑːr; ər]['maʊnt(ə)n][raɪs] , [kə'moʊtiz][ɔːr] [swiːt] [pə'tetoz] , ['gɑːbi][ɔːr]['tærəʊ] , [meɪz] ,
” **Their** **crops** **are** **mountain** **rice** **,** **camotes** **or** **sweet** **potatoes** **,** **gabi** **or** **taro** **,** **maize** **,**
” 他们的 农作物 是 山 米 , 红薯 或者 甜的 土豆 , 加比 或者 芋头 , 玉米 ,

他们的农作物有高山稻、红薯、芋头、玉米等。

[skwɑːʃ] , [bə'nænəz] , [ˌtæpi'oʊkə][ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , ['ʃʊgər] [keɪn] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] .
squash **,** **bananas** **,** **tapioca** **and** **,** **in** **some** **places** **,** **sugar** **cane** **and** **tobacco** **.**
壁球 , 香蕉 , 木薯 和 , 在 一些 地方 , 糖 甘蔗 和 烟草 .

南瓜、香蕉、木薯，以及在某些地方还有甘蔗和烟草。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] ['gɑːdnəz] , [ɔːl'ðoʊ] [ɔːl][ðer; ðər][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz][baɪ][hænd] ,
They **are** **good** **gardeners** **,** **although** **all** **their** **cultivation** **is** **by** **hand** **,**
他们 是 好的 园丁 , 虽然 全部 他们的 栽培 是 经过 手 ,

他们是优秀的园丁，尽管他们所有的耕作都是手工完成的。

[ðer; ðər] [tuːlz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hoʊ][ɔːr] ['traʊəl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['plæntɪŋ] [stɪk] ,

their	**tools**	**being**	**a**	**short**	**hoe**	**or**	**trowel**	**and**	**a**	**wooden**	**planting**	**stick**	**,**
他们的	工具	存在	一个	短的	锄	或者	镘	和	一个	木制的	种植	戳	,

他们使用的工具包括一把短锄或铲子和一根木制种植杆。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['teɪstfl] ['kɑːrvɪŋ] .

which	**is**	**ornamented**	**with**	**very**	**tasteful**	**carving**	**.**
哪个	是	装饰	和	非常	有品味的	雕刻	.

上面装饰着非常雅致的雕刻。

[æn; ən][ɪˈloʊŋgɑːt][mæn][ʌv; əv] - , ['nweɪvə] [vɪz'kaɪə] .

An	**Ilongot**	**Man**	**of**	**Bayyait**	**,**	**Nueva**	**Vizcaya**	**.**
一个	伊隆戈特	男人	的	-	,	新	比斯开	.

新比斯开省巴亚特的伊隆戈特人。

[ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [dɪr] [skɪn] [keɪp] [ænd; ənd][hæt][wɔːrn][baɪ][ðə; ði][men] [wen]

The	**photograph**	**shows**	**the**	**curious**	**deer**	**skin**	**cape**	**and**	**hat**	**worn**	**by**	**the**	**men**	**when**
这	照片	演出	这	好奇的	鹿	皮肤	岬	和	帽子	磨损	经过	这	男人	什么时候

['hʌntɪŋ] [ɔːr] ['trævlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .

hunting	**or**	**traveling**	**in**	**the**	**rain**	**.**
打猎	或者	旅行	在	这	雨	.

照片中展示了男人们在雨中狩猎或行进时所穿的奇特的鹿皮披风和帽子。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈloʊŋgɑːt][ɑːr; ər][ʌv; əv] [tuː] ['sɔrts] .

The	**houses**	**of**	**the**	**Ilongot**	**are**	**of**	**two**	**sorts**	**.**
这	房屋	的	这	伊隆戈特	是	的	二	排序	.

伊隆戈特人的房屋有两种类型。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [loʊ] ['retʃɪd] ['hʌvl] , [bɪlt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Sometimes	**they**	**are**	**low**	**wretched**	**hovels**	**,**	**built**	**two**	**or**	**three**	**feet**	**above**	**the**	**ground**	**,**
有时	他们	是	低的	可怜	茅屋	,	建造	二	或者	三	脚	多于	这	地面	,

有时它们是低矮简陋的棚屋，建在离地面两三英尺高的地方。

[wɪð; wɪθ] [ruːfs] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [saɪdz] [ʌv; əv][bɑːrk] .

with	**roofs**	**of**	**grass**	**and**	**sides**	**of**	**bark**	**.**
和	屋顶	的	草	和	侧面	的	吠	.

屋顶用草皮覆盖，侧面用树皮包裹。

[bʌt; bət] ['friːkwəntli] [ðə; ði][ɪˈloʊŋgɑːt] [bɪld] ['riːəli] [wel] - [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] ['kredɪtəbl] ['hoʊmz] .

But	**frequently**	**the**	**Ilongot**	**build**	**really**	**well**	**-**	**constructed**	**and**	**creditable**	**homes**	**.**
但	频繁地	这	伊隆戈特	建造	真的	出色地	-	建造	和	可信赖的	房屋	.

但伊隆戈特人经常建造结构精良、值得信赖的房屋。

[ðiːz] [ɑːr; ər][set] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , ['fʊli] [twelv] [fiːt] ,

These	**are**	**set**	**high**	**above**	**the**	**ground**	**,**	**fully**	**twelve**	**feet**	**,**
这些	是	放	高的	多于	这	地面	,	完全	十二	脚	,

它们安装在离地很高的地方，足足有十二英尺高。

[ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][poʊsts][ɔːr][paɪlz] ;

on	**a**	**large**	**number**	**of**	**posts**	**or**	**piles**	**;**
在	一个	大的	数字	的	帖子	或者	堆	;

在大量柱子或堆垛上；

[ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['kerfəli] [set] [strɪps] [ʌv; əv]['pɑːlmɑː]['brɑːvɑː] , [ðə; ði] [dɔːr] - [poʊsts] ,

the	**floor**	**is**	**made**	**of**	**carefully**	**set**	**strips**	**of**	**palma**	**brava**	**,**	**the**	**door**	**-**	**posts**	**,**
这	地面	是	制成	的	小心	放	条状物	的	帕尔马	布拉瓦	,	这	门	-	帖子	,

地板由精心铺设的棕榈木条构成，门柱也是如此。

['lɪntlz] [ænd; ənd][ɪkˈspoʊzd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['freɪmwɜːrk] [ɑːr; ər] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] ['teɪstfəli] [kaːvd] .

lintels	**and**	**exposed**	**pieces**	**of**	**framework**	**are**	**curiously**	**and**	**tastefully**	**carved**	**.**
过梁	和	裸露	件	的	框架	是	奇怪的是	和	品味高雅	雕刻	.

门楣和裸露的框架部件都经过精巧而雅致的雕刻。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ɪz] [bɪlt] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['speɪʃəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:kjəpənsi] [ʌv; əv] ['sevrəl]

Such	a	dwelling	is	built	large	and	spacious	for	the	occupancy	of	several
这样的	一个	住宅	是	建造	大的	和	宽敞	为了	这	占用	的	一些

['fæməliz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ] [hɑ:rθ] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv]

families	and	there	is	usually	a	hearth	in	each	of	the	four	corners	of
家庭	和	那里	是	通常	一个	炉	在	每个	的	这	四	角落	的

[ðə; ði][bɪg] ,

the	big	,
这	大的	,

这种住宅建造得又大又宽敞，可供几个家庭居住，通常在大房子的四个角落各有一个壁炉。

['sɪŋg(ə)l] [ru:m] .

single	room	.
单身的	房间	.

单人间。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [set][ɑ:n][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [baɪ][ɪts] [paɪlz] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Such	a	house	set	on	a	conspicuous	ridge	and	lifted	by	its	piles	high	among	the
这样的	一个	房子	放	在	一个	显眼的	岭	和	抬起	经过	它是	堆	高的	之中	这

['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ]

foliage	of	the	surrounding	jungle	is	a	striking	and	almost	an	imposing
叶子	的	这	周围	丛林	是	一个	引人注目	和	几乎	一个	气势磅礴

[saɪt] .

sight	.
视线	.

这样一座房子坐落在显眼的山脊上，高高的支柱耸立在周围丛林的树叶间，蔚为壮观，几乎令人叹为观止。

[ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'loʊŋgɑ:t][ɑ:r; ər][ðə; ði] [spɪr] ,

The	arms	of	the	Ilongot	are	the	spear	,
这	武器	的	这	伊隆戈特	是	这	矛	,

伊隆戈特人的武器是长矛，

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [naɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔ:rdʒ]['ɪntu:][ə; eɪ][pɪ'kju:liər][fɔ:rm] , [waɪd][ænd; ənd] ['kə:viŋ] [æt; ət]

the	jungle	knife	which	they	forge	into	a	peculiar	form	,	wide	and	curving	at
这	丛林	刀	哪个	他们	锻造	进入	一个	奇特	形式	,	宽的	和	弯曲	在

[ðə; ði] [pɔɪnt] ,

the	point	,
这	观点	,

他们把丛林刀锻造成一种奇特的形状，刀尖宽而弯曲。

[ə; eɪ] ['slendər] , [bent] [ʃi:ld] [ʌv; əv] [laɪt] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] .

a	slender	,	bent	shield	of	light	wood	and	the	bow	and	arrow	.
一个	苗条	,	弯曲	盾	的	光	木头	和	这	弓	和	箭	.

一面纤细弯曲的轻木盾牌，以及弓箭。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['wɛpənz] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] [hɪr] , [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [mə'leɪʒə] ,

The	use	of	the	latter	weapons	is	significant	and	here	,	as	always	in	Malaysia	,
这	使用	的	这	后者	武器	是	重要的	和	这里	,	作为	总是	在	马来西亚	,

后一种武器的使用意义重大，而且在这里，就像在马来西亚一贯的情况一样，

[ˌaɪ 'ti:] ['ɪndɪˌkeɪts] [ni'gri:təu] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['mɪkstʃər] .

it	indicates	Negrito	influence	and	mixture	.
它	表示	内格里托	影响	和	混合物	.

这表明受到了尼格利陀人的影响和融合。

[ðeɪ] [ju:z][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv]['pɑ:lmɑ:]['brɑ:vɑ:][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] ['dʒɔɪntɪd] ['æroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	use	a	bow	of	palma	brava	and	the	ingenious	jointed	arrow	of	the
他们	使用	一个	弓	的	帕尔马	布拉瓦	和	这	巧妙	关节	箭	的	这

[ni'gri:təu][wɪð; wɪθ] [pɔɪnt] [ə'tætʃt] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɔ:rd][ʌv; əv][ræ'tænˌrætæn][tu:; tə][ðə; ði] [ʃæft] ,

Negrito	with	point	attached	by	a	long	cord	of	rattan	to	the	shaft	,
内格里托	和	观点	随附的	经过	一个	长的	绳索	的	藤	到	这	轴	,

他们使用棕榈弓和尼格利陀人巧妙的关节箭，箭尖用一根长长的藤绳系在箭杆上。

[wɪtʃ] ['seprəts] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [træns'fɪkst] ['ænɪm(ə)l] [im'pi:dz] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

which	separates	and	dragging	behind	the	transfixed	animal	impedes	his	escape	.
哪个	分离	和	拖拽	在后面	这	呆若木鸡	动物	阻碍	他的	逃脱	.

这会将受惊的动物拖在身后，阻碍它的逃脱。

[bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wer] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ræ'tæn,'rætæn][weɪst] [belt] [wu:nd] ['meni] [taɪmz] [ə'baʊt]

Both	men	and	women	wear	the	long	rattan	waist	belt	wound	many	times	about
两个都	男人	和	女性	穿	这	长的	藤	腰部	腰带	伤口	许多	时代	关于

[ðə; ði] [lɔɪnz] [wɪð; wɪθ] [klaʊts] [ænd; ənd][skə:ts][ʌv; əv] ['bi:tn] [bɑ:rk] [klɔ:θ] .

the	loins	with	clouts	and	skirts	of	beaten	bark	cloth	.
这	腰肉	和	影响力	和	裙子	的	被打败	吠	布	.

男女都佩戴长长的藤条腰带，在腰间缠绕多圈，并系上捶打过的树皮布裙。

[ðə; ði][men]['ɔ:lsoʊ][ju:z][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [reɪn][hæt][nɑ:t][ˌʌn'laɪk][ə; eɪ] ['faɪrmənz] ['helmɪt] ,

The	men	also	use	a	curious	rain	hat	not	unlike	a	fireman's	helmet	,
这	男人	还	使用	一个	好奇的	雨	帽子	不是	与此不同	一个	消防员的	头盔	,

这些男士还戴着一种奇特的雨帽，有点像消防员的头盔。

[meɪd] [ʌv; əv][ræ'tæn,'rætæn][ænd; ənd] ['dɪrˌskɪn] , [ðə; ði] [laɪt] [freɪm] ['ni:tli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

made	of	rattan	and	deerskin	,	the	light	frame	neatly	decorated	with
制成	的	藤	和	鹿皮	,	这	光	框架	整齐地	装饰	和

['kɑ:rvɪŋ] ,

carving	,
雕刻	,

这款轻巧的框架由藤条和鹿皮制成，并饰有精美的雕刻。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪrˌskɪn] [reɪn][koʊt][tu:; tə]['kʌvər][ðer; ðər] [bæks] [ɪn][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['fɔ:rɪst] .

and	a	deerskin	rain	coat	to	cover	their	backs	in	the	dripping	forest	.
和	一个	鹿皮	雨	外套	到	覆盖	他们的	背部	在	这	滴落	森林	.

还有一件鹿皮雨衣，用来遮挡在滴水的森林里的后背。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'loʊŋgɑ:t][ɪz][pɪ'kju:liər][ænd; ənd] ['ræðər] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni]

The	physical	type	of	the	Ilongot	is	peculiar	and	rather	unlike	that	of	any
这	身体的	类型	的	这	伊隆戈特	是	奇特	和	相当	与此不同	那	的	任何

['ʌðər] ['fɪlɪpi:n] ['pi:p(ə)l] .

other	Philippine	people	.
其他	菲律宾	人们	.

伊隆戈特人的体质类型很独特，与其他菲律宾民族截然不同。

[ðə; ði][men][ɑ:r; ər][smɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['bɑ:dɪz] [ænd; ənd] ['veri] [ʃɔ:rt] [legz] , [wi:k] , [ɪ'femɪnət]

The	men	are	small	,	with	long	bodies	and	very	short	legs	,	weak	,	effeminate
这	男人	是	小的	,	和	长的	身体	和	非常	短的	腿	,	虚弱的	,	阴柔的

['feɪsɪz] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['bɪrdɪd] .

faces	,	occasionally	bearded	.
面孔	,	偶尔	留着胡子的	.

这些男子身材矮小，身形修长，腿很短，面容柔弱阴柔，偶尔留着胡须。

[ðə; ði] [her] [ɪz][wɔ:rn] [lɔ:ŋ] , [bʌt; bət]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kɔɪld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][held][baɪ][ə; eɪ]

The	hair	is	worn	long	,	but	usually	coiled	upon	the	head	and	held	by	a
这	头发	是	磨损	长的	,	但	通常	卷曲	之上	这	头	和	握住	经过	一个

[ræ'tæn,'rætæn][net] .

rattan	net	.
藤	网	.

头发留得很长，但通常盘在头上，用藤网固定。

[ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'loʊŋgɑ:t][ɪz] [braʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

The	color	of	the	Ilongot	is	brown	and	a	little	lighter	than	that	of
这	颜色	的	这	伊隆戈特	是	棕色的	和	一个	小的	打火机	比	那	的

[mə'leɪən] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði][sʌn][baɪ][laɪf][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][ɔ:r][ɪn][ðə; ði][pleɪn] .

Malayans	exposed	to	the	sun	by	life	on	the	water	or	in	the	plain	.
马来人	裸露	到	这	太阳	经过	生活	在	这	水	或者	在	这	清楚的	.

伊隆戈特人的肤色是棕色的，比生活在水边或平原上、长期暴露在阳光下的马来人的肤色略浅。

[ðer; ðər] [hed] [her] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['nɪrli] [streɪt] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['weɪvi][ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [
Their **head** **hair** **is** **sometimes** **nearly** **straight** **,** **usually** **wavy** **and** **occasionally** **[**
他们的 头 头发 是 有时 几乎 直的 , 通常 波浪状 和 偶尔 [
-
533 **]**
-

他们的头发有时近乎笔直，通常是波浪状，偶尔[533]

[kwaɪt] ['kɜːrli] .
quite **curly** **.**
相当 卷曲 .

非常卷曲。

[ðiːz] ['ræðər] [ʌn'juːʒuəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'loʊŋgɑːt][hæv; həv][led][tuː; tə][sʌm; səm] [əb'sɜːrdli]
These **rather** **unusual** **characteristics** **of** **the** **Ilongot** **have** **led** **to** **some** **absurdly**
这些 相当 异常 特征 的 这 伊隆戈特 有 引领 到 一些 荒谬地
[ɪg'zædʒəreɪtɪd] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .
exaggerated **reports** **of** **their** **appearance** **.**
夸张的 报告 的 他们的 外貌 .

伊隆戈特人的这些相当不寻常的特征导致了一些关于他们外貌的荒谬夸张的报道。

[ɪ'loʊŋgɑːt][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [raɪs] ['plæntɪŋ] .
Ilongot **Men** **and** **Women** **Clearing** **the** **Ground** **for** **Rice** **Planting** **.**
伊隆戈特 男人 和 女性 清理 这 地面 为了 米 种植 .

伊隆戈特男女正在清理土地，准备种植水稻。

[ðə; ði][men][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['traʊəl] .
The **men** **have** **a** **characteristic** **trowel** **.**
这 男人 有 一个 特征 镘 .

这些人都有一把很有特色的泥刀。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['plæntɪŋ] [stɪks] [ʌv; əv][hɑːrd] [wʊd] [ɪ'læbərətli] [kaːvd] .
The **women** **have** **planting** **sticks** **of** **hard** **wood** **elaborately** **carved** **.**
这 女性 有 种植 棍子 的 难的 木头 精心 雕刻 .

妇女们用精雕细琢的硬木制作了种植用的木棍。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrli] [hed] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði][ni'griːtəu] [blʌd] [ɪn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
The **man** **with** **the** **curly** **head** **indicates** **the** **Negrito** **blood** **in** **these** **people** **.**
这 男人 和 这 卷曲 头 表示 这 内格里托 血 在 这些 人们 .

这位卷发男子表明这些人身上有尼格利陀人的血统。

[maɪ] ['meʒərmənts] [ɪn'kluːd] - [men] , [eɪt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [huːz] ['stætʃər] [ɪz]
My **measurements** **include** **15** **men** **,** **8** **women** **and** **a** **young** **boy** **whose** **stature** **is**
我的 测量 包括 - 男人 , 8 女性 和 一个 年轻的 男生 谁 身材 是
[ˌdisri'gɑːdid] .
disregarded **.**
被忽视 .

我的测量对象包括 15 名男性、8 名女性和 1 名身高被忽略的小男孩。

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['verid] [frʌm; frəm][wʌn] , - [m; ʌm] .
The **height** **of** **the** **men** **varied** **from** **1** **,** **439** **mm** **.**
这 高度 的 这 男人 多种多样 从 1 , - 毫米 .

这些男性的身高从 1439 毫米起。

[tuː; tə][wʌn] , - [m; ʌm] . , [ðə; ði] [miːn] ['biːɪŋ] [ə'baʊt][wʌn] , - ,
to **1** **,** **610** **mm** **.** **,** **the** **mean** **being** **about** **1** **,** **540** **,**
到 1 , - 毫米 . , 这 意思是 存在 关于 1 , - ,

最高可达 1,610 毫米，平均约为 1,540 毫米。

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['stætʃər] [ðoʊ] [kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [ðə; ði][ni'griːtəu] .
a **very** **small** **stature** **though** **considerably** **above** **the** **Negrito** **.**
一个 非常 小的 身材 尽管 相当 多于 这 内格里托 .

虽然身材矮小，但比尼格利陀人高大得多。

[ðə; ði] ['stætʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][wʌn] , - [m; ʌm] .

The	stature	of	the	women	was	from	1	,	386	mm	.
这	身材	的	这	女性	曾是	从	1	,	-	毫米	.

这些女性的身高为 1,386 毫米。

[tuː; tə][wʌn] , - [m; ʌm] . , [ðə; ði] [miːn] ['biːɪŋ] [ə'baʊt][wʌn] , - .

to	1	,	510	mm	.	,	the	mean	being	about	1	,	440	.
到	1	,	-	毫米	.	,	这	意思是	存在	关于	1	,	-	.

最高可达 1,510 毫米，平均约为 1,440 毫米。

[ðə; ði] [sɪ'fælɪk] ['ɪndeks][ʌv; əv][ɔːl][bʌt; bət] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] -

The	cephalic	index	of	all	but	four	of	the	24	individuals	was	between	89
这	头颅	指数	的	全部	但	四	的	这	-	个人	曾是	之间	-

[ænd; ənd] - ([ˌbrækɪsə'fælɪk]) ,

and	80	(	brachycephalic	)	,
和	-	(	短头型	)	,

除 4 人外，24 人中的头颅指数均在 89 至 80 之间（短头型）。

[wʌn][wʌz; wəz] - . [naɪn] , [tuː] [wɜːr; wər] - , [ænd; ənd][wʌn] - ([ˌmɛzəˌtɪsɪ'fælɪk]) .

one	was	79	.	9	,	two	were	79	,	and	one	76	(	mesaticephalic	)	.
一	曾是	-	.	9	,	二	是	-	,	和	一	-	(	中脑	)	.

其中一例为 79.9，两例为 79，一例为 76（中头型）。

[ðə; ði]['neɪz(ə)l]['ɪndeks][ʌv; əv][ɔːl][bʌt; bət][sɪks] ['verid] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - (['mɑːrkɪdli] -

The	nasal	index	of	all	but	six	varied	from	100	to	87	(	markedly	platyrhinian
这	鼻腔	指数	的	全部	但	六	多种多样	从	-	到	-	(	明显地	-

) ,

)	,

) ,

除6人外，其余人的鼻指数在100到87之间（明显为扁鼻型）。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [sɪks][hæd; həd]['ɪndɪsiːz][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

while	the	remaining	six	had	indices	from	83	to	76	.
尽管	这	其余的	六	有	指数	从	-	到	-	.

其余六个国家的指数介于 83 到 76 之间。

[ðə; ði] [miːn] ['ɪndeks][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] - . [sɪks] .

The	mean	index	of	all	was	88	.	6	.
这	意思是	指数	的	全部	曾是	-	.	6	.

所有指标的平均值为 88.6。

[ðə; ði][ɑːrm] [riːtʃ] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn][ne'^ritik , ni-] ['piːpəlz] , [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] [haɪt] .

The	arm	reach	,	as	is	usual	in	Negritic	peoples	,	exceeded	the	height	.
这	手臂	抵达	,	作为	是	通常	在	尼格利特语	人民	,	超出	这	高度	.

和尼格利陀人一样，他们的臂展超过了身高。

[ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'loʊŋgɑːt] [feɪs] [ɪz] [ðæt] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['relətɪvli] [waɪd][æt; ət][ðə; ði]

A	peculiarity	of	the	Ilongot	face	is	that	,	while	it	is	relatively	wide	at	the
一个	特点	的	这	伊隆戈特	脸	是	那	,	尽管	它	是	相对地	宽的	在	这

[tʃiːk] [boʊnz] ,

cheek	bones	,
脸颊	骨头	,

伊隆戈特人脸部的一个特点是，虽然颧骨相对较宽，

[ˌaɪ 'tiː] ['næroʊz] ['ræpɪdli] [bɪ'loʊ] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pen'tægənl] [ʃeɪpt] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

it	narrows	rapidly	below	,	giving	the	effect	of	a	pentagonal	shaped	face	with
它	变窄	快速	以下	,	给予	这	影响	的	一个	五边形	形状	脸	和

[ʃɑːrp] [tʃɪn] .

sharp	chin	.
锋利的	下巴	.

脸部下方迅速收窄，使脸型呈现五边形，下巴尖锐。

[ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər] ['relətɪvli] [wel] ['oʊpənd][ænd; ənd] [klɪr] , [laɪk][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ni'griːtəu] ,

The	eyes	are	relatively	well	opened	and	clear	,	like	the	eye	of	the	Negrito	,
这	眼睛	是	相对地	出色地	打开	和	清除	,	喜欢	这	眼睛	的	这	内格里托	,

他们的眼睛睁得比较开阔清澈，就像黑人的眼睛一样。

[wɪ'ðaʊt] [slænt][ɔːr]['foʊldɪŋ][lɪd] .

without	slant	or	folding	lid	.
没有	倾斜	或者	折叠式的	盖	.

没有倾斜或折叠盖。

[ɪn][ðə; ði][ɪ'loʊŋgɑːt] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][smɔːl] , , ['weɪvi][ɔːr]['kɜːrli] - ['herd] [mæn] ,

In	the	Ilongot	then	we	have	a	small	,	shortlegged	,	wavy	or	curly	-	haired	man	,
在	这	伊隆戈特	然后	我们	有	一个	小的	,	短腿	,	波浪状	或者	卷曲	-	头发	男人	,

那么，伊隆戈特人则是一个身材矮小、腿短、头发呈波浪状或卷曲状的男子。

[raʊnd] ['hedɪd] ['dʒen(ə)rəli] , [flæt][ænd; ənd] [brɔːd] [noʊzd] , [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['bɪrdɪd] [feɪs]

round	headed	generally	,	flat	and	broad	nosed	,	with	occasionally	bearded	face
圆形的	标题	一般来说	,	平坦的	和	广阔	鼻子	,	和	偶尔	留着胡子的	脸

[ænd; ənd] ['restləs] ['nɜːrvəs] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] .

and	restless	nervous	physiognomy	.
和	不安	紧张的	面相学	.

通常为圆头，扁平宽鼻，偶尔有胡须，面容神经质且焦躁不安。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['fɔːrɪst] [mə'leɪən] ; [ɑːn][ðə; ði]

Most	of	these	are	not	characteristics	of	the	ordinary	forest	Malayan	;	on	the
最多	的	这些	是	不是	特征	的	这	普通的	森林	马来亚	;	在	这

['kɑːntreri] ,

contrary	,
相反	,

这些特征大多并非马来亚普通森林的特征；相反，

[ðeɪ] [sə'dʒest] [ðə; ði][ni'griːtəu] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [bɪ'liːf] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] , [ðæt] [ðə; ði]

they	suggest	the	Negrito	,	and	occasion	the	belief	,	in	my	own	mind	,	that	the
他们	建议	这	内格里托	,	和	场合	这	信仰	,	在	我的	自己的	头脑	,	那	这

[ɪ'loʊŋgɑːt][ɪz] ,

Ilongot	is	,
伊隆戈特	是	,

他们暗示了尼格利陀人，并且使我个人相信伊隆戈特人就是.....

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [ænd; ənd] [mə'leɪʒə] ,

like	many	other	peoples	of	the	Philippines	and	Malaysia	,
喜欢	许多	其他	人民	的	这	菲律宾	和	马来西亚	,

像菲律宾和马来西亚的许多其他民族一样，

[ə; eɪ] [mɪkst] [reɪs] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][niˈgriːtəu][ænd; ənd] [mə'leɪən] .

a	mixed	race	resulting	from	the	union	of	Negrito	and	Malayan	.
一个	混合	种族	结果	从	这	联盟	的	内格里托	和	马来亚	.

由尼格利陀人和马来人结合而成的混血种族。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pærənt] [ðæt] [ɪn][ɪ'loʊŋgɑːt][sə'saɪəti][wiː; wi]

From	what	has	already	been	said	it	is	apparent	that	in	Ilongot	society	we
从	什么	有	已经	到过	说	它	是	明显	那	在	伊隆戈特	社会	我们

[hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] [ˌruːdɪ'mentri] [steɪdʒ][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .

have	a	most	rudimentary	stage	of	political	development	.
有	一个	最多	基本的	阶段	的	政治的	发展	.

从前面所说的可以看出，伊隆戈特社会的政治发展还处于最原始的阶段。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][traɪb] .

There	is	no	tribe	.
那里	是	不	部落	.

没有部落。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtʃiːftənʃip] .

There	is	no	chieftainship	.
那里	是	不	酋长制	.

这里没有酋长制。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈklæsɪz] ,

There	are	no	social	classes	,
那里	是	不	社会的	课程	,

没有社会阶级，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˈloʊŋgɑːt][hæv; həv] [ˈniːðər] [ˌærɪˈstɑːkrəsi][nɔːr] [sleɪvz] [nɔːr] [wʌt] [ɪz] [ˈveri] [ˈkɑːmən] [ɪn]

for	the	Ilongot	have	neither	aristocracy	nor	slaves	nor	what	is	very	common	in
为了	这	伊隆戈特	有	两者都不	贵族	也不	奴隶	也不	什么	是	非常	常见的	在

[moʊst] [məˈleɪən] [kəˈmjʊnəti] ,

most	Malayan	communities	,
最多	马来亚	社区	,

伊隆戈特人既没有贵族，也没有奴隶，这在大多数马来亚社群中非常普遍。

[ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][ˈbɑːndɪd] [ˈdetəz] .

a	class	of	bonded	debtors	.
一个	班级	的	粘合	债务人	.

一类有担保的债务人。

[ðeɪ] [hæv; həv][wɜːrdz][tuː; tə] [ˈdezɪgneɪt] [sʌtʃ] [ˈklæsɪz] , [ə; eɪ] [sleɪv] [ˈbiːɪŋ] “ [ˈsinə][ˈliːmə; ˈlaɪmə] ”

They	have	words	to	designate	such	classes	,	a	slave	being	“	sina	lima	”
他们	有	字	到	指定	这样的	课程	,	一个	奴隶	存在	“	新浪	利马	”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdetər] “ - ,

and	a	debtor	“	makiotang	,
和	一个	债务人	“	-	,

他们有词语来指代这些阶级，奴隶是“sina lima”，债务人是“makiotang”。

” [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [imˈpaːtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈpiːtɪd] [ˈsteɪtmənt] , “ [ðer; ðər]

”	but	this	information	was	imparted	with	the	repeated	statement	,	“	There
”	但	这	信息	曾是	传授	和	这	重复	陈述	,	“	那里

[ɑːr; ər] [nʌn] [hɪr] .

are	none	here	.
是	没有任何	这里	.

但这一信息是通过反复声明”这里没有”来传达的。

” [aɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ˈeni] [wɜːrd] [wətˈevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtʃiːftən] ,

”	I	was	unable	to	get	any	word	whatever	for	a	chieftain	,
”	我	曾是	无法	到	得到	任何	单词	任何	为了	一个	头目	,

“我始终无法得到任何关于酋长的消息。”

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ɪˈloʊŋgɑːt][ʌv; əv] [nuːvə] [vɪzˈkaɪə] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] “ - ” [ɔːr] [hed] [ʌv; əv]

although	the	Ilongot	of	Neuva	Vizcaya	spoke	of	the	“	nalahaian	”	or	head	of
虽然	这	伊隆戈特	的	纽瓦	比斯开	辐	的	这	“	-	”	或者	头	的

[ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][kɪn] ,

the	body	of	kin	,
这	身体	的	亲属	,

虽然新比斯开省的伊隆戈特人谈到了“nalahaian”或亲属团体的首领，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [rɪˈleɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli]

but	this	person	seemed	to	be	only	the	oldest	influential	relation	in	the	family
但	这	人	似乎	到	是	仅有的	这	最老	有影响	关系	在	这	家庭

[gruːp] .

group	.
团体	.

但这个人似乎只是家族中最年长、最有影响力的亲戚。

[ðə; ði][ɪ'loʊŋgɑ:t][ʌv; əv] - [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] [kɔ:ld] “

The	Ilongot	of	Patakgao	said	it	was	customary	to	hold	a	council	called	“
这	伊隆戈特	的	-	说	它	曾是	习惯	到	抓住	一个	理事会	称为	“

[poʊgən] ” [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] ['gæðərɪŋ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['defɪnət]

pogon	”	but	it	was	evident	that	this	gathering	was	without	definite
波贡	”	但	它	曾是	明显	那	这	采集	曾是	没有	定

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .

constitution	.
宪法	.

帕塔克高伊隆戈特人说，举行名为“pogon”的会议是当地的习俗，但很明显，这次集会没有明确的章程。

[ðə; ði] ['fi:blnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'loʊŋgɑ:t][kæn; kən][bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ]

The	feebleness	of	the	political	life	of	the	Ilongot	can	be	appreciated	by
这	虚弱	的	这	政治的	生活	的	这	伊隆戈特	能	是	感谢	经过

[kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][.igə'raut] ,

comparing	it	to	the	Igorot	,
比较	它	到	这	伊戈罗特人	,

通过与伊戈罗特人进行比较，可以了解伊隆戈特人政治生活的脆弱性。

[ðə; ði] ['stɜ:rdi] ['maʊnt(ə)n] ['hedhʌntəz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɔ:rdɪl'jerə; ˌkɔ:rdə'lerə][tu:; tə][ðə; ði] [west] .

the	sturdy	mountain	headhunters	in	the	Cordillera	to	the	west	.
这	结实的	山	猎头	在	这	科迪勒拉山脉	到	这	西方	.

西部科迪勒拉山脉中强壮的山地猎头者。

[ðə; ði][.igə'raut] ['laɪkwaɪz] [hæv; həv][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][hæv; həv]

The	Igorot	likewise	have	no	conception	of	the	tribe	but	they	do	have
这	伊戈罗特人	同样地	有	不	概念	的	这	部落	但	他们	做	有

['θɜ:rəli] ['ɔ:rgənaɪzd] [taʊnz] [ænd; ənd] [taʊn] [laɪf] .

thoroughly	organized	towns	and	town	life	.
彻底	组织	城镇	和	镇	生活	.

伊戈罗特人同样没有部落的概念，但他们却拥有组织严密的城镇和城镇生活。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] , [beɪst] [praɪ'merəli][ɑ:n][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

They	have	a	detailed	social	system	,	based	primarily	on	the	possession	of
他们	有	一个	详细的	社会的	系统	,	基于	主要	在	这	拥有	的

[welθ] ;

wealth	;
财富	;

他们拥有完善的社会体系，主要以财富为基础；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sleɪvz] , ['sɜ:rvənt][ænd; ənd] [ɪn'detɪd] ['klæsɪz] ,

there	are	slaves	,	servant	and	indebted	classes	,
那里	是	奴隶	,	仆人	和	负债累累	课程	,

世界上有奴隶阶级、仆役阶级和负债阶级。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kerfəli] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] ['ædɪkwət] ['bɑ:di][ʌv; əv] [lɔ:] ['kʌvərɪŋ] ['prɑ:pərti] , [-

and	a	carefully	developed	and	adequate	body	of	law	covering	property	,	[	534
和	一个	小心	发达	和	足够的	身体	的	法律	覆盖	财产	,	[	-

]

]

以及一套精心制定且充分的财产法[534]

[ɪn'herɪtəns] , [kən'veɪəns] [ænd; ənd]['kɑ:ntrækt] .

inheritance	,	conveyance	and	contract	.
遗产	,	输送	和	合同	.

继承、转让和合同。

[ðʌs] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][.igə'raut] ,

Thus	the	political	life	of	the	Igorot	,
因此	这	政治的	生活	的	这	伊戈罗特人	,

因此，伊戈罗特人的政治生活.....

[ɔːl'ðoʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [wiːk] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɔːr] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
although **exceedingly** **weak** **on** **the** **side** **of** **federation** **or** **agreement** **between** **the**
虽然 非常 虚弱的 在 这 边 的 联邦 或者 协议 之间 这
[ˌɪndɪ'pendənt] [taʊnz] ,
independent **towns** **,**
独立的 城镇 ,

尽管在独立城镇之间的联邦或协议方面极其薄弱，

[ɪz] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] - [kə'mjʊnəti] [ʌv; əv]
is **centuries** **of** **development** **ahead** **of** **the** **almost** **institutionless** **communities** **of**
是 几个世纪 的 发展 前方 的 这 几乎 - 社区 的
[ðə; ði][ɪ'loʊŋgɑːt] .
the **Ilongot** **.**
这 伊隆戈特 .

与几乎没有制度的伊隆戈特社区相比，伊隆戈特社区的发展水平领先了几个世纪。

[ðə; ði][ɪ'loʊŋgɑːt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ][mɑː'nɑːgəmɪst][ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][ɪz]
The **Ilongot** **appears** **to** **be** **usually** **a** **monogamist** **and** **the** **wife** **is**
这 伊隆戈特 出现 到 是 通常 一个 一夫一妻制 和 这 妻子 是
['pəːtʃəst] ,
purchased **,**
购买 ,

伊隆戈特人似乎通常实行一夫一妻制，妻子是购买的。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['daʊri] [kɔːld] “ - ” [ɪz] [peɪd] [ɪn] ['wɛpənz] , [juː'tensɪlz] , ['lɪkər] , ['waɪər] ,
or **at** **least** **a** **dowry** **called** **“** **piyat** **”** **is** **paid** **in** **weapons** **,** **utensils** **,** **liquor** **,** **wire** **,**
或者 在 至少 一个 嫁妆 称为 “ - ” 是 有薪酬的 在 武器 , 餐具 , 酒 , 金属丝 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

或者至少要支付一种叫做“piyat”的嫁妆，这种嫁妆可以用武器、器皿、酒、电线等物品来支付。

[hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːt] [piːs] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] ,
Her **position** **is** **not** **at** **all** **that** **of** **a** **bought** **piece** **of** **property** **,**
她 位置 是 不是 在 全部 那 的 一个 买 片 的 财产 ,

她的处境根本不像是一件买来的房产，

[bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [mə'leɪən] [sə'saɪətɪ]['dʒen(ə)rəli] ,
but **,** **like** **the** **woman** **in** **Malayan** **society** **generally** **,**
但 , 喜欢 这 女士 在 马来亚 社会 一般来说 ,

但是，就像马来亚社会中的女性普遍的情况一样，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][kəm'pænjən][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['iːkwəl][ɪn] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]
she **is** **the** **companion** **and** **almost** **the** **equal** **in** **influence** **and** **independence** **of**
她 是 这 伴侣 和 几乎 这 平等的 在 影响 和 独立 的
[ðə; ði][mæn] .
the **man** **.**
这 男人 .

她是男人的伴侣，在影响力和独立性方面几乎与他平起平坐。

[waɪl] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ['ɪndʒəriz][ɔːr] ['setlɪŋ] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ɪz]['ɔːlmoʊst][nɑːn] -
While **the** **machinery** **for** **righting** **injuries** **or** **settling** **grievances** **is** **almost** **non** **-**
尽管 这 机械 为了 纠正 受伤 或者 安顿 不满 是 几乎 非 -
[ɪg'zɪstənt] ,
existent **,**
存在的 ,

虽然纠正伤害或解决纠纷的机制几乎不存在，

[ðə; ði][ɪ'loʊŋgɑːt][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv]['ɪndʒəri][ænd; ənd][ʌv; əv] ['rɔːŋfl] [ækts] .
the **Ilongot** **has** **a** **strong** **sense** **of** **injury** **and** **of** **wrongful** **acts** **.**
这 伊隆戈特 有 一个 强的 感觉 的 受伤 和 的 错误的 行为 .

伊隆戈特人对伤害和不法行为有强烈的感受力。

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['ækʃnz]

He	will	say	with	the	strongest	feeling	and	disgust	that	certain	actions
他	将要	说	和	这	最强	感觉	和	厌恶	那	肯定	行动

[ɑːr; ər] “ [fər'bɪdn] ” ([mɑː] -) .

are	“	forbidden	”	(	ma	kǔl	)	.
是	“	禁止	”	(	玛	-	)	.

他会以最强烈的感情和厌恶之情说，某些行为是“禁止的”(ma kǔl)。

[aɪ] [wʌns] [æskt] [æn; ən] [ɪ'loʊŋgɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]

I	once	asked	an	Ilongot	what	he	would	do	if	a	man	of	a	neighboring
我	一次	问	一个	伊隆戈特	什么	他	会	做	如果	一个	男人	的	一个	邻接

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

我曾问过一位伊隆戈特人，如果邻近社区的一名男子……他会怎么做?

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər] ['piːsf(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [stiːl] [hɪz; ɪz] [pɪg] .

with	which	relations	were	peaceful	,	should	come	and	steal	his	pig	.
和	哪个	关系	是	和平	,	应该	来	和	偷	他的	猪	.

与他关系和平的人，竟然来偷他的猪。

[hiː; hi] [ˌðerə'pɑːn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ðə; ði] [steps] ['oʊpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

He	thereupon	detailed	the	steps	open	to	him	.
他	于是	详细的	这	步骤	打开	到	他	.

于是他详细阐述了自己可以采取的措施。

[hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [goʊ] [wɪ'ðɪn] [hə'luːɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	might	take	his	weapons	and	go	within	hallooing	distance	of	the
他	可能	拿	他的	武器	和	去	之内	哈喽	距离	的	这

[ə'grɛsərz] [hoʊm] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [faɪn] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] (“ - ”) .

aggressor's	home	and	demand	a	double	fine	or	restitution	(	“	baiyad	”	)	.
侵略者的	家	和	要求	一个	双倍的	美好的	或者	归还	(	“	-	”	)	.

他可能会带着武器，走到侵略者家门口附近，要求双倍罚款或赔偿（“baiyad”）。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [dɪd] [nɑːt] [ə'veɪl] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['wɔːrnɪŋ] (“ - ”)

If	the	demand	did	not	avail	he	would	make	a	solemn	warning	(	“	tongtongan	”	)
如果	这	要求	做过	不是	可用	他	会	制作	一个	庄严	警告	(	“	-	”	)

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

如果要求没有得到满足，他会发出严厉警告（“tongtongan”），然后，

[ɪf] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːkɔːrs] [bʌt; bət] [rɪˌtæli'eɪʃn] .

if	satisfaction	did	not	follow	,	there	was	no	recourse	but	retaliation	.
如果	满意	做过	不是	跟随	,	那里	曾是	不	追索权	但	报复	.

如果结果不尽如人意，除了报复别无他法。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə'fensiz] [æz; əz] ['mɜːrdər] ,

I	believe	,	however	,	that	compensation	,	even	for	such	offenses	as	murder	,
我	相信	,	然而	,	那	赔偿	,	甚至	为了	这样的	犯罪	作为	谋杀	,

但我认为，即使是像谋杀这样的罪行，也应该给予赔偿。

[ɪz] ['friːkwəntli] [ə'reɪndʒd] [θruː] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [ʌv; əv] [ɔːl] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [tuː; tə]

is	frequently	arranged	through	the	anxiety	of	all	members	of	the	family	to
是	频繁地	安排	通过	这	焦虑	的	全部	成员	的	这	家庭	到

[ɪ'skeɪp] [rɪˌtæli'eɪʃn] .

escape	retaliation	.
逃脱	报复	.

这种安排往往是出于全家人的焦虑，为了避免遭到报复。

[fjuːd] , [ðæt] [ɪn'evɪtəbli] [ɜ'aɪzɪz] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðiːz] ,

Feud	,	that	inevitably	arises	under	such	social	conditions	as	these	,
世仇	,	那	不可避免地	出现	在下面	这样的	社会的	状况	作为	这些	,

在这样的社会条件下，世仇是不可避免的。

[pə'sjuːz] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ðæt] [dɪ'sendz] [tuː; tə][pɑː'sterəti]

pursues	generation	after	generation	and	the	obligation	that	descends	to	posterity
追寻	一代	后	一代	和	这	义务	那	下降	到	后人

[ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [teɪk] ['vendʒəns] [ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði] " [det] [ʌv; əv][laɪf] " (

and	relations	to	take	vengeance	is	spoken	of	as	the	"	debt	of	life	"	(
和	关系	到	拿	复仇	是	说	的	作为	这	"	债务	的	生活	"	(

[uː'tɑːŋ][njuː] -) .

utang	nu	biay	)	.
乌唐	nu	-	)	.

这种复仇的义务代代相传，并延续到后代和亲属身上，被称为"生命之债"(utang nu biay)。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['hedz] [æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['vendʒəns] ,

Apart	from	the	taking	of	heads	as	an	act	of	vengeance	,
除	从	这	采取	的	头部	作为	一个	行为	的	复仇	,

除了以斩首作为复仇手段之外，

['mɜːrdər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gruːsəm] ['troʊfi] [ɪz] [ə'blɪgətɔːri] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

murder	with	the	winning	of	the	gruesome	trophy	is	obligatory	on	the	other
谋杀	和	这	获胜	的	这	令人毛骨悚然	杯	是	强制性的	在	这	其他

[ə'keiʒənz] [æz; əz] [wel] .

occasions	as	well	.
场合	作为	出色地	.

在其他场合，为了赢得那令人毛骨悚然的奖杯而进行谋杀也是必然的。

[æn; ən][ɪ'loʊŋgɑːt][wʌns] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] " [ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [teɪk] [θriː] ,

An	Ilongot	once	said	to	me	"	A	man	may	during	his	life	take	three	,
一个	伊隆戈特	一次	说	到	我	"	一个	男人	可能	期间	他的	生活	拿	三	,

一位伊隆戈特人曾对我说："一个人一生中可能会经历三次，

[fɔːr] [ɔːr]['iːv(ə)n][faɪv] ['hedz] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

four	or	even	five	heads	,	but	he	must	take	one	,	and	that	before	he
四	或者	甚至	五	头部	,	但	他	必须	拿	一	,	和	那	前	他

['mæriz] .

marries	.
结婚	.

四个甚至五个头，但他必须取走一个，而且必须在结婚之前取走。

[ðɪs] [hed] [hiː; hi] ['kæriz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [waɪf][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hɪz; ɪz]

This	head	he	carries	to	the	relations	of	his	intended	wife	to	prove	that	his
这	头	他	携带	到	这	关系	的	他的	故意的	妻子	到	证明	那	他的

[hɑːrt] [ænd; ənd]['bɑːdi][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] .

heart	and	body	are	strong	to	defend	her	.
心	和	身体	是	强的	到	保卫	她	.

他带着这颗头颅去见他未婚妻的亲戚，以此证明他有强大的心脏和身体来保护她。

" [ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

"	Furthermore	,
"	此外	,

"此外，

['æftər][ðə; ði]['pælai] ['hɑːrvɪst] [iːtʃ] [jɪr] [ðə; ði] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [ʌn'θrɛʃt] [raɪs][ɔːr]['pælai][ɑːr; ər] ['niːtli]

after	the	palay	harvest	each	year	the	bundles	of	unthreshed	rice	or	palay	are	neatly
后	这	稻谷	收成	每个	年	这	捆绑	的	未脱粒的	米	或者	稻谷	是	整齐地

[paɪld]['ɪntuː][ə; eɪ] [stæk] [ə'baʊt][ə; eɪ][tɔːl] [steɪk] [wɪtʃ] [ɪz][set][ʌp][ɪn][ðə; ði] " ['kaɪŋɪn] .

piled	into	a	stack	about	a	tall	stake	which	is	set	up	in	the	"	kaingin	.
堆积	进入	一个	堆	关于	一个	高的	赌注	哪个	是	放	向上	在	这	"	刀耕火种	.

每年稻谷收割后，未脱粒的稻谷捆会被整齐地堆放在"kaingin"中竖起的高桩上。

" [ðen] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʌn'gɑːdli] ['riːz(ə)n] ,

"	**Then**	**,**	**for**	**some**	**ungodly**	**reason**	**,**
"	然后	,	为了	一些	不敬神的	原因	,

"然后，出于某种不可思议的原因，

[ə; eɪ]['hjuːmən] [hed] [ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [pleɪs] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [poʊl] .

a	**human**	**head**	**is**	**very**	**desirable**	**to**	**place**	**on**	**top**	**of**	**this**	**pole**	**.**
一个	人类	头	是	非常	理想	到	地方	在	顶部	的	这	极	.

把人头放在这根杆子顶端是再合适不过的了。

[soʊ] [reɪdz] [ɑːr; ər] [meɪd] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːn][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['setlmənts] [bɪ'loʊ] .

So	**raids**	**are**	**made**	**,**	**usually**	**on**	**the**	**Christian**	**settlements**	**below**	**.**
所以	突袭	是	制成	,	通常	在	这	基督教	定居点	以下	.

于是，袭击接踵而至，通常是袭击下方的基督教定居点。

['sevrəl] ['kwestʃənz] [meɪ] [biː; bi] [æskt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðiːz] ['præktɪs] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['ɔːfər]

Several	**questions**	**may**	**be**	**asked**	**regarding**	**these**	**practises**	**,**	**but**	**I**	**can**	**offer**
一些	问题	可能	是	问	关于	这些	实践	,	但	我	能	提供

['nʌθɪŋ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ænsər] .

nothing	**by**	**way**	**of**	**answer**	**.**
没有什么	经过	方式	的	回答	.

关于这些做法，可能会有很多疑问，但我无法提供任何答案。

[tuː; tə] [huːm] [ɪz][ðə; ði] " [det] [ʌv; əv][laɪf] " [oʊd] ?

To	**whom**	**is**	**the**	**"**	**debt**	**of**	**life**	**"**	**owed**	**?**
到	谁	是	这	"	债务	的	生活	"	欠款	?

谁欠我们"生命的债"?

[tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['pɜːrs(ə)n] ?

To	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**dead**	**person**	**?**
到	这	精神	的	这	死的	人	?

给逝者的灵魂?

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [mə'leɪən] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ?

To	**the**	**customary**	**Malayan**	**spirits**	**of**	**the**	**forest**	**?**
到	这	习惯	马来亚	烈酒	的	这	森林	?

是献给马来西亚传统的森林精灵吗?

['oʊnli][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'kweɪntəns] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][wʌn][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Only	**a**	**long**	**acquaintance**	**would**	**enable**	**one**	**to**	**get**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**the**
仅有的	一个	长的	熟人	会	使能够	一	到	得到	到	这	底部	的	这

['moʊtɪv][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kʌstəmz] [æz; əz] [ðiːz] .

motive	**of**	**such**	**customs**	**as**	**these**	**.**
动机	的	这样的	海关	作为	这些	.

只有长期的了解才能真正了解这类习俗背后的动机。

[ɪ'loʊŋgɑːt][men][ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ['spænɪʃ] [kə'mɑːndəri] [ʌv; əv]['prinsipi:] .

Ilongot	**Men**	**of**	**Puludpud**	**in**	**the**	**Former**	**Spanish**	**Commandery**	**of**	**Principe**	**.**
伊隆戈特	男人	的	-	在	这	以前的	西班牙语	郡	的	王子	.

普鲁普德的伊隆戈特人，原西班牙普林西比指挥部。

[wʌn] ['kæriz] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] ,

One	**carries**	**a**	**bow**	**and**	**arrow**	**,**
一	携带	一个	弓	和	箭	,

一人携带弓箭，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [spɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [di'tætʃiz] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæft] [tuː; tə]

the	**other**	**a**	**spear**	**with**	**a**	**point**	**which**	**detaches**	**itself**	**from**	**the**	**shaft**	**to**
这	其他	一个	矛	和	一个	观点	哪个	分离	本身	从	这	轴	到

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'tætʃt] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrd] .

which	**it**	**is**	**attached**	**by**	**a**	**long**	**cord**	**.**
哪个	它	是	随附的	经过	一个	长的	绳索	.

另一支是矛，矛尖可以从矛杆上脱落，矛尖通过一根长绳与矛杆相连。

[ðə; ði] ['drægɪŋ] [ʃæft] [im'pi:dz] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [spɪrd]

The	dragging	shaft	impedes	the	escape	of	the	animal	that	has	been	speared
这	拖拽	轴	阻碍	这	逃脱	的	这	动物	那	有	到过	被长矛刺穿

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['hʌntərz] [kæn; kən] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

until	the	hunters	can	come	up	and	dispatch	it	.
直到	这	猎人	能	来	向上	和	派遣	它	.

拖曳的矛杆会阻碍被长矛刺中的动物逃脱，直到猎人赶来将其杀死。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [mə'leɪən] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [bɪ'li:fs] [ænd; ənd] [dredz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['spɪrɪts]

The	primitive	Malayan	is	full	of	beliefs	and	dreads	of	the	malignant	spirits
这	原始	马来亚	是	满的	的	信仰	和	脏辫	的	这	恶性	烈酒

[wɪtʃ] [θrɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] .

which	throng	his	environment	.
哪个	人群	他的	环境	.

原始的马来人充满了对充斥着他们周围环境的邪灵的信仰和恐惧。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv]['fɔ:rɪst] , [-]

These	are	the	spirits	of	forest	,	[	536	]
这些	是	这	烈酒	的	森林	,	[	-	]

这些是森林的精灵[536]

[tri:z] , , [stri:mz] [ænd; ənd] [si:] ; ['hɔ:rəbli] [kən'si:vd] ['mɒnstəz] [ænd; ənd] [gu:lz] ,

trees	,	cañons	,	streams	and	sea	;	horribly	conceived	monsters	and	ghouls	,
树木	,	峡谷	,	溪流	和	海	;	糟糕透了	构思	怪物	和	食尸鬼	,

[ænd; ənd] [ˌfɜ:rðər'mɔ:r] ,

and	furthermore	,
和	此外	,

树木、峡谷、溪流和海洋；可怕的怪物和食尸鬼，以及，

[ænd; ənd][ˌɑ:mnɪ'prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ɑ:r; ər][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

and	omnipresent	in	the	affairs	of	the	living	,	are	the	spirits	of	the	dead
和	无所不在	在	这	事务	的	这	活的	,	是	这	烈酒	的	这	死的

— [ðə; ði]['goʊsts] .

—	the	ghosts	.
—	这	鬼魂	.

死者的灵魂——鬼魂——无处不在地影响着活着的人。

[ðə; ði][ni'gri:təu] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [sʌtʃ] [bɪ'li:fs] .

The	Negrito	,	on	the	contrary	,	seems	to	be	very	little	disturbed	by	such	beliefs	.
这	内格里托	,	在	这	相反	,	似乎	到	是	非常	小的	不安	经过	这样的	信仰	.

相反，尼格利陀人似乎并不太受这种信仰的影响。

[hɪz; ɪz] [ˌelɪ'mentri] [rɪ'lɪdʒəs] ['nəʊʃnz] [li:v] [hɪm; ɪm] [fri:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][frʌm; frəm] ['terər]

His	elementary	religious	notions	leave	him	free	for	the	most	part	from	terror
他的	初级	宗教	概念	离开	他	自由的	为了	这	最多	部分	从	恐怖

[baɪ] [naɪt] [ɔ:r][baɪ][deɪ] .

by	night	or	by	day	.
经过	夜晚	或者	经过	天	.

他基本的宗教观念使他无论白天还是夜晚，基本上都不会感到恐惧。

[wer] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] “ ” [ɔ:r] “ [di:'wɑ:tə] ” [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst]['sɜ:rt(ə)n]

Where	troubled	with	conceptions	of	“	anito	”	or	“	diwata	”	it	is	almost	certain
在哪里	麻烦	和	概念	的	“	阿尼托	”	或者	“	迪瓦塔	”	它	是	几乎	肯定

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][sʌm; səm]['di:mən] - ['wɜ:ʃəpɪŋ]

that	he	has	been	learning	at	the	feet	of	some	demon	-	worshipping
那	他	有	到过	学习	在	这	脚	的	一些	恶魔	-	崇拜

[mə'leɪən] .

Malayan	.
马来亚	.

如果他对“anito”或“diwata”的概念感到困惑，那么几乎可以肯定，他是在一些崇拜恶魔的马来人脚下学习的。

[naʊ] , [ðə; ði][ɪ'loʊŋgɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'di:əz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm]
Now , the Ilongot appear to have religious ideas that have come from
现在 , 这 伊隆戈特 出现 到 有 宗教 想法 那 有 来 从
['veriəs] ['sɔ:rsɪz] .
various sources .
各种各样的 来源 .

如今，伊隆戈特人的宗教思想似乎来源于各种不同的来源。

[ðoʊz] [ʌv; əv]['nweɪvə] [vɪz'kaɪə] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [tɔ:kt] , [prə'fest] [bɪ'li:f] [ɪn]['spɪrɪts][ænd; ənd]
Those of Nueva Vizcaya , with whom I talked , professed belief in spirits and
那些 的 新 比斯开 , 和 谁 我 谈话 , 声称 信仰 在 烈酒 和
[kɔ:ld] [ðem; ðəm] " - [tʌŋ] " ;
called them " bě tung " ;
称为 他们 " - 桐木 " ;

我与新比斯开省的人们交谈过，他们声称相信精灵的存在，并称它们为"bě tung"；

[ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wɜ:r; wər] " [ˌdʒi: 'aɪ][nɑ:] - .
the spirits of the dead were " gi na vá .
这 烈酒 的 这 死的 是 " gi 纳 - .

死者的灵魂是"gi na vá。

" [ðə; ði][ɪ'loʊŋgɑ:t][ʌv; əv] - , ['kjʊriəsli] , [hæv; həv] [bɪn] [ə'fektɪd] [baɪ] ['krɪstʃən]
" The Ilongot of Patakgao , curiously , have been affected by Christian
" 这 伊隆戈特 的 - , 奇怪的是 , 有 到过 做作的 经过 基督教
[nə'menklətʃərˌ'noʊmənkleɪtʃər] .
nomenclature .
命名法 .

"奇怪的是，帕塔克高伊隆戈特人受到了基督教命名法的影响。"

[ðə; ði] ['ru:lɪŋ] ['spɪrɪt][ɔ:r]['spɪrɪts][ɪz] " ['ɑ:pəj][sen]['daɪət] " (" ['ɑ:pəj] " ['mi:nɪŋ] [lɔ:rd][ɔ:r][sɜ:r][ænd; ənd] "
The ruling spirit or spirits is " apo sen diot " (" apo " meaning lord or sir and "
这 裁决 精神 或者 烈酒 是 " 使徒 sen 白痴 " (" 使徒 " 意义 主 或者 先生 和 "
['daɪət] " ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['di:oʊs]) .
diot " being a corruption of Dios) .
白痴 " 存在 一个 腐败 的 神) .

主宰之灵是"apo sen diot"("apo"意为领主或先生，"diot"是Dios的讹误)。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][wɜ:rd][fɔ:r; fər]['hev(ə)n] , [bʌt; bət] ['menʃ(ə)nd] " - " ([ɪn'fjɛrnoʊ]) .
They had no word for heaven , but mentioned " Impiědno " (Infierno) .
他们 有 不 单词 为了 天堂 , 但 提及 " - " (地狱) .

他们没有"天堂"这个词，但提到了"Impiědno"(Infierno)。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [wen] ['pi:p(ə)l] [daɪ] " [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .
They said that when people die " they go to the mountains .
他们 说 那 什么时候 人们 死 " 他们 去 到 这 山脉 .

他们说，人死后"会去山上"。

" [ðeɪ] ['beri] [ðə; ði] [ded] [nɪr] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:fɪn][ʌv; əv][bɑ:rk] ([ˌkeɪ 'oʊ][ˌkeɪ 'oʊ]) .
" They bury the dead near their houses in a coffin of bark (ko ko) .
" 他们 埋葬 这 死的 靠近 他们的 房屋 在 一个 棺材 的 吠 (ko ko) .

"他们把死者埋在自家附近的树皮棺材里（ko ko)。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] " [ə'swɑ:ŋ] " ([mə'lɪgnənt] ['mɒnstəz] [bi'li:vd] [ɪn][baɪ][ðə; ði]
They said that there were no " aswang " (malignant monsters believed in by the
他们 说 那 那里 是 不 " 阿斯旺 " (恶性 怪物 相信 在 经过 这
['krɪstʃən] [ˌfɪlə'pi:noʊz]) [ɪn][ðer; ðər] ['maʊntnz] .
Christian Filipinos) in their mountains .
基督教 菲律宾人) 在 他们的 山脉 .

他们说，他们的山里没有"阿斯旺"(菲律宾基督徒所信仰的邪恶怪物)。

[ðeɪ] ['steɪtɪd] [ðæt] [prer] [ɪz][ə; eɪ]['fri:kwənt] [əb'zɜ:rvəns] ;
They stated that prayer is a frequent observance ;
他们 声明 那 祷告 是 一个 频繁 观察 ;

他们表示，祈祷是一种经常进行的仪式；

[ðæt] [ðeɪ] [preɪd] [wen] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] [sɪk] [ɔ:r]['ɪndʒərd] .
that they prayed when some one is sick or injured .
那 他们 祈祷 什么时候 一些 一 是 生病的或者 受伤 .

当有人生病或受伤时，他们会祈祷。

“ [wen] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪz] [kɪld] [wi:; wi] [preɪ] [bɪ'fɔ:r] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
“ When an animal is killed we pray before cutting up the animal ,
“ 什么时候 一个 动物 是 被杀 我们 祈祷 前 切割 向上 这 动物 ,

“宰杀动物时，我们会先祈祷，然后再肢解动物。”

” [ænd; ənd][æz; əz]['steɪtɪd] [ə'bʌv] [prer] [ɪz] ['ɔ:fərd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['deɪndʒərəs] [ə'sent] [ʌv; əv] [tri:z] .
” and as stated above prayer is offered before the dangerous ascent of trees .
” 和 作为 声明 多于 祷告 是 提供 前 这 危险的 上升 的 树木 .

正如上文所述，在危险地攀爬树木之前，人们会进行祈祷。

[ɪn][wʌn] [haʊs] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['gra:siz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pʊt][ðer; ðər] ,
In one house I saw a little bundle of grasses which was put there ,
在 一 房子 我 锯 一个 小的 捆 的 草 哪个 曾是 放 那里 ,

我在一间房子里看到一小捆草放在那里。

['fɑ:loʊɪŋ] [prer] [meɪd] “ [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [raɪs] .
following prayer made “ at the first time when we are eating the new rice .
下列的 祷告 制成 “ 在 这 第一的 时间 什么时候 我们 是 吃 这 新的 米 .

随后的祷告是在“我们第一次吃新米的时候”进行的。

” [prer] [ɪz] [ðen] [meɪd] [ðæt] [ræts] [meɪ] [nɑ:t] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['hɑ:rvɪst][ɔ:r] ['ʌðər] [ɪl] [ə'kɜ:r] [tu:; tə]
” Prayer is then made that rats may not destroy the harvest or other ill occur to
” 祷告 是 然后 制成 那 老鼠 可能 不是 破坏 这 收成 或者 其他 患病的 发生 到
[krɑ:ps] .
crops .
农作物 .

“然后祈祷老鼠不要破坏庄稼或其他作物遭受灾祸。”

[ði:z] [noʊts] [ɑ:r; ər] [tu:] ['frægmənteri] [tu:; tə] [gɪv] ['eni] ['defɪnət] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən]
These notes are too fragmentary to give any definite idea of what the religion
这些 笔记 是 也 片段 到 给 任何 定 主意 的 什么 这 宗教
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'loʊŋgɑ:t] [meɪ] [bi:; bi] ,
of the Ilongot may be ,
的 这 伊隆戈特 可能 是 ,

这些记录过于零散，无法对伊隆戈特人的宗教信仰给出明确的认识。

[bʌt; bət] [tu:] ['ʌðər] [θɪŋz] [əb'zɜ:rvd] [hæd; həd] [rɪ'lɪdʒəs] [sɪg'nɪfɪkəns] .
but two other things observed had religious significance .
但 二 其他 事物 观察到 有 宗教 意义 .

但观察到的另外两件事具有宗教意义。

[wen] ['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] [ri:tʃt] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [æt; ət] - ,
When our party reached the vicinity of the community at Patakgao ,
什么时候 我们的 派对 达到 这 附近 的 这 社区 在 - ,

当我们一行人到达帕塔克高村附近时，

[wi:; wi] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs]
we encountered in the bed of the cañon we were following a curious
我们 遭遇 在 这 床 的 这 峡谷 我们 是 下列的 一个 好奇的
[kən'traɪvəns] [pleɪst] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər] .
contrivance placed over the running water .
装置 放置 超过 这 跑步 水 .

我们在所经的峡谷底部发现了一个放置在流水上的奇特装置。

[tuː] [steɪks] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bræntʃ] [twelv]
Two **stakes** **had** **been** **set** **up** **,** **and** **attached** **horizontally** **was** **a** **branch** **twelve**
二 赌注 有 到过 放 向上 , 和 随附的 水平方向 曾是 一个 分支 十二
[fiːt] [lɔːŋ] ,
feet **long** **,**
脚 长的 ,

竖起了两根木桩，上面水平绑着一根十二英尺长的树枝。

[faɪv] [ɔːr] [sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
five **or** **six** **feet** **from** **the** **ground** **.**
五 或者 六 脚 从 这 地面 .

离地面五六英尺。

[ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['sækrifaist] [hɪr] [ænd; ənd] [ɪts] [blʌd] [hæd; həd] [bɪn] [dɔːbd] [ə'lɔːŋ] [ðɪs]
A **chicken** **had** **been** **sacrificed** **here** **and** **its** **blood** **had** **been** **daubed** **along** **this**
一个 鸡 有 到过 牺牲 这里 和 它是 血 有 到过 涂抹 沿着 这
[poʊl] [ɪn] [æt; ət] [liːst] [ˌeɪ'tiːn] ['dɪfrənt] [steɪnz] .
pole **in** **at** **least** **eighteen** **different** **stains** **.**
极 在 在 至少 十八 不同的 污渍 .

这里曾宰杀过一只鸡，鸡血被涂抹在这根杆子上，至少留下了十八处不同的血迹。

['fɛðɚz] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [poʊlz] [ænd; ənd] [ˌmɪd'weɪ]
Feathers **had** **been** **tied** **to** **the** **ends** **of** **the** **upright** **poles** **and** **midway**
羽毛 有 到过 系 到 这 结束 的 这 直立 杆子 和 中途
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['kjʊriəsli] ['hwɪtld] [stɪk] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] [wʌz; wəz] [taɪd] [ˌpəːpən'dikjuləli]
between **them** **a** **curiously** **whittled** **stick** **of** **shavings** **was** **tied** **perpendicularly**
之间 他们 一个 奇怪的是 削过的 戳 的 刨花 曾是 系 垂直
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɪbləts] [ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faʊl] [stʌk] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
and **the** **giblets** **and** **head** **of** **the** **fowl** **stuck** **upon** **it** **.**
和 这 鸡杂 和 头 的 这 鸡 卡住 之上 它 .

羽毛被绑在直立的杆子的末端，在两杆杆子的中间，一根削得很细的木屑棍垂直绑着，家禽的内脏和头部粘在上面。

['aʊər; ɑːr] [gaɪd] ,
Our **guide** **,**
我们的 指导 ,

我们的向导，

[huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['neɪtɪv] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːrioʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sʌm; səm]
who **was** **a** **Christian** **native** **from** **a** **small** **barrio** **which** **has** **some**
WHO 曾是 一个 基督教 本国的 从 一个 小的 巴里奥 哪个 有 一些
[rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] ,
relations **with** **this** **community** **,**
关系 和 这 社区 ,

他是一位来自与这个社区有些联系的小村庄的基督徒。

[prə'naʊnst] [ðɪs] [kən'traɪvəns] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ə'genst] ['fɜːrðər] [ə'proʊtʃ] , [ɪn] [fækt] [ə; eɪ]
pronounced **this** **contrivance** **to** **be** **a** **warning** **against** **further** **approach** **,** **in** **fact** **a**
发音 这 装置 到 是 一个 警告 反对 更远 方法 , 在 事实 一个
“ [ded] [laɪn] .
“ **dead** **line** **.**
“ 死的 线 .

将此装置视为对进一步接近的警告，实际上是一条“最后通牒”。

” [bʌt; bət] ['leɪtər] , - , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [men] [ʌv; əv] - ,
” **But** **later** **,** **Bŭliŭd** **,** **one** **of** **the** **important** **men** **of** **Patakgao** **,**
” 但 之后 , - , 一 的 这 重要的 男人 的 - ,

“但后来，帕塔克高的重要人物之一布利乌德，

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wuːndz]

insisted	that	it	was	an	offering	made	for	the	cure	of	their	wounds
坚持	那	它	曾是	一个	提供	制成	为了	这	治愈	的	他们的	伤口

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ]['hɑːst(ə)l][ɪ'loʊŋgɑːt] .

received	a	few	days	before	in	a	fight	with	hostile	Ilongot	.
已收到	一个	很少	天	前	在	一个	斗争	和	敌对的	伊隆戈特	.

他们坚称这是为了祈求治愈几天前在与敌对的伊隆戈特人战斗中受的伤而献上的祭品。

[ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'loʊŋgɑːt][æt; ət] - [wɜːr; wər] ['meni] ['kjʊriəsli] ['hwɪtld] [stɪks]

In	the	houses	of	the	Ilongot	at	Bayyait	were	many	curiously	whittled	sticks
在	这	房屋	的	这	伊隆戈特	在	-	是	许多	奇怪的是	削过的	棍子

[sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræftəz] .

suspended	from	the	rafters	.
暂停	从	这	椽子	.

在巴亚伊特的伊隆戈特人的房屋里，屋梁上悬挂着许多造型奇特的削木棍。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ɪ'regjələr] [-]

Some	of	these	were	of	irregular	[	537	]
一些	的	这些	是	的	不规律的	[	-	]

其中一些是不规则的[537]

[ʃeɪp] [laɪk][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ; ['meni] [wɜːr; wər] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] ,

shape	like	a	ray	of	lightning	;	many	were	bunches	of	shavings	,
形状	喜欢	一个	射线	的	闪电	;	许多	是	成捆	的	刨花	,

形状像一道闪电；很多都是成捆的木屑。

['sɪŋgjələrli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] [stɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ainuː] .

singularly	suggestive	of	the	prayer	sticks	of	the	Ainu	.
单独地	暗示性的	的	这	祷告	棍子	的	这	阿伊努人	.

令人不禁联想起阿伊努人的祈祷棒。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'loʊŋgɑːt][ɪz] [prɪ'dɑːmɪnəntli] [mə'leɪən] .

The	language	of	the	Ilongot	is	predominantly	Malayan	.
这	语言	的	这	伊隆戈特	是	主要	马来亚	.

伊隆戈特人的语言主要为马来语。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌlk] [ʌv; əv][wɜːrdz][aɪ'dentɪk(ə)l][ɔːr] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

It	contains	a	large	bulk	of	words	identical	or	related	to	the	surrounding
它	包含	一个	大的	大部分	的	字	完全相同的	或者	有关的	到	这	周围

[mə'leɪən] [tʌŋz] .

Malayan	tongues	.
马来亚	舌头	.

它包含大量与周边马来语相同或相关的词汇。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['sænskrɪt][ɔːr]['ɪndiən][wɜːrdz] , “ ['pɑːgiː] ” (['pælai] , “ ['pædi] ,

There	are	a	few	Sanskrit	or	Indian	words	,	“	pagi	”	(	palay	,	“	paddy	,
那里	是	一个	很少	梵文	或者	印度	字	,	“	页面	”	(	稻谷	,	“	稻田	,

有一些梵语或印度语词汇，“pagi”(palay，“稻谷”，

” [ðə; ði] [ʌn'hʌld] [raɪs]) [ænd; ənd] “ ['pɑːnə] ” [fɔːr; fər] ['æroʊ] , [bəuθ][wɜːrdz] ['waɪdli] [dɪ'fjuːzd] [ɪn]

”	the	unhulled	rice	)	and	“	pana	”	for	arrow	,	both	words	widely	diffused	in
”	这	未去壳的	米	)	和	“	帕纳	”	为了	箭	,	两个都	字	广泛	扩散	在

[mə'leɪʒə] .

Malaysia	.
马来西亚	.

“未脱壳的大米”和“pana”（箭）这两个词在马来西亚广泛传播。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mə'leɪən] ;

But	besides	,	there	is	a	doubtful	element	which	does	not	seem	to	be	Malayan	;
但	除了	,	那里	是	一个	疑	元素	哪个	做	不是	似乎	到	是	马来亚	;

但除此之外，还有一个可疑因素，似乎并非来自马来亚；

[æt; ət] [liːst] [noʊ]['sɪmələr][wɜːrdz][ɔːr] [ruːts] [ə'kɜːr] [ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [və'kæbjuləriz] [ʌv; əv]

at	least	no	similar	words	or	roots	occur	in	any	of	the	other	vocabularies	of
在	至少	不	相似的	字	或者	根	发生	在	任何	的	这	其他	词汇	的

['prɪmətɪv] ['piːpəlz] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [luː'zɔn] [kə'lektɪd] [baɪ][ˌem 'iː] .

primitive	peoples	of	northern	Luzon	collected	by	me	.
原始	人民	的	北方	吕宋岛	集	经过	我	.

至少在我收集的吕宋岛北部其他原始民族的词汇中，没有出现类似的词语或词根。

[ðə; ði][ɪ'loʊŋgɑːt] [kən'tɪnjuəli] [meɪks] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

The	Ilongot	continually	makes	use	of	a	short	ŭ	,
这	伊隆戈特	持续	制作	使用	的	一个	短的	ŭ	,

伊隆戈特语经常使用短音ŭ，

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][saʊnd] [uː][æz; əz][ɪn] “ [buː] - , ” [ə; eɪ] ['flaʊər] .

which	sometimes	becomes	the	German	sound	ü	as	in	“	buh	dük	,	”	a	flower	.
哪个	有时	变成	这	德语	声音	ü	作为	在	“	布	-	,	”	一个	花	.

有时会变成德语中的 ü 音，例如“buh dük”，一种花。

[ðiːz] [saʊndz] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi]['ɪmɪˌteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]

These	sounds	can	not	be	imitated	by	the	Christian	people	in	contact	with
这些	声音	能	不是	是	模仿	经过	这	基督教	人们	在	接触	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

与他们接触的基督徒无法模仿这些声音。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n]['sɪmələr][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ni'griːtəu] [spiːtʃ] , [wer] ,

This	is	a	condition	similar	to	what	we	find	in	Negrito	speech	,	where	,
这	是	一个	状况	相似的	到	什么	我们	寻找	在	内格里托	演讲	,	在哪里	,

这种情况与我们在尼格利陀语中发现的情况类似，即：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'pɑːndərəns] [ʌv; əv][tɜːrmz] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] [mə'leɪən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

with	a	preponderance	of	terms	occurring	in	Malayan	languages	,
和	一个	优势	的	条款	发生	在	马来亚	语言	,

其中大部分词汇都源自马来语，

[ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['toʊtəli] [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪk'sentrɪk] [wɜːrdz][ænd; ənd]

are	often	a	number	of	totally	distinct	and	usually	eccentric	words	and
是	经常	一个	数字	的	完全	清楚的	和	通常	偏心	字	和

[saʊndz] .

sounds	.
声音	.

通常由一些完全不同且通常古怪的词语和声音组成。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'loʊŋgɑːt][ɑːr; ər][ə; eɪ]['prɑːbləm][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

Finally	,	it	is	manifest	that	the	Ilongot	are	a	problem	to	the	government
最后	,	它	是	显现	那	这	伊隆戈特	是	一个	问题	到	这	政府

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] .

of	the	islands	.
的	这	岛屿	.

最后，很明显，伊隆戈特人给岛屿政府带来了麻烦。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l][æz; əz] [ðiːz] ?

What	is	to	be	done	with	such	people	as	these	?
什么	是	到	是	完毕	和	这样的	人们	作为	这些	?

对于这些人该如何处置？

[ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][kən'tɪnjuː] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,

They	can	not	be	allowed	to	continue	,	as	they	have	done	,
他们	能	不是	是	允许	到	继续	,	作为	他们	有	完毕	,

不能允许他们继续这样做，他们已经这样做了。

[tuː; tə] [həˈræs] [ænd; ənd][ˈmɜːrdər][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈnweɪvə][ˈeɪsiːˌhɑː] , [ˈnɔːrðərn]

to	harass	and	murder	the	peaceful	population	of	Nueva	Ecija	,	northern
到	骚扰	和	谋杀	这	和平	人口	的	新	埃西哈	,	北方

[ˌpɑːŋgɑːˈsiːnɑːn][ænd; ənd][ˈnweɪvə] [vɪzˈkaɪə] .

Pangasinan	and	Nueva	Vizcaya	.
邦阿西楠	和	新	比斯开	.

骚扰和谋杀新怡诗夏省、邦阿西楠省北部和新比斯开省的和平居民。

[sʌm; səm] [miːnz] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðem; ðəm] .

Some	means	must	be	found	to	restrain	them	.
一些	方法	必须	是	成立	到	抑制	他们	.

必须找到某种方法来约束他们。

[hjuːˈmænəti] [dʌz] [nɑːt][pərˈmɪt][ðer; ðər] [ɪkˌstɜːrmɪˈneɪʃn] .

Humanity	does	not	permit	their	extermination	.
人类	做	不是	允许	他们的	灭绝	.

人类不允许灭绝它们。

[steps] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɪn][hænd] .

Steps	are	now	being	taken	to	do	something	to	get	them	in	hand	.
步骤	是	现在	存在	已采取	到	做	某物	到	得到	他们	在	手	.

目前正在采取措施，争取尽快控制住这些目标。

[ðə; ði] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ˈpɑːrtiz] [əˈbʌv] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈoʊpənd][ðə; ði] [wei] .

The	exploring	parties	above	referred	to	have	opened	the	way	.
这	探索	各方	多于	指	到	有	打开	这	方式	.

上述探险队已经开辟了道路。

[ðə; ði] [kəˈmjʊnəti] [ˈɔːrgənaɪzd] [ˈʌndər] [ˈtiːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə]

The	communities	organized	under	teachers	of	the	Bureau	of	Education	seem	to
这	社区	组织	在下面	教师	的	这	局	的	教育	似乎	到

[ˈprɑːmɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz] [wel] .

promise	something	as	well	.
承诺	某物	作为	出色地	.

由教育局教师组织的社区似乎也前景光明。

[læst] [fɔːl] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði][ˈaɪləndz] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv]

Last	fall	when	I	left	the	islands	search	was	being	made	for	the	right	sort	of
最后的	落下	什么时候	我	左边	这	岛屿	搜索	曾是	存在	制成	为了	这	正确的	种类	的

[æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈtiːtʃər] [tuː; tə][pʊt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [skuːl] [ˈɪntrəsts] [æt; ət][ˈbeɪlər] ,

an	American	teacher	to	put	in	charge	of	school	interests	at	Baler	,
一个	美国人	老师	到	放	在	收费	的	学校	兴趣	在	打包机	,

去年秋天我离开这些岛屿时，巴勒学校正在寻找合适的美国教师来负责学校事务。

[wɪð; wɪθ][ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði][ɪˈloʊŋgɑːt][ˈvɪlɪdʒəz] [əˈpɜːrtənənt] [ˌðerˈtuː] .

with	jurisdiction	over	the	Ilongot	villages	appurtenant	thereto	.
和	管辖权	超过	这	伊隆戈特	村庄	附属物	到	.

对与其相连的伊隆戈特村庄拥有管辖权。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] - [sɪns] [maɪ][ˈvɪzɪt][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [ðen] [meɪd] ,

The	people	of	Patakgao	since	my	visit	have	accepted	an	invitation	,	then	made	,
这	人们	的	-	自从	我的	访问	有	公认	一个	邀请	,	然后	制成	,

自从我上次访问以来，帕塔克高人民已经接受了邀请，然后.....

[tuː; tə][send][ðer; ðər] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːrioʊ][ʌv; əv][sæn][wɑːn; hwɑːn] ,

to	send	their	young	men	and	boys	to	the	barrio	of	San	Juan	,
到	发送	他们的	年轻的	男人	和	男孩们	到	这	巴里奥	的	圣	胡安	,

把他们的青年男子和男孩送到圣胡安贫民区，

[ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [bæk] [ʌv; əv] ,

a	village	in	the	mountains	back	of	Pantabangan	,
一个	村庄	在	这	山脉	后退	的	潘塔班甘	,

潘塔邦岸山后的一个村庄，

[wer] [ə; eɪ] [skuːl] [ɪz] [kən'dʌktɪd] [ænd; ənd] [wer] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [juːθ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

where	a	school	is	conducted	and	where	several	of	these	youth	are	now	living	in
在哪里	一个	学校	是	实施	和	在哪里	一些	的	这些	青年	是	现在	活的	在

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [mæn][ɪn] [huːm] [ðə; ði][ɪ'loʊŋgɑːt][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] .

charge	of	a	native	man	in	whom	the	Ilongot	have	confidence	.
收费	的	一个	本国的	男人	在	谁	这	伊隆戈特	有	信心	.

那里有一所学校，其中一些年轻人现在生活在一个当地人的照管下，伊隆戈特人很信任这个人。

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [miːts] [ðə; ði] [slaɪt] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ɪk'sperɪmənt]

The	Bureau	of	Education	meets	the	slight	expenses	of	this	educational	experiment
这	局	的	教育	满足	这	轻微	开支	的	这	教育	实验

.

:

.

教育局承担了这项教育实验的少量费用。

[ðɪs] [wɜːrk][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] , [hɪr] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['sɪmələr]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]

This	work	of	social	development	,	here	as	in	a	thousand	similar	places	in	the
这	工作	的	社会的	发展	,	这里	作为	在	一个	千	相似的	地方	在	这

[fɪlə'piːnz] ,

Philippines	,
菲律宾	,

这项社会发展工作，在这里以及菲律宾成千上万个类似的地方，

[wɪl] [biː; bi] [best] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['tiːtʃər] ,

will	be	best	done	by	the	American	teacher	,
将要	是	最好的	完毕	经过	这	美国人	老师	,

最好由美国教师来做。

[bʌt; bət][ðə; ði][tæsk][ɪz][ɪn'vaɪtɪŋ]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] [huːm] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd]

but	the	task	is	inviting	only	to	the	man	in	whom	the	spirit	of	youth	and
但	这	任务	是	邀请	仅有的	到	这	男人	在	谁	这	精神	的	青年	和

[əd'ventʃər] [ænd; ənd][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['hjuːmən]['prɔːbləms] [rʌnz] [strɔːŋ] .

adventure	and	fascination	with	human	problems	runs	strong	.
冒险	和	魅力	和	人类	问题	跑步	强的	.

但这项任务只对那些充满青春活力、勇于冒险、对人类问题充满兴趣的人具有吸引力。

['mɪstər] . ['mɝːfiːz] [læst] [rɪ'pɔːrt] [kən'kluːdid] ,

Mr	.	Murphy's	last	report	concluded	,
先生	.	墨菲的	最后的	报告	结束	,

墨菲先生的最后一份报告总结道：

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [skuːlz] [kæn; kən][duː] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]

“	I	believe	the	schools	can	do	these	people	a	great	amount	of	good	and
“	我	相信	这	学校	能	做	这些	人们	一个	伟大的	数量	的	好的	和

[sɑːlv] [ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] [wɜːrst]['prɔːbləms] .

solve	the	government's	worst	problems	.
解决	这	政府的	最差	问题	.

"我相信学校可以为这些人带来巨大的好处，并解决政府面临的最棘手的问题。"

[ðə; ði][wɜːrk] , [haʊ'evər] , [ɪz]['deɪndʒərəs] ,

The	work	,	however	,	is	dangerous	,
这	工作	,	然而	,	是	危险的	,

然而，这项工作很危险。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [ˌʌndə'teiks] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [prə'tekʃn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'ploʊməsi][ɪn]

as	the	man	who	undertakes	it	has	no	protection	but	his	own	diplomacy	in
作为	这	男人	WHO	承担	它	有	不	保护	但	他的	自己的	外交	在

['hændlɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

handling	the	people	.
处理	这	人们	.

因为承担这项任务的人除了运用自己的外交手腕处理民众事务外，没有任何保护措施。

[ɪf] ['trʌb(ə)l] [kʌmz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [bʌks] , [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ]

If	trouble	comes	it	will	be	from	the	young	bucks	,	desirous	of	gaining	a
如果	麻烦	来	它	将要	是	从	这	年轻的	雄鹿	,	渴望	的	获得	一个

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . ” [wʌn]

reputation	.	”	1
名声	.	”	1

如果真有麻烦，那也只会是那些渴望成名的毛头小子们惹的祸。”[1]

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ['ʌndər] ['dɪfrənt] [neɪmz] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	report	of	these	people	under	different	names	has	been	the	cause	of	the
这	报告	的	这些	人们	在下面	不同的	姓名	有	到过	这	原因	的	这

[bɪ'li:f] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] ['seprət] ['pi:pəlz] .

belief	that	they	were	so	many	separate	peoples	.
信仰	那	他们	是	所以	许多	分离	人民	.

这些人以不同的名字出现在报道中，导致人们误以为他们是许多不同的民族。

[prə'fesər] [ef] . ['blu:mənˌtrɪt] [meɪks] [ðɪs] [mis'teik] .

Professor	F	.	Blumentritt	makes	this	mistake	.
教授	F	.	布卢门特里特	制作	这	错误	.

F.布卢门特里特教授犯了这个错误。

“ [fər'zu:x] ['aɪnər] [ˌɛθnə'græfi] ['dɜ:] [fɪlɪpɪnən] , ” [pi:] . - ; “ [lɪst] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [traɪbz] [ʌv; əv]

“	Versuch	einer	Ethnographie	der	Philippinen	,	”	p	.	33	;	“	List	of	Native	Tribes	of
“	尝试	其中一个	民族志	德尔	菲律宾	,	”	p	.	-	;	“	列表	的	本国的	部落	的

[ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] ,

the	Philippines	,
这	菲律宾	,

“Versuch einer Ethnographie der Philippinen”，第 14 页。 33； “菲律宾土著部落名单，

” [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪn][smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən] [rɪ'pɔ:rt] [fɔ:r; fər] - . [ˌtu:'tu:]

”	translated	in	Smithsonian	Report	for	1899	.	2
”	翻译	在	史密森尼	报告	为了	-	.	2

”译自1899年史密森学会报告.2

[ə; eɪ] [bri:f] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] - [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪʃəneri]

A	brief	account	of	the	people	about	Binatangan	was	published	by	a	missionary
一个	简短的	帐户	的	这	人们	关于	-	曾是	已发布	经过	一个	传教士

[ɪn] - [ɪn] “ [el] [kɔ:'reɪoʊ]['saɪnoʊ] - - ,

in	1891	in	“	El	Correo	Sino	-	Annamita	,
在	-	在	“	埃尔	邮政	中原	-	-	,

1891 年，一位传教士在《El Correo Chinese-Annamita，

” ['vɑ:l] . [ˌɛks'ɛks'vi:] .

”	Vol	.	XXV	.
”	沃尔	.	25	.

“第 25 卷

“ [ˌju ɛn 'e][vɪ'zi:tɑ:] - [lɔ:s] [ˌræntʃə'riə] [di:] - ” [baɪ] ['fɑ:ðər] ['bwenə,ven'tjjərə]['kæmpə] . [θri:]

“	Una	Visita	á	los	Rancherias	de	Ilongotes	”	by	Father	Buenaventura	Campa	.	3
“	乌娜	访问	-	洛杉矶	牧场	德	-	”	经过	父亲	布埃纳文图拉	坎帕	.	3

布埃纳文图拉·坎帕神父的“Una Visita á los Rancherias de Ilongotes”3

['sɪbli] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['soʊldʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] 16th ['ɪnfəntri] [hu:] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ɪn] - ,

Sibley	was	an	American	soldier	from	the	16th	Infantry	who	deserted	in	1900	,
西布利	曾是	一个	美国人	士兵	从	这	16th	步兵	WHO	荒凉的	在	-	,

西布利是美国陆军第16步兵团的一名士兵，于1900年开小差。

[ænd; ənd] [lɪvd] [fɔ:r; fər]['oʊvər] [fɔ:r] ['jɪrz] , [ə; eɪ] ['renɪgeɪd] [ə'mʌŋ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] .

and	lived	for	over	four	years	,	a	renegade	among	these	people	.
和	居住地	为了	超过	四	年	,	一个	叛逆者	之中	这些	人们	.

在这些人中，他像个异类一样生活了四年多。

[hiː; hi]['faɪnəli] [sə'rendərd] [tuː; tə] ['gʌvərnər] ['kɜːri] , [ʌv; əv][ˌɪzə'beɪlə] ['prɑːvɪns] . [fɔːr]

He	finally	surrendered	to	Governor	Curry	,	of	Isabela	province	.	4
他	最后	投降	到	州长	咖喱	,	的	伊莎贝拉	省	.	4

他最终向伊莎贝拉省省长库里投降了。4

[fiːldz] [fɔːr; fər] ['siːdɪŋ] . [faɪv]

Fields	for	seeding	.	5
田野	为了	播种	.	5

待播种的田地。5

[keɪn] [rɑːfts] . [sɪks]

Cane	rafts	.	6
甘蔗	木筏	.	6

芦苇筏。6

[ðə; ði]['iːfʊgaʊ][ɑːr; ər][æn; ən][.igə'rəut]['piːp(ə)l] [in'hæbitɪŋ] [ðə; ði][kiː'æŋgən]['riːdʒən] .

The	Ifugao	are	an	Igorot	people	inhabiting	the	Kiangan	region	.
这	伊富高	是	一个	伊戈罗特人	人们	居住	这	基安根	地区	.

伊富高人是居住在基安安地区的伊戈洛特人。

[ɔːl][ðə; ði][.igə'rəut]['piːp(ə)l] ['præktɪs] , [wer'evər] ['pɑːsəb(ə)l] ,

All	the	Igorot	people	practise	,	wherever	possible	,
全部	这	伊戈罗特人	人们	实践	,	无论	可能的	,

所有伊戈罗特人都尽可能地实践以下做法：

[ðə; ði]['beriəl][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn] [keivz] [ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]

the	burial	of	their	rich	and	important	personages	in	caves	and	artificial
这	葬礼	的	他们的	富有的	和	重要的	人物	在	洞穴	和	人造的

[g'rɒtəʊz] .

grottos	.
洞穴	.

他们将富有的重要人物葬于洞穴和人工石窟中。

['beriəl] [keivz] [ə'kɜːr] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [ænd; ənd][hæv; həv] ['jiːldɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

Burial	caves	occur	in	many	places	in	the	Philippines	and	have	yielded	a	large
葬礼	洞穴	发生	在	许多	地方	在	这	菲律宾	和	有	产生	一个	大的

[stɔːr] [ʌv; əv]['dʒɑːrz] ,

store	of	jars	,
店铺	的	罐子	,

菲律宾各地都有墓穴，从中出土了大量陶罐。

[skʌlz] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] .

skulls	and	ornaments	.
头骨	和	装饰品	.

头骨和饰品。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

[ðə; ði][ni'griːtəu][ænd; ənd]['ælaɪd] [taɪps] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz]

The	Negrito	and	Allied	Types	in	the	Philippines
这	内格里托	和	盟军	类型	在	这	菲律宾

菲律宾的尼格利陀人及其相关类型

[ðə; ði][ɪ'loʊŋgɑːt][ɔːr][ɪ'biːˌlɑːoʊ][ʌv; əv][luː'zɔn]

The	Ilongot	or	Ibilao	of	Luzon
这	伊隆戈特	或者	伊比劳	的	吕宋岛

吕宋岛的伊隆戈特或伊比劳

['kɑːləfən]
Colophon
版权页

版权页

[əˌveɪlə'bɪlətɪ]
Availability
可用性

可用性

[ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['eniwʌn] ['eniwer] [æt; ət][noʊ][kɔːst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
This eBook is for the use of anyone anywhere at no cost and with
这 电子书 是 为了 这 使用 的 任何人 任何地方 在 不 成本 和 和
['ɔːlmoʊst][noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ˌwʌtsoʊ'evər] .
almost no restrictions whatsoever .
几乎 不 限制 任何 .

这本电子书可供任何人免费使用，几乎没有任何限制。

[juː; jʊ] [meɪ] ['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] ,
You may copy it ,
你 可能 复制 它 ,

你可以复制它，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɔːr][ˌɑːr 'iː] - [juːz][ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]
give it away or re - use it under the terms of the Project
给 它 离开 或者 关于 - 使用 它 在下面 这 条款 的 这 项目
['guːtənbɜːrg]['laɪs(ə)ns][ɪn'kluːdɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɔːr][ˌɑːn'laɪn][æt; ət][ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] .
Gutenberg License included with this eBook or online at www .
古腾堡 执照 包括 和 这 电子书 或者 在线的 在 万维网 .
['guːtənbɜːrg] . [ɔːrg] .
gutenberg . org .
古腾堡 . 组织 .

您可以根据本电子书附带的古腾堡计划许可条款或在线访问 www.gutenberg.org 来赠送或重新使用本电子书。

[ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm] [æt; ət]
This eBook is produced by the Online Distributed Proofreading Team at
这 电子书 是 生产 经过 这 在线的 分布式 校对 团队 在
[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] .
www . pgdp . net .
万维网 . 国内生产总值 . 网 .

本电子书由 www.pgdp.net 的在线分布式校对团队制作。

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][skænz][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ɪts] ['teritəriz]
Derived from the scans available at The United States and its Territories
衍生的 从 这 扫描 可用的 在 这 团结的 各州 和 它是 领土
[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] ,
collection of the University of Michigan ,
收藏 的 这 大学 的 密歇根州 ,

资料来源于密歇根大学美国及其领土馆藏的扫描件，

[æt; ət][ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [neɪm] . - . [juˈmɪʃ] . ['ɛdjuː, 'iː'diː'juː] / ahz9229 . - . - .
at http : / / name . umdl . umich . edu / ahz9229 . 0001 . 001 .
在 http : / / 姓名 . - . 密歇根大学 . edu / ahz9229 . - . - .

在 http://name.umdl.umich.edu/ahz9229.0001.001。

[ɪn'koʊdɪŋ]
Encoding
编码

编码

[rɪˈvɪʒ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Revision **History**
修订 历史

修订历史

- - - - - ['stɑːrtɪd] .
2009 **-** **03** **-** **06** **Started** **.**
- - - - - 开始 .

2009年3月6日开始。

[ɪkˈstɜːrn(ə)l] ['refrənsɪz]
External **References**
外部的 参考

外部参考文献

[ðɪs] ['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] [kənˈteɪnz] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] ['refrənsɪz] .
This **Project** **Gutenberg** **eBook** **contains** **external** **references** **.**
这 项目 古腾堡 电子书 包含 外部的 参考 .

这本古腾堡计划电子书包含外部参考文献。

[ðiːz] [lɪŋks] [meɪ] [nɑːt][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
These **links** **may** **not** **work** **for** **you** **.**
这些 链接 可能 不是 工作 为了 你 .

这些链接可能无法打开。

[kəˈrekʃnz]
Corrections
更正

更正

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kəˈrekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
The **following** **corrections** **have** **been** **applied** **to** **the** **text** **:**
这 下列的 更正 有 到过 应用 到 这 文本 :

文本已作如下修改:

[peɪdʒ] [sɔːrs] [kəˈrekʃn]
Page **Source** **Correction**
页 来源 更正

页面源代码更正

- - measured523 , .
371 **mesaured** **measured523** **,** **.**
- - measured523 , .

371 测量了 523,。

- - -
528 **Patagkao** **Patakgao**
- - -

528 Patagkao Patakgao

- [tʃiːftənʃɪp] ['tʃiːftənʃip]
533 **chieftanship** **chieftainship**
- 酋长制 酋长制

533 酋长制 酋长制

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神